

**Estudio  
comparativo entre  
dos variantes del  
andaluz**

**Maria Fuentes Farriols**

Laura Borràs  
Seminari 201: Lengua española

Curs 2018-2019



## **ABSTRACT**

The Andalusian dialect is a Spanish dialect easy to recognize by the country's speakers, although not everybody is aware of how diverse this dialect's variations are. This study intends to show that big difference between variations at the phonetic level, to give a clear idea of how rich the speech of this area of Spain is. With that aim, a comparison is made of the most important Andalusian phonetic features between two specific areas of Andalusia: the provinces of Seville and Jaén, one in the west and the other in the east of the Andalusian region. This division is relevant, for many of these features divide the territory in these two halves. A theoretical research about these phonetic phenomena has been carried out and compared with twenty-six recordings from Seville and Jaén. These recordings contain the readings of some sentences and the description of some pictures made by volunteers from both areas, all chosen and designed to make them pronounce the target sounds. These volunteers had to be between eighteen and thirty years old, since they are going to be the people with the strongest influence on the speech of their respective areas in a near future. The comparison's result is partially the expected one, although many of the studied features are not pronounced as anticipated; in fact, there have been some surprises. In spite of that, the study has accomplished its aim, which is to show the clear difference between these two great dialectal areas at the phonetic level.

**Key words:** speech of Seville, speech of Jaén, comparative study, Andalusian phonetics

## RESUMEN

El andaluz es un dialecto de España fácilmente reconocible por parte de todos los hablantes del país, pero no todo el mundo es consciente de la gran diversidad de variantes que existen en dicho dialecto. Este trabajo pretende mostrar esa gran diferencia entre variantes a nivel fonético, para dar una idea clara de la riqueza del habla de esta zona de la Península. Con este objetivo, se hace una comparación de los rasgos fonéticos más importantes del andaluz en dos zonas concretas de la comunidad autónoma: las provincias de Sevilla y de Jaén, una en la Andalucía occidental y la otra en la oriental, lo cual es importante ya que muchos de estos rasgos dividen la región en estas dos mitades. Se ha hecho una investigación teórica de estos fenómenos fonéticos y se ha comparado con las veintiséis grabaciones hechas en Sevilla y Jaén, las cuales se han realizado grabando a voluntarios de cada zona leyendo unas frases y describiendo unas imágenes escogidas y diseñadas para hacerles pronunciar los sonidos deseados. Estos voluntarios tenían que ser personas de entre dieciocho y treinta años, puesto que serán los que influyan más en el habla de sus respectivas zonas en el futuro próximo. El resultado de la comparación es hasta cierto punto el esperado; sin embargo, muchos de los rasgos estudiados no se dan de la forma en que se preveía; de hecho, ha habido más de una sorpresa. A pesar de ello, el trabajo ha cumplido su objetivo de mostrar la diferencia clara que hay a nivel fonético entre estas dos regiones.

**Palabras clave:** habla de Sevilla, habla de Jaén, estudio comparativo, fonética andaluza

## **RESUM**

L'andalús és un dialecte d'Espanya que es reconeix amb facilitat per part de tots els parlants del país, però no tothom és conscient de la gran diversitat de variants que existeixen en aquest dialecte. Aquest treball pretén mostrar aquesta gran diferència entre variants a nivell fonètic, per a donar una idea clara de la riquesa de la parla d'aquesta zona de la Península. Amb aquest objectiu es fa una comparació dels trets fonètics més importants de l'andalús en dues zones concretes de la comunitat autònoma: les províncies de Sevilla i de Jaén, una a l'Andalusia occidental i l'altra a l'oriental, la qual cosa és important ja que molts d'aquests trets divideixen la regió en aquestes dues meitats. S'ha fet una investigació teòrica d'aquests fenòmens fonètics i s'ha comparat amb les vint-i-sis gravacions fetes a Sevilla i a Jaén, les quals s'han realitzat gravant voluntaris de cada zona mentre llegien unes frases i descrivien unes imatges escollides i dissenyades per a fer-los pronunciar els sons desitjats. Aquests voluntaris havien de ser persones d'entre divuit i trenta anys, ja que seran els que influeixin més en la parla de les seves zones respectives en el futur proper. El resultat de la comparació és fins a cert punt l'esperat; tot i així, molts dels trets estudiats no es donen de la manera en què es preveia; de fet, hi ha hagut més d'una sorpresa. Tot i això, el treball ha complert el seu objectiu de mostrar la diferència clara que hi ha a nivell fonètic entre aquestes dues regions.

**Paraules clau:** parla de Sevilla, parla de Jaén, estudi comparatiu, fonètica andalusa



# TABLA DE CONTENIDOS

ABSTRACT.....	- 1 -
1. INTRODUCCIÓN.....	- 1 -
2. MARCO TEÓRICO .....	- 3 -
2.1. Rasgos extendidos por gran parte de Andalucía.....	- 4 -
2.1.1. <i>El seseo y el ceceo</i> .....	- 4 -
2.1.2. <i>La s/z final</i> .....	- 5 -
2.1.3. <i>La s andaluza</i> .....	- 6 -
2.1.4. <i>La aspiración de la j</i> .....	- 7 -
2.1.5. <i>La abertura vocálica</i> .....	- 8 -
2.2. Rasgos menos extendidos por Andalucía.....	- 9 -
2.2.1. <i>La ch aflojada</i> .....	- 9 -
2.2.2. <i>El soplo espiratorio de refuerzo</i> .....	- 10 -
2.2.3. <i>La palatalización de la t</i> .....	- 10 -
2.2.4. <i>La nasalización antes de n final de palabra</i> .....	- 11 -
2.2.5. <i>La r y la l en posición implosiva</i> .....	- 11 -
2.2.6. <i>La aspiración de la h</i> .....	- 12 -
2.2.7. <i>El cambio entre b y g</i> .....	- 12 -
2.2.8. <i>Las consonantes finales</i> .....	- 12 -
2.3. Rasgos no característicos andaluces .....	- 14 -
2.3.1. <i>Yeísmo</i> .....	- 14 -
2.3.2. <i>La pérdida de la d intervocálica</i> .....	- 14 -
2.4. Clasificación de los rasgos entre oriente y occidente .....	- 15 -
3. METODOLOGÍA DEL TRABAJO EMPÍRICO .....	- 17 -
4. RESULTADOS OBTENIDOS .....	- 25 -
4.1. Resultados de Sevilla.....	- 25 -
4.1.1. <i>Rasgos únicamente sevillanos</i> .....	- 25 -
4.1.2. <i>La s y la z</i> .....	- 26 -
4.1.3. <i>Consonantes finales</i> .....	- 27 -
4.1.4. <i>Otros fenómenos fonéticos</i> .....	- 28 -
4.2. Resultados de Jaén .....	- 29 -
4.2.1. <i>Rasgos únicamente jiennenses</i> .....	- 29 -
4.2.2. <i>La s y la z</i> .....	- 30 -
4.2.3. <i>Consonantes finales</i> .....	- 31 -

4.2.4. <i>Otros fenómenos fonéticos</i> .....	- 32 -
<b>5. DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS</b> .....	- 35 -
5.1. Comparación del sevillano y el jiennense .....	- 35 -
5.2. Mejoras de las pruebas .....	- 38 -
<b>6. CONCLUSIONES</b> .....	- 41 -
<b>7. BIBLIOGRAFÍA</b> .....	- 43 -
<b>8. ANEXOS</b> .....	- 45 -
8.1. Transcripciones de Sevilla .....	- 45 -
8.2. Transcripciones de Jaén .....	- 73 -
8.3. Tablas de Sevilla.....	- 97 -
8.4. Tablas de Jaén.....	- 117 -

## 1. INTRODUCCIÓN

Si existe un dialecto del español peninsular que se reconoce con facilidad por parte de la gran mayoría de hablantes del país es el dialecto andaluz. Lo que no reconocen de igual manera todos estos hablantes son las diferentes variantes que existen dentro de este dialecto. Solo se necesita poner un poco de atención para notar la gran variedad que puede haber entre el habla de un andaluz de una zona concreta y la de un andaluz de otra zona. El objetivo de este trabajo es mostrar esta diferencia mediante la comparación de dos hablas concretas del este y el oeste de Andalucía: la Jaén y la de Sevilla. El análisis se centra únicamente en la fonética de cada región, puesto que es el aspecto más reconocible del dialecto andaluz.

Con esta comparación se pretende ver hasta qué punto se diferencian la pronunciación de cada una de estas regiones y también cómo se diferencian del español estándar. Se tomarán distintos rasgos fonéticos, los de mayor importancia, y se analizarán en cada una de las dos hablas. Además, gracias al estudio teórico de la fonética andaluza, sabremos qué esperar y veremos hasta qué punto se cumple.

Para lograr todo esto se mostrarán los resultados obtenidos de las grabaciones de catorce hablantes sevillanos y doce hablantes jiennenses. Se trata de unas grabaciones de entre tres y seis minutos en las que cada voluntario debe describir unas imágenes y leer unas frases. Cada grabación muestra la pronunciación propia de cada persona, y reuniendo la de cada hablante de cada zona se obtiene un resultado genérico, el cual se comparará con el resultado genérico de los hablantes de la otra región, y ambos, con la pronunciación del español estándar.

El trabajo empieza resumiendo los aspectos que se quieren analizar en las dos hablas en cuestión, usando el alfabeto AFI (alfabeto fonético internacional) cuando sea necesario. Después presenta el trabajo empírico llevado a cabo con los diferentes hablantes que se prestaron a ser grabados, la manera en que se han realizado las grabaciones y por qué razones. Lo siguiente es la presentación de los aspectos estudiados tal y como se dan según el material empírico obtenido. Finalmente se hace la comparación entre las dos hablas y se presentan posibles mejoras del trabajo empírico que se han hecho obvias a medida que el trabajo ha ido avanzando.

De esta manera, se espera mostrar un ejemplo de variación fonética dentro del dialecto andaluz. Lo ideal sería poder hacerlo con todas y cada una de las regiones de Andalucía, pero en este trabajo se tratará únicamente la pronunciación de Sevilla y de Jaén.





## 2. MARCO TEÓRICO

El andaluz se reconoce por un conjunto de rasgos fonéticos muy característicos, muchos de los cuales se encuentran también en otras variedades del español, tanto peninsulares como americanas. Así pues, lo que hace que esta variedad sea tan reconocible es el conjunto de todos estos rasgos fonéticos o algunos de ellos, puesto que Andalucía no usa un lenguaje homogéneo por todo su territorio, sino que cambia de una zona a otra. Primero de todo, se va a ver cuáles son estos rasgos, cómo se realizan, qué los diferencia de la variante estándar del español peninsular, con qué frecuencia se dan, en qué zonas del territorio andaluz y en qué situaciones.

Hay rasgos fonéticos del andaluz que se extienden, en cierta medida, por buena parte de la comunidad autónoma, mientras que otros se dan más bien en zonas aisladas. Es difícil decidir dónde se establece la frontera entre las diferentes regiones según el rasgo que se analice, y cada rasgo tiene unas fronteras distintas; pero se puede decir que la separación más importante que se podría dibujar sería una que separaría la Andalucía oriental de la occidental, puesto que muchas de las diferencias entre los rasgos fonéticos que se dan se encuentran entre el este y el oeste del territorio. Pero, primero, se clasificarán los rasgos entre los comunes en gran parte del territorio, los de zonas aisladas y los que aparecen con frecuencia en otras variedades del español peninsular.

Para conocer estos rasgos ha sido necesario trabajar con distintas fuentes teóricas acerca de la dialectología, la variación y la pronunciación españolas. La búsqueda de información empezó con algunos libros de esta temática más general: *Estudios sobre variación lingüística* de Manuel Alvar, Pilar García Mouton, Humberto López Morales, Francisco Gimeno Menéndez y Francisco Moreno Fernández; *Lenguas y dialectos de España* de Pilar García Mouton, *Manual de dialectología hispánica: el español de España* de Manuel Alvar, *Historia de la lengua española* de Rafael Lapesa, *Defensa del habla andaluza* de José María Vaz de Soto y *Dialectología española* Alonso Zamora Vicente. A partir de estas fuentes más generales se fue acotando el área de estudio y descubriendo obras más concretas que pudieron ayudar mucho más: el libro *El español hablado en Andalucía* de Antonio Narbona, Rafael Cano y Ramón Morillo y la página web del mismo nombre, la cual no guarda ningún tipo de relación con dicho libro, de la Universidad de Sevilla. Estas dos fuentes, junto con el libro *Dialectología española*, en concreto el capítulo *Andaluz*, son las obras bibliográficas en las que verdaderamente se basa la investigación. También fue de gran utilidad el libro *Comentarios de*

*textos dialectales* Manuel Ariza, para ver todo aquello aprendido a nivel teórico aplicado en casos prácticos.

Además de buscar fuentes acerca del tema del trabajo, también se quiso buscar bibliografía sobre fonética, puesto que es un área de estudio que prácticamente no se trata a lo largo del grado y sobre el cual no se podría trabajar con suficiente seguridad sin una investigación previa. Para ello usé dos libros: *Fonética experimental, educación superior e investigación* de Yolanda Congosto Martín, María Luisa Montero Curiel y Antonio Salvador Plans y *Principios de fonología y fonética españolas* de Antonio Quilis.

A partir de toda esta investigación, el trabajo acabó centrándose en veinte rasgos fonéticos concretos, los cuales parecían ser los más importantes y característicos del andaluz en general. Además, se añadieron otros dos rasgos que no se pudieron encontrar en las fuentes bibliográficas, pero que no carecen de importancia, y debían ser estudiados también, junto con los veinte primeros.

## **2.1. Rasgos extendidos por gran parte de Andalucía**

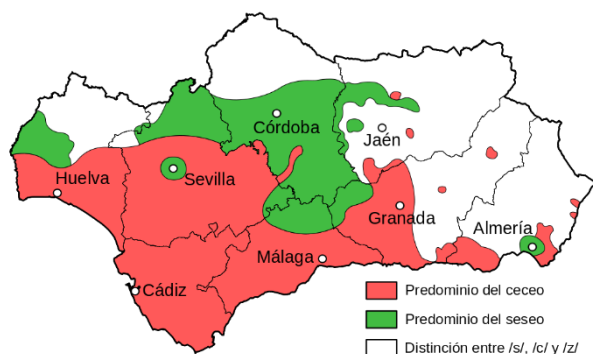
### *2.1.1. El seseo y el ceceo*

El seseo es uno de los rasgos más característicos del andaluz, a pesar de que se da también en otras zonas del sur de la Península y en las islas Canarias, además de en toda América latina. Se trata de pronunciar la consonante fricativa, dental, sorda /θ/, que en castellano estándar se encuentra escrita con las grafías *z* o *c* + *e*, *i*, igual que la consonante fricativa, alveolar, sorda /s/, que en castellano estándar se encuentra escrita con la grafía *s*. Es decir, un hablante que seseo pronuncia *Sierra de Cazorla* como *Sierra de Casorla*.

En cambio, el ceceo es el fenómeno contrario, es decir la consonante fricativa, alveolar, sorda /s/ se pronuncia igual que la fricativa, dental, sorda /θ/. En este caso, un hablante del español con dicho rasgo pronunciaría *Sierra de Cazorla* como *Cierra de Cazorla*.

Estos dos rasgos se reparten por todo el territorio andaluz junto con el rasgo de distinción, es decir, entre la consonante alveolar /s/ y la dental /θ/, como se hace en el español peninsular estándar. Como se puede ver en la ilustración 1, el ceceo es el rasgo que se da en la zona más meridional de la comunidad autónoma, abarcando en casi su totalidad las provincias de Cádiz y Málaga, buena parte de las de Huelva y Sevilla y algunas zonas de Granada, Almería y Jaén. El seseo se da sobre todo en la provincia de Córdoba, y, en mayor

o menor medida, en algunas zonas de todas las demás, exceptuando Cádiz. Finalmente, la distinción se hace generalmente en la zona norte y la zona oriental del territorio andaluz, abarcando prácticamente toda la provincia de Jaén y buena parte de Granada y Almería, las



zonas más norteñas de Huelva y Córdoba, y algunos puntos de Sevilla.

Como se observa en el mapa, tanto el seseo como el ceceo están muy extendidos por Andalucía, pero no se dan de la misma forma. El seseo, al igual que la distinción, está bastante mejor visto que el ceceo. Por eso los hablantes con seseo no acostumbran a cambiar ese

Ilustración 1: mapa del seseo, el ceceo y la distinción

rasgo por el de la distinción, ni los hablantes que distinguen lo cambian por el seseo. Es decir, ambos rasgos son excluyentes. En cambio, los hablantes con ceceo sí que suelen pasarse al seseo o a la distinción en situaciones de formalidad, ya que este rasgo tiene connotaciones negativas, es visto como algo característico de las clases sociales bajas.

Cabe destacar también la existencia del seceo o ceseo, que es la distinción entre la pronunciación de *s* y de *z*, *c* de forma anárquica. Es un rasgo que se da en hablantes de zonas de seseo o de ceceo, únicamente.

### 2.1.2. La *s/z* final

Un segundo rasgo identificativo del andaluz es la aspiración de la *s* y la *z* implosivas o postnucleares, es decir, en posición final de palabra o de sílaba. Este rasgo puede variar entre aspiración, desaparición o asimilación. Así, en algunos casos esta sibilante se aspira, produciendo el sonido /h/, en otros desaparece directamente y en otros adopta la configuración de la consonante que la sigue y suena como un único sonido más fuerte; además, pueden darse también todos los casos que se encuentran entre estas opciones. Por lo tanto, un hablante que aspirara la *s* o la *z* diría, en vez de *los osos*, *lob osob*, y un hablante que eliminara totalmente el sonido sibilante diría *lo oso*; y un hablante que asimilara el sonido consonántico siguiente diría *moCa* en vez de *mosca*.

La solución que le da un hablante andaluz a esta sibilante final depende de factores no solo geográficos, sino también socioculturales, pero, sobre todo, depende del contexto en el que

se encuentre la sibilante en cuestión. Primero hay que distinguir dos casos: la *s* o *z* de final de palabra y seguida de otra palabra que empieza por vocal, y la *s* o *z* de final de sílaba seguida de una consonante. En el primer caso, los hablantes andaluces se decantan por mantener la aspiración o recuperar la consonante sibilante, puesto que, en este contexto, la sibilante funciona como una consonante explosiva o prenuclear. En el segundo caso, la solución que se le da a la *s* o *z* depende de la consonante que la sigue. Generalmente, la geminación se da ante las consonantes oclusivas sordas y sonoras, /p/, /t/, /k/, /b/, /d/, /g/, ante la lateral alveolar /l/ y ante las nasales, /m/, /n/, /ɲ/: de *azteca*, *atteca*; de *Lisboa*, *Libboa*; de *islam*, *il·lam*, de *graznar*, *grannar*, etc. La asimilación también aparece con las oclusivas, con la fricativa palatal sonora /j/ (el sonido de *y* como consonante) y con las fricativas sordas, /f/, /z/, /x/ (excepto con la alveolar /s/): de *los tacos*, *loTacob*; de *más hierba*, *maYerba*; de *ascensor*, *aCensor*, etc. En algunos casos se da la asimilación total, como ocurre con el sonido /r/ (el de la doble *r*), con /ʃ/ (el sonido de *ch*) y con /ʎ/ (la *ll*, cuando se pronuncia como tal), es decir, que el sonido de la *s* se pierde completamente y solo queda el de la consonante siguiente: de *Israel*, *Irrael*; de *los chinos*, *lo chinob*; de *las lluvias*, *lalluviah*, etc. La aspiración se da también con las oclusivas y con las fricativas sordas de las que ya hemos hablado: de *azteca*, *abteca*; de *Lisboa*, *Libboa*; de *los tacos*, *lob tacob*. Finalmente, la desaparición total se da ante estas mismas fricativas sordas: de *ascensor*, *abcensor* o *acensor*.

Este fenómeno se da de forma generalizada en todo el territorio andaluz, pero pueden percibirse diferencias entre la zona oriental y la occidental: en la primera se tiende a mantener la aspiración de la sibilante de final de palabra ante una palabra que empieza por vocal (*lob asob*), y en la segunda se tiene a reponer la consonante en tales circunstancias (*los asob*). También tiene importancia, como ya se ha dicho, el factor sociocultural, lo cual quiere decir que muchos hablantes recuperarán la *s* o *z* de final de palabra en las condiciones ya descritas cuando se encuentren en una situación de más formalidad.

### 2.1.3. *La s andaluza*

Otro rasgo muy característico de las hablas andaluzas es el sonido de la /s/ cuando se pronuncia como tal, el cual tampoco es homogéneo en Andalucía. De forma general, en este territorio se pronuncian tres tipos de /s/: la predorsal, la coronal plana y la apical. También existen, por supuesto, todas las /s/ intermedias entre estos tres tipos.

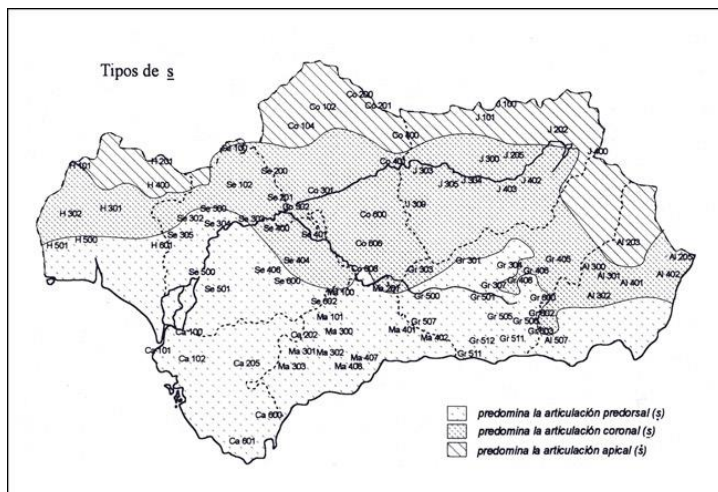


Ilustración 2: mapa de las distintas eses andaluzas

La /s/ predorsal o sevillana se articula con el ápice de la lengua detrás de los incisivos inferiores y con la lengua en forma convexa, es decir, subiendo los bordes y dejando un canal más bajo por el medio, por donde circula el flujo de aire. Este tipo de ese se da por el sur de la comunidad autónoma, tanto en la zona seseante como en la

distinguidora, y también en la ceceante cuando quieren pronunciar la /s/. Sevilla es un claro ejemplo de ello, y por eso le da nombre a esta ese.

La /s/ coronal plana o cordobesa se articula con el dorso de la lengua entre los incisivos superiores y los alvéolos en posición plana. Esta ese se da en grandes partes de todas las provincias excepto en Cádiz y Málaga. Es muy característica de Córdoba, por eso le da nombre a este tipo de ese.

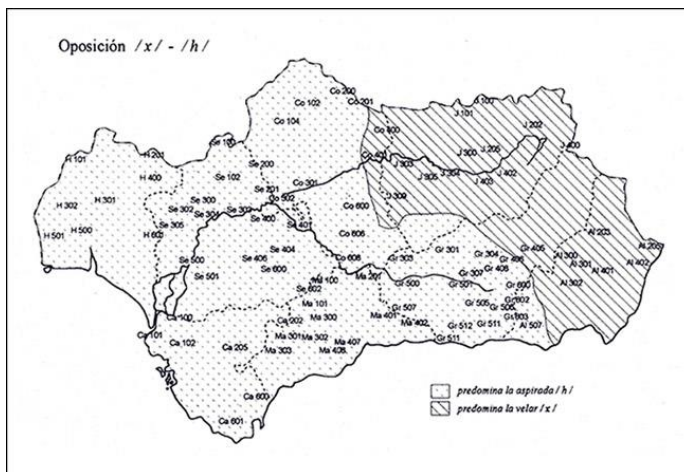
La /s/ apical o castellana se articula con el ápice de la lengua contra los alvéolos y con la lengua en forma cóncava. Esta ese es la que menos se usa en el territorio andaluz, se da sobre todo en el noreste de Andalucía, que está en mayor contacto con el territorio castellano. Esta ese es la típica del español de Castilla y del resto de la Península en general, por eso se la llama ese castellana.

#### 2.1.4. La aspiración de la j

La *j* aspirada es otro rasgo muy característico. Se trata de pronunciar los sonidos de *j* y *g + e, i* como /h/, igual que sucedía con *s*, en vez de pronunciar la consonante fricativa velar del español peninsular estándar /x/. De esta manera, un hablante que aspire la *j* dirá *abo* en vez de *ajo*, y *mohón* en vez de *mojón*. Pero al igual que pasa con la mayoría de los rasgos fonéticos,

este también tiene variaciones y distintos grados. Se pueden distinguir, básicamente, tres tipos de aspiración de la *j*: la aspiración faríngea sorda, la aspiración faríngea sonora y un sonido intermedio entre la aspiración y la fricación velar, que es la pronunciación castellana.

La aspiración sonora acostumbra a darse más a menudo cuando la *j* se encuentra entre vocales, como en *ojo*, aunque también hay lugares donde la *j* es sonora en cualquiera que sea la posición en la que se encuentre. El sonido intermedio entre la aspiración y la fricación velar aparece sobre todo en las zonas limítrofes entre el territorio que aspira y el que no.



Aunque se trate de un rasgo fonético muy típico del andaluz, en realidad se da en poco más de la mitad de la comunidad autónoma. La parte oriental no pronuncia la *j* de forma aspirada, sino que la hace fricativa velar, como en el español estándar. La frontera entre estas dos zonas se sitúa aproximadamente en medio de Andalucía, separando así buena parte de las provincias de Jaén y Almería y la zona nororiental de Granada del resto del territorio andaluz.

### 2.1.5. La abertura vocálica

Este rasgo, a pesar de ser mucho menos conocido que los anteriores por el resto de los hispanohablantes de la Península, es también muy propio de Andalucía. Es un fenómeno que se da con la pérdida de la *s* de final de palabra. Cuando esto sucede, la vocal que se encuentra justo antes se abre. Sin embargo, con la *a* este fenómeno funciona de manera distinta, ya que esta vocal tiene ya la máxima abertura. Lo que sucede es que al pronunciarla sin la *s* final, se adelanta la lengua, de manera que suena una *a* diferente, en algunas zonas llega a confundirse con una *e* abierta. Estas zonas son las que se conocen como la Andalucía de la E.

La abertura vocálica, además, suele ir acompañada de otro fenómeno, la metafonía vocálica. Esto quiere decir que en una palabra cuya última vocal se abre por la pérdida de la *s* final también se abren las otras vocales. Así, una palabra como *trenes*, al ser pronunciada por un hablante con abertura vocálica se pronunciaría como *trènh*, con ambas vocales abiertas. Cabe destacar, sin embargo, que esto no sucede siempre que hay abertura vocálica. Es una característica común, pero también es muy frecuente encontrarse la abertura sin la metafonía.

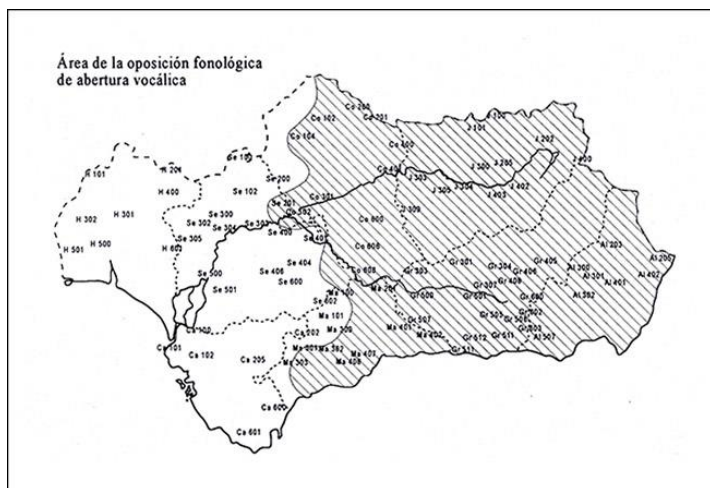


Ilustración 4: mapa de la zona de abertura vocálica

Este rasgo fonético no se encuentra por la comunidad autónoma de forma homogénea, sino que depende del factor geográfico. Esta es una de las características de las hablas andaluzas con una frontera más clara entre las zonas donde se da y las zonas donde no se da. Igual que con otros fenómenos de los que ya se ha hablado, el límite

entre ambas zonas divide Andalucía en dos mitades, aproximadamente, separando así la zona oriental de la occidental. La abertura vocálica se da en la parte oriental: en las provincias de Jaén, Granada y Almería, junto con buena parte de Málaga y de Córdoba. En el resto del territorio se usan solamente las cinco vocales del español estándar.

El factor sociolingüístico no tiene ningún efecto sobre el uso de este tipo de vocales abiertas. Es decir, que tanto hablantes de alto nivel cultural como de bajo, y tanto en situaciones de formalidad como en situaciones más familiares, los hablantes andaluces usan las vocales de la manera en que les es natural.

## 2.2. Rasgos menos extendidos por Andalucía

### 2.2.1. La *ch aflojada*

Este fenómeno es el de pronunciar la consonante africada postalveolar sorda /tʃ/ (el sonido de la *ch* castellana) por el de fricativa postalveolar sorda /ʃ/ (el sonido de la *sh* del inglés). La diferencia entre estos dos fonemas radica en que la primera tiene un momento de oclusión



antes de pasar a un sonido fricativo, y el segundo es el mismo sin ese momento inicial de oclusión. Por lo tanto, un hablante que afloje la *ch* diría *mushasbo* en vez de *muchacho*.

Este rasgo fonético no está muy extendido por el territorio andaluz, pero es bastante característico y fácil de reconocer por los hablantes de otras zonas de España. Se da, básicamente en la costa de la comunidad autónoma, en las provincias de Cádiz, Málaga y Almería, sobre todo, y también en la parte occidental de Málaga y el sur de Sevilla. Es un rasgo que, además, se ve afectado por el factor sociocultural. Los hablantes que aflojan la *ch* acostumbran a hacerla africada en situaciones de más formalidad, ya que la forma fricativa tiene cierta connotación de nivel cultural bajo.

### 2.2.2. *El soplo espiratorio de refuerzo*

Este rasgo es el de pronunciar las consonantes oclusivas sordas, /p/, /t/, /k/, con un leve soplo espiratorio de refuerzo. Es decir, un hablante que pronunciara las tres oclusivas con este soplo espiratorio diría *k<sup>h</sup>iero*, *p<sup>h</sup>erro* y *t<sup>h</sup>aza*, en vez de *quiero*, *perro* y *taza*.

La distribución geográfica de este rasgo es muy caótica, primero porque no se da en zonas muy concretas de Andalucía, y segundo porque estas zonas dependen de cada una de las tres consonantes y sus posibles combinaciones. Es decir, en zonas como el este de Málaga se da este fenómeno únicamente con las consonantes /t/ y /k/, y en el sudeste de Córdoba se da con las tres consonantes. Lo que sí que se puede decir es que el soplo espiratorio se da con mayor frecuencia con la consonante /k/, sobre todo si se encuentra a principio de palabra, y aún más si se encuentra a principio de palabra y va seguido de la vocal *i* o el diptongo *ie*: *k<sup>h</sup>iero* y *k<sup>h</sup>ieto*, en vez de *quiero* y *quieto*.

### 2.2.3. *La palatalización de la t*

Las zonas donde se da este fenómeno fonético son aquellas donde el fonema /t/ que sigue a los fonemas /s/ o /θ/ implosivos deja de ser una oclusiva alveolar sorda y pasa a ser una oclusiva palatal sorda. Es lo que se llama una *t* palatalizada.

Esto ocurre en todas aquellas zonas donde se pierde la consonante sibilante, ya sea de final de palabra o de final de sílaba. Así, un hablante que no pronuncia la sibilante implosiva diría *eh<sup>h</sup>o* en vez de *esto*.

#### 2.2.4. La nasalización antes de *n* final de palabra

Es también bastante característica la nasalización que sufren las vocales que se encuentran justo antes de una *n* final de palabra. Esta *n* no se pronuncia como tal, sino que desaparece o se velariza, de manera que la vocal adquiere la resonancia nasal. Hay que distinguir dos casos distintos, sin embargo: cuando la sílaba final acabada en *n* es tónica y cuando es átona. En el primer caso, se suele producir la velarización de la *n* final, aunque es bastante frecuente encontrarse simplemente con la vocal con resonancia nasal. También hay ciertos puntos en los límites nororientales de Andalucía donde esta *n* se mantiene como alveolar, es decir, como la del español estándar, pero son minoritarios. En el segundo caso, la nasalización se da de distinta forma en la Andalucía oriental y la occidental. En la primera, predomina el uso de la *n* velarizada, mientras que en la segunda predomina la vocal nasalizada sin la *n*.

#### 2.2.5. La *r* y la *l* en posición implosiva

Este fenómeno es el de pronunciar la *r* implosiva como *l* o pronunciar la *l* implosiva como *r*. Ambos rasgos son muy comunes por toda Andalucía, aunque el que se conoce sobre todo más allá de las fronteras andaluzas es el de la pronunciación de *l* implosiva como *r*. Un hablante que igualara ambos fonemas en el de *r* dirías *el ormo es arto*, en vez de *el olmo es alto*. Y un hablante que igualara en el de *l* diría *acélcame el malco*, en vez de *acércame el marco*. Cuando estas consonantes se encuentran a final de palabra, se dan dos resultados, donde se iguala en *r*, la *r* o *l* finales se pierden: de *comer*, *comé*; de *dormir*, *dormí*; de *ángel*, *ange*; de *sol*, *so*. Y donde se iguala en *l*, la *r* o *l* finales se pronuncian como *l*: de *comer*, *comel*; de *dormir*, *dolmil*; de *ángel*, *ángel*; de *sol*, *sol*.

Estos rasgos varían en función de la geografía y de la situación sociolingüística. Geográficamente, se puede distinguir entre la zona oriental, donde se igualan los dos fonemas en el de *l*, y la zona occidental, donde se igualan los dos fonemas en el de *r*. También hay zonas aisladas donde ambos fonemas se aspiran, pero no está muy extendido. En el caso de la igualación a *l*, sobre todo, es importante la situación sociolingüística, ya es que este fenómeno fonético tiene connotaciones de nivel sociocultural bajo. Por eso se intenta evitar en situaciones de más formalidad y está, en general, en retroceso.

### 2.2.6. *La aspiración de la h*

La pronunciación de la *h* inicial aspirada se da solo en aquellas palabras que tenían una *h* inicial en el latín original: *humo*, *hierro*, *hambre*, etc. Un hablante que aspirara este tipo de *h* iniciales pronunciaría estas palabras como *jumo*, *jierro* y *jambre*. Esto se da en el oeste de la Península, no solo en Andalucía; pero en esta comunidad autónoma queda una frontera que separa, de nuevo la Andalucía occidental de la oriental. Es, además, otro rasgo fonético que se ve limitado por el factor sociolingüístico, por su connotación de nivel sociocultural bajo.

### 2.2.7. *El cambio entre b y g*

Este rasgo fonético es el de pronunciar el fonema /g/ (es decir, el sonido de *g + a, o, u* y el de *gu + e, i*) con el sonido /b/, y el fonema /b/, con el sonido /g/. Un hablante que caiga en esta confusión puede pronunciar palabras como *abuelo*, *bueno* o *agujero* como *agüelo*, *güeno* y *abujero*. Este fenómeno se da solo en hablantes de bajo nivel sociocultural, y se distribuye por la práctica totalidad de los hablantes de español.

### 2.2.8. *Las consonantes finales*

Aparte de lo que ya se ha visto que pasa con *s*, *z*, *r*, *l* y *n* implosivas, hay otras consonantes y otros rasgos de menor importancia en el andaluz que, sin embargo, también hay que tener en cuenta, puesto que este conjunto de hablas tiende a perder las consonantes finales en general más que el español estándar.

#### 2.2.8.1. *La d final de palabra*

La *d* implosiva al final de palabra desaparece por completo en el español de Andalucía, de manera que palabras como *facilidad*, *genialidad* o *red* se pronuncian *facilidá*, *genialidá* y *ré*.

#### 2.2.8.2. *La r implosiva ante l y n*

Ya se ha hablado de la *r* implosiva en la zona oriental de Andalucía, pero valdría la pena destacar el caso de *r + l* o *r + n* (cuando la *r* se pronuncia como tal). En estos casos el sonido de *r*, o bien desaparece y se da la geminación de la *n* o la *l*, o bien se aspira. Por lo tanto, un

hablante andaluz diría *canne* o *cabne* y *Cal·los* o *Cablos*, en vez de *carne* y *Carlos*. Este rasgo se da aproximadamente por toda la comunidad autónoma de forma general, y se ve muy afectado por el factor sociocultural.

#### 2.2.8.3. Las oclusivas finales

También se da la desaparición de las consonantes oclusivas a final de sílaba, que pueden pronunciarse como /θ/ o pueden simplemente ser sustituidas por la siguiente consonante geminada. Por lo tanto, un hablante andaluz diría las palabras *obtener*, *tractor*, *apto* y *admitir* como *oʒtēner* o *ottener*, *traztor* o *trattor*, *azto* o *atto* y *azmitir* o *ammitir*. Tampoco hay una distribución clara de este rasgo fonético por el territorio andaluz.

#### 2.2.8.4. La *n* final seguida de *j*

Cuando se encuentra la *n* implosiva seguida del fonema /h/, es decir, la aspiración del fonema /x/ (el sonido de la *j* o la *g + e,ɨ*), esta no se pronuncia. Es decir, *naranja*, *berenjena* o *conjuro* se pronunciarían *naraba*, *berehena* y *cohuro*. Es bastante común, además, que esta *n* desaparecida nasalice la vocal anterior. Por lo tanto, *naranja* quedaría *narãba*. Como ya hemos dicho, esto se da solo con la *j* aspirada, por lo que solo se encuentra en la misma zona geográfica que este rasgo fonético, es decir, la parte occidental de Andalucía.

#### 2.2.8.5. El conjunto consonántico *ns* más otra consonante

Finalmente, también hay que destacar la pronunciación del conjunto de tres consonantes formado por *ns* y otra consonante. Por ejemplo, en palabras como *instituto*, *construcción* o *inscribir*. Esto se resuelve de dos maneras distintas, o bien perdiendo la *s* (*intituto*, *contrucción*, *inciribir*), o bien perdiendo la *n*, en cuyo caso también pierde la *s*, ya que es lo que sucede con la *s* final en el andaluz (*itituto*, *cotrucción*, *iciribir*). Estas dos soluciones están repartidas por toda Andalucía.

## 2.3. Rasgos no característicos andaluces

### 2.3.1. Yeísmo

El yeísmo es la igualación en la pronunciación de las grafías *y* y *ll* en favor de la primera. Es decir, que en ambos casos se pronuncia como /j/. Así, palabras como *pollo* y *ayer* se pronuncian igual: *pojo* y *ayer*. Este rasgo fonético es muy común en todo el español peninsular, pero en Andalucía hay algunos puntos donde aún se hace la distinción entre los dos fonemas. Estas zonas se encuentran en la parte occidental, mientras que la oriental hace mucho más uso del yeísmo.

### 2.3.2. La pérdida de la *d* intervocálica

La pérdida de la *d* intervocálica es difícil de analizar, ya que hay muchos tipos de *d* entre vocales. La que más se pierde es, claramente, la de los participios de los verbos de primera conjugación (*cantado*, *amado*). Esta *d* se pierde muy a menudo en todo el español peninsular, de hecho. Pero cuando son sustantivos con esa misma terminación *-ado* no sucede lo mismo. En Andalucía se pierde bastante la *d*, pero no con la misma frecuencia. Además, depende de cada palabra. Por ejemplo, *lado* es un caso que pierde la *d* con mucha frecuencia, mientras que *enfado* casi nunca la pierde. La forma femenina de estos participios (*-ada*) también pierde la *d* de forma habitual, aunque no tanto como pasa con el masculino. Y aun se pierde menos con los sustantivos. Además, la pérdida de esta consonante en las terminaciones femeninas tiene, a diferencia de lo que pasa con la forma masculina, connotaciones de nivel sociocultural bajo.

La *d* intervocálica de los participios de segunda y tercera conjugación (*-ido*) se pierde de manera parecida a la de la primera conjugación. Es decir, se pierde de forma habitual cuando son participios, cuando son sustantivos ocurre en menor medida y depende de cada caso. Pero la caída de *d* en *-ido* es menos habitual que en *-ado*. La gran diferencia que hay respecto a este último caso es que la diferencia que hay entre la terminación masculina y la femenina es despreciable, así que la caída de la *d* de las terminaciones *-ida* es parecida a la de las terminaciones *-ido*.

También hay pérdida de la *d* en otros contextos, sobre todo en ciertos sufijos. Se da generalmente en las palabras con los sufijos *-dura* y *-dor*, como en *asadura*, que se puede pronunciar *asaúra*, y como en *cantaor*, que viene de *cantador* y se ha convertido ya en un término

específico del flamenco. Aparte de estos casos, cabe destacar también la caída de la *d* en *todo* y *nada*, que es extremadamente frecuente.

#### 2.4. Clasificación de los rasgos entre oriente y occidente

Acaban de verse los rasgos que más caracterizan el dialecto andaluz en un sentido general, pero para este estudio interesa ver cuáles son las diferencias que se dan entre la parte oriental de Andalucía y la parte occidental. Se ha comprobado que, en muchos casos, hay una distinción entre estas dos mitades de la comunidad autónoma, aparte de muchos otros casos en los que las diferentes opciones se dividen el territorio de forma diferente, y aun otros casos que se dan de forma más o menos regular por toda Andalucía.

Por lo que se ha visto hasta ahora, el oeste del territorio andaluz se distingue del este por la aspiración del fonema /x/, la diferente pronunciación de la *s* en final de palabra seguida de una palabra que empieza por vocal, la abertura vocálica, la pronunciación de la *n* en final de palabra, la igualación entre la *r* y la *l* implosivas, la aspiración de la *h* inicial y la pronunciación de la *n* seguida del sonido /x/. Así, en la parte occidental se aspira el fonema /x/, se recupera la *s* en final de palabra seguida de una palabra que empieza por vocal, no se pronuncia ninguna vocal de forma más abierta que las cinco vocales del español estándar, no se pronuncia la *n* en final de palabra, pero se nasaliza la vocal anterior, se pronuncia la *l* implosiva como *r*, se aspira la *h* inicial y no se pronuncia la *n* que va seguida del sonido /x/. En cambio, en la parte oriental, no se aspira el fonema /x/, no se recupera la *s* en final de palabra, sea como sea la palabra que la sigue, se abren las vocales de las palabras que acaban en *s* aspirada, no se pierde la *n* en final de palabra, aunque sí que se nasaliza la vocal anterior, se pronuncia la *r* implosiva como *l*, no se aspira la *h* inicial y no se pierde la *n* que va seguida del sonido /x/.

Aparte de los rasgos fonéticos encontrados en la bibliografía usada para conocer el marco teórico del estudio, hay dos rasgos más que no aparecen en ninguna de las fuentes consultadas, pero que sería interesante analizar también. Se trata, primero, de la pronunciación de la grafía *ll* de forma parecida a /ʒ/ (el sonido de *j* en lenguas como el francés o el inglés) y otras veces como /j/, pero alargando el sonido; segundo, de la pronunciación de la grafía *v* como /v/ (el sonido de la *v* en francés o la *w* en alemán).



### 3. METODOLOGÍA DEL TRABAJO EMPÍRICO

Para lograr el objetivo de este trabajo, que es la comparación de la pronunciación de dos puntos concretos de la Andalucía oriental y la Andalucía occidental, se diseñaron unas frases y unas imágenes que después se usaron para hacer hablar a los diferentes voluntarios que se prestaron a formar parte de este estudio. Estos voluntarios debían responder a un perfil concreto para poder así comparar informantes con un número de variables más reducido.

Este perfil imponía tres condiciones: que los informantes tuvieran edades comprendidas entre los 18 y los 30 años, que hubiera un número medianamente equilibrado entre hombres y mujeres y que hubiera personas de distintos niveles educativos. El rango de edad se eligió así porque tomando muestras de informantes de todas las edades se obtendrían resultados muy dispares, con lo cual, además de la comparación entre sevillanos y jiennenses, habría que tener en cuenta la distinción entre gente mayor poco cultivada y gente más joven y más instruida. Así, la mejor opción fue fijarse en el rango de adulto joven, ya que va a ser la población que más influya en el habla de la región en los próximos años. El objetivo era tener también grabaciones de ambos sexos porque, o bien el estudio se centraba en uno solo, o bien se centraba en los dos, pero en ese caso había que partir de un número equilibrado de informantes de ambos sexos para que pudiera quedar claro si las posibles diferencias se deben al sexo o a otros factores. No había razones para pensar que podrían encontrarse diferencias por sexo, así que se decidió trabajar con ambos. Finalmente, había que asegurarse de que se tenían en cuenta las posibles diferencias que podían darse en personas de distintos niveles de educación, así que se buscaron informantes con la mínima escolarización y otros con estudios avanzados. Y lo más importante, el conjunto de informantes obtenido en una localización debía ser lo más parecido posible al conjunto obtenido en la segunda, para así poder hacer una comparación lo más correcta posible.

Cada voluntario debía pronunciar las palabras en las que se encontraban las posibles diferencias de pronunciación, para así poder analizarse, más tarde, cómo lo pronuncian en Sevilla y cómo lo hacen en Jaén. Primero de todo, se diseñó una tabla que resumía todos los aspectos que se querían analizar, tanto los que teóricamente difieren entre este y oeste como los que no, para poder ordenar fácilmente las frases, las imágenes y los resultados de las grabaciones que después se obtuvieron:



1	La <i>s/z</i> final de palabra	Occidental	Se recupera la <i>s</i> antes de palabra empezada por vocal.
		Oriental	No se recupera la <i>s</i> final.
2	La aspiración de la <i>j</i>	Occidental	Se aspira.
		Oriental	No se aspira.
3	La abertura vocálica	Occidental	No se abren las vocales.
		Oriental	Se abren las vocales.
4	La nasalización antes de <i>n</i> final de palabra	Occidental	Se nasaliza la vocal.
		Oriental	Se velariza la <i>n</i> y se nasaliza la vocal.
5	La <i>r</i> y la <i>l</i> en posición implosiva	Occidental	La <i>l</i> se convierte en <i>r</i> .
		Oriental	La <i>r</i> se convierte en <i>l</i> .
6	La aspiración de la <i>h</i>	Occidental	Se aspira.
		Oriental	No se aspira.
7	La <i>n</i> final antes de <i>j</i>	Occidental	Se pierde la <i>n</i> .
		Oriental	No se aspira la <i>n</i> .
8	La <i>s/z</i> final de sílaba		
9	El seseo y el ceceo		
10	La <i>s</i> andaluza		
11	La <i>ch</i> aflojada		
12	El soplo espiratorio de refuerzo		
13	La palatalización de la <i>t</i>		
14	El cambio entre <i>b</i> y <i>g</i>		
15	La <i>d</i> final de palabra		
16	La <i>r</i> implosiva antes de <i>l</i> y <i>n</i>		
17	Las oclusivas finales		
18	El conjunto consonántico <i>ns</i> más otra consonante		
19	El yeísmo		
20	La pérdida de la <i>d</i> intervocálica		
21	La pronunciación del fonema /j/		
22	La pronunciación de la <i>b</i> y la <i>v</i>		

Tabla 1: Rasgos fonéticos estudiados

Las frases diseñadas están pensadas para hacer pronunciar a los hablantes los sonidos característicos del andaluz, tanto los que separan Andalucía en este y oeste como los que no. Y en el caso de algunos en concreto, se pensó más de una frase, ya que sabía que era más posible que pudiera variar el uso de cierta pronunciación. Las frases fueron las siguientes:

- a. Solo somos dos personas con un asno y una mosca.
- b. El olmo y el pino son los árboles preferidos de mi hermano.
- c. ¿Carlos ha perdido el carné de estudiante en el tren?
- d. Quiero que vayas a tomarte un té con menta y que admires las vistas.
- e. Se me ha roto el obturador de la cámara al caerme del tractor.
- f. ¿El animal se ha quedado quieto y agazapado cuando me ha oído tartamudear?
- g. ¿José no come berenjenas por la noche por más hambre que tenga?
- h. La ósmosis seguramente se estudia en secundaria.
- i. La carne de pollo tiene poco hierro.
- j. En Sevilla hay muchos naranjos y mucha gente con chalecos.
- k. ¿Quieres hacer el favor de mirar por qué sale tanto humo del horno?
- l. Estoy ansiosa por ir a la playa y ver el sol.
- m. Tengo instrucciones de no hablar con Perla, que es la encargada de la reconstrucción del instituto.
- n. ¿Ayer había que comprar patatas, avellanas, apio, naranjas y mandarinas?
- o. Observad y admirad a ese payaso de circo, ha perdido su reloj.
- p. Llevo todo el día de aquí para allá, ya no tengo ganas de hacer nada.
- q. ¿Has visto la estatua azteca del pájaro que grazna y simboliza la paz?
- r. El abuelo cree que el arroz está bueno.

Estas frases reúnen todos los posibles sonidos que cambian entre el español estándar y el andaluz, y entre el andaluz oriental y el occidental. La frase *a* está pensada para que se den los rasgos 1, 3, 4, 8, 9, 10, 12; la frase *b*, para que se den los rasgos 1, 3, 4, 5, 12, 22; la frase *c*, para los rasgos 1, 3, 4, 5, 12, 22; la frase *d*, para los rasgos 1, 3, 4, 8, 12, 17, 22; la frase *e*, para los rasgos 5, 9, 10, 17, 20; la frase *f*, para los rasgos 5, 9, 10, 12, 20; la frase *g*, para los rasgos 1, 2, 3, 5, 6, 7, 11, 12, 22; la frase *h*, para los rasgos 1, 3, 4, 8, 9, 10, 13; la frase *i*, para los rasgos 12, 16, 19, 21; la frase *j*, para los rasgos 1, 2, 3, 4, 7, 9, 10, 11, 19, 21, 22; la frase *k*, para los rasgos 1, 3, 5, 6, 9, 10, 12, 16, 21; la frase *l*, para los rasgos 5, 8, 9, 10, 12, 13, 19, 21, 22; la frase *m*, para los rasgos 1, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 16, 17, 18, 20; la frase *n*, para los rasgos 1, 2, 3, 5, 7, 12, 19, 21, 22; la frase *o*, para los rasgos 9, 10, 12, 15, 17, 19, 20, 21, 22; la frase *p*,

para los rasgos 1, 3, 5, 9, 10, 12, 19, 20, 21, 22; la frase  $q$ , para los rasgos 1, 2, 3, 5, 8, 9, 10, 12, 13, 22, y la frase  $r$ , para los rasgos 1, 3, 8, 12, 13, 14.

La idea inicial era hacer que los voluntarios leyeran estas oraciones mientras se les grababa, pero luego se pensó que analizar únicamente grabaciones de texto leído no daría los resultados esperados. Seguramente los voluntarios pronunciarían todos los sonidos de forma mucho más parecida a la del español estándar, porque, al ver todas las letras sobre el papel, es muy fácil pronunciar tal y como se ve, cosa que no ocurre al hablar de forma espontánea. Fue entonces cuando se pensó en buscar unas imágenes que tuvieran que describir, de forma que les obligara a hablar de manera espontánea y a la vez permitiera guiar aquello que dirían. Las imágenes elegidas fueron las siguientes:



*Ilustración 5: Foto de prueba 1*



*Ilustración 6: Foto de prueba 2*



*Ilustración 7: Foto de prueba 3*



*Il·lustració 8: Foto de prueba 4*



*Il·lustració 9: Foto de prueba 5*



*Il·lustració 10: Foto de prueba 6*



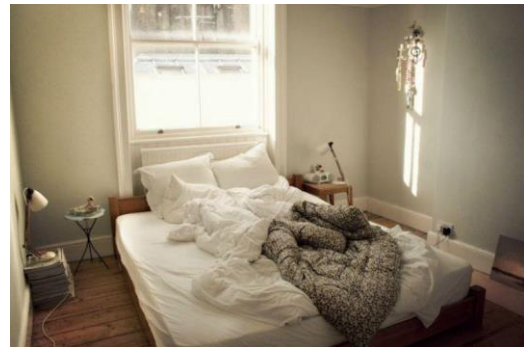
*Ilustración 11: Foto de prueba 7*



*Ilustración 12: Foto de prueba 8*



*Ilustración 13: Foto de prueba 9*



*Ilustración 14: Foto de prueba 10*



*Ilustración 15: Foto de prueba 11*

Se escogieron estas imágenes pensando en las posibles palabras con las que seguramente las describirían los informantes. La foto 1 está pensada para que se digan las palabras *quiero* (rasgo 12), *Carlos* (rasgos 1, 3, 12, 16), *Parla* (rasgos 12, 16) y *noche* (rasgo 11). La foto 2, para que se diga *pollo* (rasgos 19, 21), *horno* (rasgos 6, 16) y *luces* (rasgos 1, 3, 9). La foto 3, para que se diga *chimeneas* (rasgos 1, 3, 11), *humo* (rasgo 6) y *cielo* (rasgo 9). La foto 4, para que se diga *carné* (rasgos 12, 16), *rojo* (rasgo 2) y *Barcelona* (rasgo 9). La foto 5, para que se diga *Sevilla* (rasgos 9, 10, 19, 21, 22), *naranja* (rasgos 2, 7), *cielo* (rasgo 9) y *azul* (rasgos 5, 9). La foto 6, para que se diga *construcción* (rasgos 4, 9, 12, 17, 18), *obras* (rasgo 1, 3), *cielo* (rasgo 9) y *azul* (rasgos 5, 9). La foto 7, para que se diga *playa* (rasgos 19, 21), *gente* (rasgo 2), *cielo* (rasgo 9) y *azul* (rasgos 5, 9). La foto 8, para que se diga *berenjenas* (rasgos 1, 2, 3, 7). La foto 9, para que se diga *sol* (rasgo 5), *playa* (rasgos 19, 21), *naranja* (rasgos 2, 7) y *mar* (rasgo 5). La foto 10, para que se diga *deshecha* (rasgos 9, 10, 11), *almohada* (rasgos 5, 20), *colcha* (rasgos 5, 11), *luz* (rasgo 1) y *ventana* (rasgo 22). La foto 11, para que se diga *chocolate* (rasgo 11), *nueces* (rasgos 1, 3, 9) y *frutos secos* (rasgos 1, 3, 9, 10). Se tenía en cuenta que muy probablemente nadie usaría todas las palabras para las cuales estaban pensadas las imágenes, por eso hay muchos rasgos que se repiten en distintas fotos.

Una vez se tuvo todo el material para hacer las pruebas, solo quedaba ir a buscar a hablantes del andaluz de Sevilla y de Jaén. Para ello se hicieron pruebas en la ciudad de Sevilla y a algunos pueblos del centro de Jaén, como Úbeda y Baeza. La idea era encontrar voluntarios de cada una de las zonas, es decir, del municipio en el que se grababa y de municipios de los alrededores.

A la hora de empezar a preguntar a los informantes, se decidió que sería mejor comenzar por las imágenes, ya que se daba por hecho que la mayoría de las personas podrían sentirse un poco tensas al ser grabadas por una extraña. De esta forma, para cuando tuvieran que ponerse a leer las frases, que es la parte que suponía que se vería más afectada por la tensión, ya se habrían acostumbrado a la situación, o se habrían olvidado de que estaban siendo grabados. Aun así, siempre se les intentaba recordar, tanto antes de empezar a describir las imágenes como antes de empezar a leer las frases, que tenían que pronunciar de forma natural, como si se tratara de una charla con un amigo íntimo.



## 4. RESULTADOS OBTENIDOS

### 4.1. Resultados de Sevilla

De las catorce grabaciones obtenidas con los participantes de Sevilla se pueden sacar diversas conclusiones, muchas de las cuales son las que ya se esperaban, pero muchas otras no lo son, y también se han dado algunos resultados un poco sorprendentes.

#### 4.1.1. Rasgos únicamente sevillanos

Uno de los rasgos más reconocibles, la aspiración de la *j*, se da de forma bastante generalizada entre los sevillanos que responden al perfil trabajado, según los voluntarios que se prestaron a ser grabados (S13, 00:37). Solo dos hablantes pronuncian esta consonante sin aspirar en ocasiones puntuales (S10, 02:35), y un tercero, S2, la pronuncia normalmente sin aspirar, aunque sí de una manera ligeramente más suave que en el español estándar (S2, 00:15). El hecho de leer no tiene ningún efecto perceptible en la aspiración de la *j* en estos informantes.

Cuando la *j* va precedida por *n*, la mitad de los hablantes pierden mucho la *n*, y lo poco que la pronuncian, si es que la llegan a pronunciar, es de manera velarizada (S7, 01:45). La otra mitad no pierde esta consonante, pero la hace velarizada también (S9, 00:17). Y en ambos casos nasalizan la vocal que precede a la *n*. Cabe destacar que sea cual sea la manera de tratar esta consonante, esto no afecta a la aspiración de la *j* que la sigue, sino que se aspira según sea lo normal en cada hablante. Este rasgo tampoco sufre variaciones en el habla leída.

Otro rasgo que se da en Sevilla y no en Jaén es el alargamiento del fonema /j/. Una mitad aproximada de los voluntarios lo alarga de forma generalizada al hablar (S8, 02:51), mientras que la otra mitad lo pronuncia como en español estándar, es decir, sin alargar (S2, 01:04). Los hablantes que lo alargan no lo hacen siempre de la misma manera, sino que se puede percibir como varía según las vocales que lo rodean. Cuando el fonema va precedido de una *i* es cuando más se oye este alargamiento, como en la palabra *Sevilla*. Al leer lo pronuncian todos los informantes de la misma manera que en el habla espontánea.

El último fenómeno típicamente sevillano, la pronunciación de la *l* como *r*, no se da con mucha frecuencia, la mayoría de los informantes no lo hacen (S7, 01:48), y si lo hacen no es con todas las *l* finales de sílaba (S3, 00:18). Con distintas frecuencias, la mayoría de los sevillanos que pronuncian la *l* como la *r* no lo hacen siempre (S13, 00:30 y 01:29). Aunque este rasgo no se dé tanto como cabría esperar, la omisión de la *r* final de palabra sí que se da



con mucha frecuencia (S4, 00:36), aunque unos cuantos de los voluntarios la pronuncian de forma generalizada (S14, 00:22). En cambio, cuando se trata de la *l* final de palabra, esta se pronuncia mucho más que la *r* (S6, 00:10). De hecho, solo dos hablantes la omiten (S3, 00:23). Cuando leen se dan algunos cambios, como un claro aumento de la pronunciación de la *r* final de palabra, pero también hay una pequeña disminución en el uso de la *l* final de palabra. La pronunciación de la *l* como *r* también se ve afectada por la lectura, pero de forma distinta en cada hablante, algunos lo hacen con más frecuencia, mientras que otros con menos.

#### 4.1.2. *La s y la z*

En lo referente a la pronunciación de la *s* y la *z* de los sevillanos se puede observar que el aspecto del seseo y el ceceo no es nada homogéneo por este territorio. Se ha encontrado que una mayoría de voluntarios distingue entre ambos sonidos (S8, 02:19), de los cuales unos cuantos sesean de vez en cuando (S1, 01:13). Tres de los otros sesean de forma generalizada, y de vez en cuando distinguen; solo uno de ellos, S6, sesea siempre (S6, 00:06). Y finalmente uno de los informantes, S11, cecea la mayor parte del tiempo (S11, 00:31), y en alguna ocasión distingue (S11, 01:59). Este rasgo no se ve afectado por el hecho de que la persona leyera o hablara de forma espontánea.

En lo referente a la pronunciación de la *s* (excepto cuando se cecea), se ha visto que la inmensa mayoría de los informantes usan la *s* sevillana (S8, 01:08), incluso el que cecea cuando en alguna ocasión ha distinguido (S11, 01:59). Solo dos hablantes (S2 y S14) usan la *s* castellana (S14, 01:55), el primero de vez en cuando, únicamente, mientras que el segundo la usa siempre. S2 ha sido el único que ha cambiado su pronunciación al leer: ha pasado de pronunciar la *s* castellana solo en algunas ocasiones a pronunciarla siempre, ya que al leer ha estandarizado mucho su habla.

Cuando se dan *s* y *z* en posición final de palabra, el resultado es mucho más ambiguo. En general, todos los informantes las aspiran (S13, 02:08), aunque muchos de ellos no lo hacen todo el tiempo, sino que también las pronuncian como *s* o *z* (S9, 00:27). Al leer, muy pocas las aspiran siempre, más bien van variando entre aspirar y pronunciarlas como corresponde, ya sea distinguiendo, seseando o ceceando.

Finalmente, la pronunciación de estas dos consonantes en posición final de sílaba no se da tampoco de forma homogénea en el habla de los distintos hablantes. Todos ellos hablan sin pronunciarlas en la mayoría de los casos (S8, 00:45), aunque unos con más frecuencia que

otros (S14, 00:35). Cuando la consonante que sigue a esta *s/ç* es una *t*, la frecuencia con la que no se pronuncia la *s/ç* es mucho mayor (S11, 02:05). Al leer, algunos no las pronuncian nunca, otros a veces, omitiéndolas, igual que antes, si la consonante que sigue es la *t*, y un voluntario en concreto, S1, las pronuncia siempre, excepto si van seguidas de *t*.

#### 4.1.3. *Consonantes finales*

La consonante final de palabra que se pierde con más frecuencia es, probablemente, la *d* (S14, 00:09). Entre los informantes la pierden todos excepto uno, S8 (S8, 00:43). Al leer hay unos pocos que la pronuncian más, unos en casos puntuales y otros con mucha frecuencia. Cabe destacar también a S10, que pronuncia la *d* de los imperativos de segunda persona del plural con el sonido de *r* (S10, 03:03).

Cuando la consonante final de palabra es la *n*, esta se pronuncia mayoritariamente velarizada, y la vocal anterior nasalizada (S12, 01:17). Unos pocos hablantes pronuncian muy poco la *n*, aunque lo hacen de forma velarizada también (S11, 00:55). S14 es el único que mezcla palabras con *n* final velarizada y otras con *n* final alveolar, es decir, como en español estándar (S14, 00:17). No se perciben cambios destacables en este rasgo al leer.

Entre las consonantes finales de sílaba que más desaparecen está la *r* seguida de *l* o *n*. La gran mayoría de informantes no la pronuncian (S4, 00:14; S6, 01:00), algunos de los cuales, con alguna excepción. Unos cuantos lo hacen a veces, y uno, S14, pronuncia esta *r* siempre (S14, 00:18). Hay pequeños cambios cuando leen, básicamente un aumento generalizado de la pronunciación de la *r* antes de estas dos consonantes. Cabe destacar que este rasgo se ve claramente afectado por los problemas de lectura de ciertas palabras, cuanto más le cuesta al hablante leer una palabra con este fenómeno fonético más posible es que pronuncie la *r*. Esto se ha dado sobre todo con el nombre *Parla* y con la frase *m* (S10, 01:33).

Las palabras con el conjunto consonántico *ns* más otra consonante todos los informantes las pronuncian velarizando la *n*, nasalizando la vocal anterior y palatalizando la *t*, si es esa la consonante que sigue, como consecuencia de la *s* final de sílaba que no pronuncian (S2, 00:35). Solo hay una excepción, S8, que pronuncia estas palabras sin perder la *s* (S8, 01:50). No cambia mucho la pronunciación al leer, excepto con un hablante, S2, que pasa a pronunciar en general estos conjuntos consonánticos de forma estandarizada (S2, 02:52). Cabe destacar la palabra *instituto*, la cual aparece en la frase *m*, ya que es una excepción. Ocho

de los hablantes la pronuncian omitiendo la *n*, además de la *s*, con la *t* palatalizada y la *i* inicial nasalizada (S4, 03:43).

En el caso de las consonantes oclusivas finales de sílaba la mayor parte de los informantes no las pronuncian (S3, 00:20), aunque unos cuantos lo hacen a veces (S10, 03:03), algunos más y otros menos. Se perciben muy pocos cambios en el habla leída.

#### 4.1.4. Otros fenómenos fonéticos

Uno de los rasgos fonéticos más extendidos tanto por Andalucía como por el resto de la Península es el yeísmo. Entre los informantes no hay ni uno solo que distinga entre la pronunciación de *y* y la pronunciación de *ll* (S7, 00:22). Esto sucede de igual manera al leer.

También se da el soplo espiratorio de refuerzo en bastantes casos. La mayoría de los informantes lo hacen, la mayoría de las veces con *k* y *t* (S5, 00:36), y algunos únicamente con *t* (S3, 00:25). Hay que destacar que en la mayoría de los casos se da siempre que esta consonante está al inicio de la palabra y va precedida por una palabra que acaba en *s* o *z*. También hay unos cuantos hablantes que hacen soplo espiratorio con la combinación *quie* en inicio de palabra, independientemente de cómo acabe la palabra anterior, si es que la hay (S1, 01:57). No hay cambios perceptibles entre el habla leída y la espontánea.

El fenómeno de la *t* palataliza se da en todos los casos en que la consonante se encuentra precedida por una *s* o una *z* (S6, 03:45), el único hablante que a veces hace variaciones es S8, que en algunos casos en los que no pierde la *s/z* anterior palataliza la *t* (02:00), o la palataliza a pesar de que la letra anterior no pronunciada no es una *s/z*, sino una *c* (03:20). Esta pronunciación no cambia en el habla leída.

Un fenómeno distintivo del andaluz es, también, la pronunciación del sonido /v/ en palabras con *v*. La gran mayoría de informantes pronuncian este fonema cada vez que la *v* aparece precedida de una *s* o *z* aspirada o no pronunciada, ya sea en la misma palabra o en la anterior (S5, 00:45). Sería necesario destacar el curioso caso de la palabra *bocadillos*, que en un par de casos ha aparecido precedida por la palabra *dos* (la cual acaba en ambos casos con *s* aspirada) y se ha pronunciado con el fonema /v/ aunque la palabra no se escriba con *v* sino con *b* (S8, 00:10). Esto se da de igual forma en el habla leída.

Otro fenómeno habitual por toda la Península es la omisión de la *d* intervocálica. Se da forma muy clara en los participios, sobre todo si son de verbos de la primera conjugación, aunque

también en los de la segunda y la tercera conjugación. Entre los informantes sevillanos hay una gran mayoría que no pronuncia la *d* intervocálica de participio (S6, 00:19), y también se da en unas cuantas palabras, como *todo* (S13, 01:14), *nada* (S7, 01:36) y *lado* (S4, 02:54). Sin embargo, al leer hay un claro aumento de la pronunciación de estas *d*, tanto las de participio como las que se encuentran en otras palabras (S1, 02:12).

Finalmente, quedan cuatro rasgos fonéticos más que no se dan en prácticamente ningún informante. El primero, la debilitación del sonido de *ch*, no lo hace nadie (S8, 00:18) más que S7, que aspira el sonido de vez en cuando (S7, 00:27). El segundo, el cambio entre *b* y *g*, lo hacen solo S4 y S13, ambos con la palabra *bueno*, que pronuncian como *güeno* (S4, 04:02; S13, 00:22). El tercer rasgo es el de la *b* inicial aspirada, el cual no hace nadie (S8, 00:31). Y el cuarto, la abertura vocálica, solo lo hace S11 en algún caso puntual, con palabras que acaban en una consonante que no pronuncia (S11, 01:21). Ninguno de estos rasgos se pronuncia de forma diferente en el habla leída.

Para acabar, solo falta añadir que algunos de los cambios de pronunciación más importantes que se dan al leer, en la mayoría de los casos, están causados por la dificultad al leer palabras o frases enteras.

## 4.2. Resultados de Jaén

Al igual que sucede con las grabaciones de Sevilla, en las doce que hay de Jaén se dan claramente la mayoría de los rasgos que se esperaba encontrar en esta habla. Y de la misma manera que ha sucedido antes, aquí también se han encontrado algunos resultados inesperados.

### 4.2.1. Rasgos únicamente jiennenses

El primero de estos rasgos es el de la abertura vocálica, el cual se da de forma claramente mayoritaria entre los informantes de Jaén. Solo uno de ellos, J1, acostumbra a no abrirlas (J1, 01:32), y solo lo hace en casos puntuales (J1, 03:38). Todos los demás las abren siempre o casi siempre (J2, 01:10). También hay que añadir que la mayoría abre las vocales sea cual sea la consonante final que se pierde, no únicamente con la *s* o la *z* (J12, 01:09). La metafonía, en cambio, es un fenómeno más repartido: aproximadamente la mitad de los hablantes la hace de manera más o menos frecuente (J7, 01:58), y la otra mitad no la hace nunca (J9,

01:19). Al leer, algunos informantes tienden a no abrir las vocales tan frecuentemente, y los que hacen metafonía, tienen también cierta tendencia a hacerla menos.

El segundo rasgo importante que distingue esta zona es la pronunciación de la *ll*. En las grabaciones aparecen unos cuantos hablantes que pronuncian esta grafía con un sonido parecido a la consonante fricativa postalveolar sonora /ʒ/, sin llegar a ser exactamente ese fonema (J5, 00:41). El grado en que se acerca la pronunciación de *ll* a este fonema difiere entre hablantes y entre cada caso. También hay algunos informantes, aunque pocos, que pronuncian de la misma forma la *y*, pero con menos frecuencia (J7, 01:48). En ningún caso se pronuncia la *ll* como aproximante lateral palatal /ʎ/. Los demás pronuncian ambas grafías como /j/ (J9, 03:02). No se percibe gran diferencia de pronunciación entre el habla leída y la espontánea, solo hay algún hablante que tiende un poco más a pronunciar el fonema /j/.

#### 4.2.2. *La s y la z*

La pronunciación de la *s* y la *z*, una de las características más conocidas del andaluz, no destaca mucho entre los hablantes de esta región de Jaén. Todos los informantes sin excepción distinguen claramente los dos sonidos, sin caer nunca en el ceceo o el seseo (J6, 01:03). Además, todos ellos pronuncian la *s* castellana, es decir, como en el español estándar (J4, 00:33). Esto no cambia en absoluto cuando leen.

Otro rasgo habitual es la *s* o *z* final de palabra que no se pronuncia como tal, lo cual se da en todas las grabaciones con mayor o menor frecuencia. En el caso de esta zona del territorio andaluz la *s/z* final simplemente no se pronuncia, con lo cual no tiene ningún efecto en la siguiente palabra, si es que la hay (J1, 01:02). Únicamente un informante, J12, la aspira en contadas ocasiones (J12, 02:18). El hecho de leer tiene un pequeño impacto en la pronunciación de estas consonantes, haciendo que las pronuncien más a menudo (J4, 02:49).

En el caso de la *s/z* final de sílaba, el fenómeno se da con aún más claridad: todos los informantes sin excepción evitan pronunciar estas consonantes en esta posición (J6, 01:37). Pero al leer cambia bastante, solo hay dos hablantes que siguen sin pronunciarlas nunca (J2, 04:31), mientras que todos los demás estandarizan más este rasgo fonético (J3, 03:49).

### 4.2.3. *Consonantes finales*

Igual que sucedía con el habla sevillana, la consonante final de palabra que se pierde con más frecuencia entre los jiennenses es la *d*. Ninguno de los informantes pronuncia esta *d* final en el habla espontánea (J1, 02:07), solo al leer los hay que la pronuncian más, unos más marcada que otros (J3, 03:40). También hay que añadir que un informante, J6, pronuncia al leer la *d* final de los imperativos de segunda persona del plural como *r* (J6, 03:18).

La pronunciación de la *n* final de palabra es bastante homogénea entre los voluntarios de Jaén, todos ellos la pronuncian generalmente velarizada, y nasalizan la vocal que precede a esta *n* (J9, 00:26). Hay muchos de ellos que no siempre la hacen así, sino que en ciertos casos prácticamente no pronuncian la consonante (J2, 01:18), u otros pocos que de vez en cuando la pronuncian alveolar, como en el español estándar (J4, 01:42), o alguno que hace ambas cosas en distintas ocasiones. Sin embargo, estos son siempre los casos excepcionales. No se perciben grandes cambios al leer, como mucho los que varían entre distintas maneras de pronunciar la *n* final la leen simplemente como la que es su *n* velarizada habitual.

La pronunciación de la *n* final de sílaba es parecida a la de final de palabra, cuando la consonante que la sigue es la *j* o la *g* con *e* o *i*. En este caso la *n* se velariza y la vocal anterior se nasaliza (J1, 01:07). Todos los informantes sin excepción la pronuncian así, incluso al leer.

La manera en que se pronuncia la *r* implosiva seguida de *n* o *l* es bastante heterogénea. Los hablantes están muy repartidos entre los que no pronuncian nunca esta *r* (J9, 03:46), los que la pronuncian a veces, los que la pronuncian siempre (J4, 00:26), lo que la pronuncian más antes de *l* o los que la pronuncian más antes de *n*. Y todos ellos cambian su manera de hacerlo según la situación. En este caso la lectura afecta mucho, como se puede oír en las grabaciones, porque varía la manera en la que leen la *r*, básicamente según la comodidad que sienten al leer la palabra. Es decir, si les resulta difícil tienden a pronunciar de forma mucho más estandarizada, y, por lo tanto, a pronunciar esta *r* final de sílaba (J11, 03:28).

En lo referente a la *l* y la *r* implosivas, ha habido una pequeña sorpresa, ya que, teóricamente, en la zona oriental de Andalucía la tendencia es a pronunciar la *r* como *l*, pero en las grabaciones no se ha dado ese fenómeno ni una sola vez. Al contrario, hay diversos casos de *l* pronunciada como *r*, es decir, el fenómeno que teóricamente se da en la zona occidental de Andalucía (J12, 00:36). Aun así, estos casos son muy minoritarios, la inmensa mayoría de *l* finales de sílaba se pronuncian como corresponde (J8, 00:39). Cuando estas dos consonantes se encuentran a final de palabra también se pronuncian de la forma teóricamente típica de la

parte occidental de la comunidad autónoma, es decir, sin pronunciarse. Vemos que la gran mayoría de informantes no las pronuncian, o lo hacen poco (J7, 02:17; J11, 01:26), aunque hay unos pocos que tienden a pronunciarlas la mayor parte del tiempo (J9, 02:16; J6, 01:30). Se perciben, además, ciertos cambios con el lenguaje leído; básicamente, se pronuncian más la *r* y la *l* finales de palabra de forma general.

Cuando se da el conjunto consonántico *ns* más otra consonante todos los informantes coinciden en no pronunciar la *s*, hacer la *n* velarizada y nasalizar la vocal que la precede (J6, 01:01). Solo hay uno, J12, que no pronuncia ni la *s* ni la *n*, aunque sí que mantiene la vocal anterior nasalizada (J12, 01:45). Si la consonante que sigue a la *s* es una *t*, aproximadamente la mitad de los informantes la pronuncian ligeramente palatalizada (J10, 02:06), mientras que la otra mitad la pronuncia sin palatalizar (J6, 00:43). La palabra *instituto* es una excepción, porque se pronuncia mayoritariamente sin pronunciar ni *n* ni *s*, y así es como lo hacen todos los voluntarios de las grabaciones. Unos pocos de estos no palatalizan la *t* al pronunciar esta palabra (J8, 02:37), mientras que todos los demás sí (J9, 05:05), aunque no de forma muy marcada. Se pueden percibir ciertas diferencias al escuchar leer a los informantes. La más común es pasar a palatalizar la *t*, pero también hay algunos que dejan de pronunciar la *n*, junto con la *s*. Solo un hablante, J6, cambia su manera de pronunciar estos conjuntos consonánticos al leer, pasa de pronunciar solo la *n* a pronunciar solo la *s* (J6, 03:07).

Finalmente, las oclusivas finales es otro tipo de consonante implosiva que, de forma muy generalizada, no se pronuncia, si nos basamos en las grabaciones hechas (J4, 00:38). Hay alguna excepción, y algún informante que pronuncia alguna de estas oclusivas, pero son solo casos puntuales (J11; 03:01). La pronunciación de estas consonantes varía un poco al leer, pero el cambio siempre es el mismo, todos los hablantes o bien siguen sin pronunciar las oclusivas o bien las pronuncian más frecuentemente.

#### 4.2.4. Otros fenómenos fonéticos

La omisión de la *d* intervocálica es un rasgo fonético muy común por toda la Península, aún más si se trata de la *d* intervocálica de participio, y en la zona de Jaén también se hace. Excepto un informante, J5 (J5, 01:34), los demás no pronuncian la *d* de participio (J2; 00:35) exceptuando momentos puntuales (J1, 01:52). Los casos en que sí la pronuncian, acostumbra a ser un participio del tipo *-ido/-ida*, mientras que los de tipo *-ado/-ada* muy raramente los pronuncian con la *d*. Además de estos casos, hay ciertas palabras cuya *d* intervocálica tienen

cierta tendencia a omitir, también, como *todo* (J6, 01:48), *nada* (J7, 00:39), *puedo* (J1, 00:05), *almohada* (J4, 01:23) o *joder* (J10, 00:37). Este fenómeno fonético se ve muy alterado en el lenguaje leído. Los participios se pronuncian con la *d* con mucha más frecuencia, sobre todo los participios de verbos de la segunda y tercera conjugación (J11, 02:53). Pero es con las otras palabras donde realmente se ve la diferencia. Solo hay dos hablantes, J7 y J9, que han pronunciado una palabra de las mencionadas anteriormente (*nada*) sin la *d* (J7, 05:05; J9, 05:21).

Un rasgo que también se da bastante en el andaluz es la pronunciación de *v* como /v/. La gran mayoría de informantes pronuncian este fonema cuando se encuentran con una *s* o una *ç* no pronunciada precediendo a la *v*, ya sea en la misma palabra o en la palabra anterior (J12, 01:42). Solo unos pocos no lo hacen o no lo hacen siempre (J1, 06:38). Al leer, la pronunciación de esta *v* se mantiene igual, tanto para los que lo pronuncian siempre como para los que no.

El rasgo de la palatalización de la *t*, a pesar de ir muy ligado a la pronunciación de la *s/ç* final de sílaba, no se da ni mucho menos con la misma frecuencia. Los informantes de esta zona de Jaén tienden más a no palatalizar esta consonante, a pesar de que omiten la *s/ç* final de sílaba con muchísima frecuencia (J5, 00:05). Pero cuando la palatalizan lo hacen siempre en ese contexto (J2, 00:53). Solo hay un par de casos en que eso no se cumple, uno en que J3 palataliza una *t* precedida por una *n* que pronuncia (J3, 02:12), y otro en que J9 palataliza una *t* precedida por una *ç* que no pronuncia (J9, 03:52). El hecho de leer no influye mucho en la pronunciación de esta *t*. Falta añadir que la palatalización de la *t* que se da en esta zona de Andalucía es muy débil, prácticamente no se diferencia entre esta *t* y la *t* alveolar, es decir, la del español estándar. Solo J9 la pronuncia muy marcada cuando la palataliza (J9, 00:32).

El soplo espiratorio de refuerzo también es un rasgo fonético que se da muy poco entre los jiennenses de esta zona, como se puede comprobar en las grabaciones. Únicamente dos voluntarios lo han hecho en algún momento: J9 con una *t* (J9, 00:50) y una *k* (J9, 04:13) y J12 con una *k* (J12, 02:11). No se puede decir que el hecho de leer tenga realmente un efecto en este fenómeno, puesto que solo se da en casos muy puntuales.

Finalmente, quedan aún cuatro rasgos fonéticos estudiados: la *cb* aflojada, la *b* inicial aspirada, la *j* aspirada y los intercambios entre *b* y *g*. Ninguno de estos fenómenos se da ni una sola vez entre los informantes de Jaén, tanto al hablar de forma espontánea como al leer (J8, 00:21; J5, 01:46; J2, 00:18; J5, 03:49).



Solo falta añadir que, al igual que sucede con los sevillanos grabados, estos jiennenses estandarizaban claramente su pronunciación al encontrarse con palabras o frases que les resultaban complicadas de leer.

## 5. DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

### 5.1. Comparación del sevillano y el jiennense

Según el marco teórico que se ha visto al principio, hay siete rasgos fonéticos que dividen la comunidad autónoma de Andalucía entre la zona oriental y la occidental. Con las grabaciones obtenidas podemos ver hasta qué punto esto se cumple para Sevilla y Jaén:

- **La aspiración de la *ʝ*:** se cumple como se esperaba, los informantes sevillanos la aspiran en su práctica totalidad, mientras que entre los informantes jiennenses no hay ni uno solo que aspire esta consonante.
- **La pronunciación de *n* delante de *ʝ*:** se cumple en gran medida también, ya que muchos de los sevillanos prácticamente no la pronuncian, mientras que sus vecinos orientales la pronuncian todos.
- **La *r* y la *l* implosivas:** en Sevilla se cumple hasta cierto punto, ya que es cierto que se da la pronunciación de *l* como *r*, y la ausencia de *r* y *l* finales de palabra, pero no se da con mucha frecuencia, sobre todo la ausencia de *l* final, que más bien se tiende a pronunciar. En cambio, en Jaén la teoría no se cumple en absoluto, ya que no se da ni una sola vez los fenómenos fonéticos esperados, y de hecho se dan los característicos de la zona occidental, aunque, al igual que con Sevilla, no se dan con gran frecuencia.
- **La abertura vocálica:** este rasgo se cumple geográficamente, ya que en Sevilla no abre nadie las vocales, mientras que en Jaén lo hace prácticamente todo el mundo. Pero se esperaba encontrar abertura vocálica únicamente con la pérdida de *s* final de palabra, no la pérdida de cualquier consonante final.
- **La aspiración de la *h*:** no se cumple para Sevilla, puesto que ni un solo informante sevillano ha pronunciado la *h* aspirada, aunque se puede explicar por la connotación negativa que tiene este fenómeno. En cambio, en Jaén sí que se puede decir que se cumple lo esperado según los estudios de variación fonética, ya que estos dicen que simplemente no aspiran la consonante.
- **La *n* final de palabra:** no se aprecia ninguna diferencia destacable entre la forma en que se pronuncia esta *n* en las dos zonas estudiadas. En ambas acostumbra a pronunciarse velarizada y se nasaliza la vocal anterior, pero no se podría decir con mucha exactitud si en una de las zonas se pronuncia más la *n* que en la otra.

- **Recuperación de la s/z final de palabra:** este rasgo tampoco muestra los resultados esperados, ya que en ninguna de las dos zonas se tiende demasiado a recuperar la consonante cuando la siguiente palabra empieza por vocal.

Los fenómenos fonéticos que no separan Andalucía en este y oeste también presentan las zonas donde teóricamente se dan y sus características de forma más o menos definida. Así, podemos comprobar también hasta qué punto coincide con lo esperado:

- **Seseo y ceceo:** según los estudios teóricos, la zona de Sevilla ciudad sesea, y sus alrededores cecean, pero puede verse que la mayoría de los informantes sevillanos distinguen y mezclan con el seseo. Eso se podría explicar por la connotación negativa que tiene el ceceo, que hace que sus hablantes tiendan a pasarse al seseo o la distinción. En cambio, los hablantes de Jaén hablan tal y como se esperaba, ya que todos distinguen, como dicen los estudios realizados que hace la mayor parte de la población de dicha provincia.
- **La s andaluza:** tal y como se esperaba, la práctica totalidad de los informantes de Sevilla hablan con la *s* sevillana, mientras que los jiennenses, con la *s* castellana. Los estudios teóricos no especifican qué zonas de Jaén usan la castellana y cuáles la cordobesa, por lo que no se puede afirmar que los resultados sean inesperados únicamente porque no se haya obtenido ninguna grabación con la *s* cordobesa.
- **La debilitación de la *ch*:** ni Jaén ni Sevilla son zonas donde teóricamente se de mucho este fenómeno, solo la parte sur de la provincia de Sevilla. Así que podemos considerar que las grabaciones están acordes con los estudios trabajados, ya que en ninguna de ellas se da este rasgo fonético.
- **El soplo espiratorio de refuerzo:** los estudios son muy ambiguos en este aspecto, por lo tanto, no se pueden juzgar los resultados obtenidos en las grabaciones.
- **La palatalización de la *t*:** teóricamente se da en todo el territorio que no pronuncia la *s/ʒ* implosiva, pero vemos que en Jaén se omite en la mayor parte de casos y aun así la tendencia es a no palatalizar la *t*. Por lo tanto, no se puede decir que los resultados de Jaén sean los esperados, aunque sí los de Sevilla, donde se palataliza mucho esta consonante.
- **El cambio entre *b* y *g*:** técnicamente esto se da aproximadamente por todo el territorio de habla española, pero aun así no se da en las grabaciones más que un par de veces puntuales. Sin embargo, esto se puede explicar por el hecho de que este

rasgo fonético tiene fuertes connotaciones negativas, con lo que los hablantes tienden a evitarlo.

- **La *d* final de palabra:** este rasgo cumple con lo esperado al cien por cien, ya que teóricamente se da en la totalidad de las hablas andaluzas, tal y como se puede oír en las grabaciones obtenidas.
- **La *r* antes de la *n* y la *l*:** este fenómeno también cumple con lo esperado, puesto que se supone que se da por toda la comunidad autónoma, lo cual se observa también en las grabaciones para Sevilla y Jaén. No obstante, es curioso el hecho de que teóricamente se trata de un rasgo que depende del nivel sociocultural, pero en las grabaciones se da con la mayoría de los hablantes, muchos de los cuales son personas con niveles socioculturales altos.
- **Las oclusivas finales:** estas consonantes tienden a no pronunciarse en las dos zonas de estudio, pero los estudios teóricos no dicen nada acerca de su distribución geográfica, por lo que no tenemos información para juzgar los resultados en ese aspecto.
- **El conjunto consonántico *ns* más otra consonante:** los estudios tampoco dicen gran cosa acerca de la distribución geográfica de este rasgo fonético, pero sí que dicen que se resuelve perdiendo o bien la *s* o bien la *n* y la *s*. La inmensa mayoría de informantes optan por la primera opción, por lo tanto, hasta ese punto sí que se cumple con lo esperado.
- **La pérdida de la *d* intervocálica:** teóricamente este rasgo fonético se da en todo el territorio hispanohablante, lo cual concuerda con las grabaciones hechas. Los estudios también dicen que la *d* que más se pierde es la de participio, en concreto la de los verbos de la primera conjugación, que es justamente lo que sucede con el habla de los distintos informantes. También se da en ciertas palabras, como *todo* o *nada*, pero no con los prefijos *-dor* y *-dura*, que es lo que se esperaba.
- **Pronunciación de las grafías *y* y *ll*:** los estudios solo hablan del yeísmo, pero no dicen nada acerca del alargamiento del sonido /j/ ni de la pronunciación cercana a /ɜ/ de *ll*. Es cierto que entre los informantes sevillanos se da el yeísmo en todos ellos, y entre los jiennenses también, siempre y cuando no pronuncien la *ll* acercándola al fonema /ɜ/.
- **La pronunciación de *b* y *v*:** este fenómeno fonético no aparece en ninguna de las fuentes teóricas utilizadas, por lo que no se pueden juzgar los resultados obtenidos en las grabaciones.

Tras esta comparación de cada aspecto estudiado en este trabajo, se puede ver que los resultados obtenidos en las grabaciones son bastante diversos en cuanto al grado con el que coinciden con los estudios teóricos. Muchos de los rasgos fonéticos dan el resultado esperado, como la abertura vocálica, la aspiración de la *j* o el seseo y el ceceo. Otros dan los resultados esperados hasta cierto punto, solo, como la pronunciación de la *n* final de palabra o la palatalización de la *t*. Finalmente, quedan algunos fenómenos cuyos resultados han sido hasta sorprendentes, como la pronunciación de la *r* y la *l* implosivas, o la pronunciación de *v* precedida por *s* y la pronunciación de *ll*, que aparecen de forma clara y con bastante frecuencia, con lo cual choca pensar que no se diga nada al respecto en las fuentes utilizadas.

## 5.2. Mejoras de las pruebas

Aparte de los resultados obtenidos sobre la pronunciación del español de sevillanos y jiennenses, se han podido sacar otras conclusiones de estas grabaciones, aspectos que no se supieron ver en el momento de diseñar las frases y escoger las imágenes para el trabajo de campo y que habrían permitido conseguir unas grabaciones mucho más útiles para el propósito de este trabajo.

Lo primero que se descubre al escuchar las grabaciones es que hay bastantes palabras y frases de las que tenían que leer los voluntarios que son un poco difíciles, lo cual implica que, por una parte, hay palabras que no pronunciaron correctamente, como *ósmosis*, que generó una amplia variedad de palabras inexistentes; y que otras palabras y frases, al ser difíciles de leer, obligaban al lector a poner mucha atención y leer las palabras letra por letra, lo cual tenía un gran efecto en la pronunciación, sobre todo en aquellos rasgos fonéticos que se basan en la omisión o aspiración de algún sonido; es decir, que prácticamente obligaban al lector a estandarizar su pronunciación. Esto sucede, por ejemplo, con *obturador* y *tractor* (frase *e*), *agazapado* (frase *f*), *azteca* y *grazna* (frase *g*) y *ósmosis* (frase *b*). Aparte de las palabras complicadas del texto, también da problemas el nombre *Parla* que aparece en la foto de prueba 1.

Un segundo aspecto que habría estado bien tener en cuenta a la hora de diseñar la prueba es el de los posibles contextos en que se puede dar la pronunciación de *v* (o *b*) como /v/. En el momento de prepararlo no se era consciente de que esto se daba únicamente cuando antes de esta *v* o *b* se encontraba un *s* o *z* espirada u omitida. Habría sido interesante estudiar este rasgo fonético más a fondo, porque las grabaciones obtenidas solo permiten sacar unas conclusiones un poco ambiguas. Por ejemplo, con las grabaciones se puede llegar a la

conclusión de que toda *v* precedida por una *s* o *z* aspirada u omitida se pronunciará como /v/, pero ¿por qué se da el mismo fenómeno con la *b* de *bocadillos*? Aunque es el único caso que se da en las grabaciones, en realidad hay otros, ya que es un fenómeno que se escucha en ocasiones. Por ejemplo, con la palabra *Lisboa*, que puede oírse pronunciar con frecuencia como *Livvoa*, con la geminación de la consonante que sigue a la *s* omitida, que es la *b* pronunciada como /v/.

También hubo pequeños equívocos a la hora de escoger las imágenes. Las pruebas realizadas a los distintos voluntarios han dejado claro que las palabras para las cuales estaban pensadas las imágenes no siempre se conseguían con facilidad. Por ejemplo, la fotografía del carné universitario estaba pensada básicamente para que se dijera la palabra *carné*, y así poder analizar la pronunciación de la *r* antes de la *n*, pero no se contaba con que mucha gente llama al carné universitario *tarjeta universitaria*, lo cual no servía. Otro ejemplo es el de la fotografía de la cama, la cual era interesante en parte por la palabra *almohada* o quizá *colcha*, para poder analizar la pronunciación de la *l* en posición implosiva. Resultó que mucha gente no pensaba en describir lo que había encima de la cama, y si se les preguntaba decían *mantas* y *cojines*. La fotografía de las berenjenas tampoco resultó ser un gran acierto, porque bastantes informantes no supieron reconocer de qué se trataba y se les tuvo que ayudar. Otro caso claro es el de la fotografía del edificio en construcción, ya que en su momento no se pensó que muy probablemente lo describirían como edificio en obras. Se podría haber encontrado otra imagen, o quizá otra palabra con el conjunto consonántico de *ns* más otra consonante.

Además de todo esto, habría estado bien incluir una imagen que hiciera decir al informante la palabra *instituto*, puesto que es un caso excepcional entre las palabras que contienen el conjunto *ns* más otra consonante. Habría sido lo ideal para poder ver si realmente se pronuncia siempre sin *n* ni *s*.

Finalmente, es posible que haya habido más de un informante que habló de una forma más estandarizada de lo que es habitual en él o ella. No es de extrañar, teniendo en cuenta que muchos se sentían un poco nerviosos al verse grabados mientras hacían una prueba. Seguramente habría sido adecuado pedirles con amabilidad que siguieran hablando de la forma más natural que les fuera posible.



## 6. CONCLUSIONES

Con este trabajo se ha intentado transmitir la gran diferencia que puede encontrarse entre las distintas variantes del dialecto andaluz a nivel fonético, el aspecto más reconocible que tiene, usando el caso concreto de la variante de Sevilla y la variante de Jaén. Para ello se ha hecho un análisis detallado sobre cómo se dan los veintidós rasgos fonéticos más característicos del andaluz entre la población de entre dieciocho y treinta años de estas dos provincias, y se ha comparado con la información teórica que se obtuvo de las fuentes consultadas. Con este objetivo se han trabajado veintiséis grabaciones, doce de Jaén y catorce de Sevilla.

En buena medida, el resultado obtenido a partir de estas grabaciones llevadas a cabo en estas dos regiones no se ha alejado demasiado de aquello que se esperaba en un inicio, pero ciertamente ha habido algunos aspectos inesperados, unos más que otros. Lo que ha quedado claro es que estas dos variantes no son iguales, pero aquello que las diferencia es muy heterogéneo y puede variar mucho incluso dentro de la misma región, y resulta verdaderamente difícil describir con exactitud cómo y dónde se da cada variante de cada rasgo.

Hay que tener en cuenta que establecer unas normas acerca de la pronunciación exacta de un rasgo fonético, como pueden ser la abertura vocálica o el seseo, en un territorio tan vasto como es Andalucía no puede ser de ninguna forma sencillo, con lo cual, no se puede juzgar muy severamente la falta de exactitud entre la información extraída de las fuentes bibliográficas y los resultados de las grabaciones. Habría que considerarlo simplemente como imprecisiones, seguramente. Tampoco se debe olvidar el perfil con el que se ha trabajado aquí. La generación de adulto joven es, hoy en día, una generación que se mueve y viaja mucho. Tratándose de estudiantes universitarios, muchos de ellos han tenido que trasladarse a una ciudad para estudiar, donde se habrán encontrado con gente de muchas zonas diversas. Estos mismos estudiantes pueden haber hecho estancias de estudios en otras universidades españolas o europeas, con gente de todas partes, algunos de ellos hispanohablantes con gran variedad de dialectos. Los informantes no universitarios también pueden haber estado un tiempo viviendo en diferentes lugares, lo cual es algo muy común hoy en día. Todo esto indica que, probablemente, las distintas variedades de un mismo dialecto pueden verse mezcladas, y con mucha más facilidad que años atrás. A pesar de todo esto, el trabajo ha mostrado una gran distinción entre el habla de Jaén y el habla de Sevilla, lo cual deja patente que todo este movimiento potencial de personas no es aún tan influyente.



Sin embargo, aunque el trabajo ha mostrado lo que pretendía, a lo largo de todo el proceso han ido apareciendo ideas que habría sido interesante añadir en el trabajo empírico para, así, poder tenerlo en cuenta en el análisis. Como se comentaba en el apartado 5.2., el diseño de las frases, las imágenes y la prueba en sí se hizo un poco a ciegas, con lo cual fue quedando claro durante las grabaciones todo aquello que debería haberse enfocado de otra manera. Es decir, debería haberse tenido en cuenta que algunas de las frases propuestas eran de difícil lectura, sobre todo a causa de ciertas palabras poco comunes, o con sonidos complicados o poco frecuentes; que algunas de las imágenes podían describirse con palabras distintas a aquellas para las cuales se habían escogido o resultaban difíciles de reconocer, y que, en algunos casos, es posible que el nerviosismo por la situación les hiciera hablar de forma forzada, y en consecuencia estandarizada, por lo que probablemente hubiera sido conveniente recordar amablemente al voluntario en cuestión que intentara hablar de forma natural. Aun así, estas limitaciones no han impedido que el trabajo lograra su objetivo.

Teniendo todo esto en cuenta, lo ideal sería ahora seguir la investigación centrándose en solamente un grupo de rasgos, o uno de ellos en concreto. Por ejemplo, como se ha dicho antes, el fenómeno de la pronunciación de algunas grafías *b* como /v/ precedidas por *s* o *z* no pronunciada ha quedado sin estudiar. Cabría la posibilidad de que fuera una simple confusión con la pronunciación de la *v*, pero no debe olvidarse que las dos veces que se ha dado ha sido con la misma palabra en el mismo contexto. Aparte de este fenómeno, se podría seguir profundizando en el resto de los rasgos estudiados. Por otro lado, podría seguirse la investigación estudiando otras variantes andaluzas, para ver hasta qué punto los rasgos supuestamente orientales y occidentales se dan en las otras regiones de la Andalucía oriental y la Andalucía occidental. Y a la vez comprobar las diferencias que se dan en la pronunciación de estos rasgos dentro de cada una de estas dos regiones. Al fin y al cabo, este trabajo solo es un ejemplo, un inicio de lo que debería ser un estudio comparativo de las distintas variedades del andaluz a nivel fonético.

Para acabar, solo queda decir que con este estudio se ha intentado mostrar hasta qué punto existe variedad en un mismo dialecto tan rico como es el andaluz. La lengua tiene una infinidad de matices fonéticos que pasan desapercibidos normalmente, pero resultan fascinantes cuando se estudian con atención. Quizá el trabajo no aporte grandes ideas nuevas, pero deja patente la importancia que tienen estos pequeños matices cuando van acompañados de muchos otros y sus distintas combinaciones, formando así una variedad o un dialecto completamente aparte.

## 7. BIBLIOGRAFÍA

- Alvar, M. (1990). La lengua y los dialectos y la cuestión del prestigio. Dentro M. Alvar, P. García, H. López, F. Gimeno, y F. Moreno (eds.), *Estudios sobre variación lingüística*. (p. 13-26). Salamanca: Universidad de Alcalá de Henares. Servicio de publicaciones.
- Alvar, M. (1996). *Manual de dialectología hispánica: el español de España*. L'Hospitalet de Llobregat: Ariel Lingüística.
- Ariza, M. (1994). Andaluz. Dentro de M. Ariza (ed.), *Comentarios de textos dialectales*. (p. 67-75). Madrid: Arco/Libros, S. L.
- Congosto, Y., Montero, M. L., y Salvador, A. (eds.) (2014). *Fonética experimental, educación superior e investigación*. Madrid: Arco/Libros, S. L.
- García, P. (1994). Castellano y español. Dentro de P. García (ed.), *Lenguas y dialectos de España* (5ª ed., p.24-41). Madrid: Arco/Libros, S. L.
- Lapesa, R. (1981). El español moderno. Dentro R. Lapesa (ed.), *Historia de la lengua española*. (9ª ed., p.418-461). Madrid: editorial Gredos.
- Lapesa, R. (1981). Extensión y variedades del español actual. Dentro R. Lapesa (ed.), *Historia de la lengua española*. (9ª ed., p.462-523). Madrid: editorial Gredos.
- Narbona, A., Cano, R., y Morillo, R. (1998). La pronunciación. Dentro A. Narbona, R. Cano, y R. Morillo (eds.), *El español hablado en Andalucía*. (p. 123-191). Barcelona: Ariel Lingüística.
- Quilis, A. (2017). *Principios de fonología y fonética españolas*. (11ª ed.). Madrid: Arco/Libros, S. L.
- Universidad de Sevilla. (2019). *El español hablado en Andalucía*. Consultado 10 mayo 2019, desde <http://grupo.us.es/chandalucia/index.html>
- Vaz, J. M. (1981). *Defensa del habla andaluza*. Sevilla: Edisur.
- Zamora, A. (1989). Andaluz. Dentro A. Zamora (ed.), *Dialectología española*. (2ª ed., p. 286-331). Madrid: editorial Gredos.



## 8. ANEXOS

### 8.1. Transcripciones de Sevilla

#### 1. *Hombre, 21 años, Carmona, ESO*

P1 Como se lo contaría a mis amigos, ¿no?

P2 Sí, exactamente.

P1 Vale.

P2 Vale, pues simplemente descríbeme la primera foto, lo que ves.

P1 Pues esto es la Giralda, ¿no? Veo un naranjo debajo de la Giralda. No sé, ¿no?

P2 Vale, pues la siguiente.

P1 Una Giralda llena ahí de naranjos.

P2 Sí, sí, no hacen falta muchos detalles.

P1 Vale, aquí ¿qué? Aquí veo una oficina en construcción, ¿no? Un edificio en construcción.

P2 Vale, la siguiente. Sí, sí, no hay...

P1 Ah, vale, aquí. Son costillas, ¿no?

P3 No, eso son berenjenas.

P1 Berenjenas. Aquí veo una playa *amazada* de gente, un montón de gente. Y aquí veo un plato con berenjenas que parecen costillas.

P2 Vale.

P1 Aquí veo un paisaje muy bonito. Aquí veo un cuarto blanco, pero está muy... que la cama no está hecha, vamos.

P2 Vale.

P1 Chocolate. Chocolate con avellanas al lado del chocolate, cacao.

P2 Vale.

P1 Aquí veo una escena como en un cómic de amor, con la luna y declarándose como el amor ahí.

P2 Vale.

P1 Aquí veo un horno con un pollo.

P2 Vale

P1 Aquí veo una fábrica contaminando mucho. Aquí veo yo un carné como de la universidad de una chavala. ¿Y esto qué es?

- P2 Y ahora simplemente, si me puedes leer estas frases de la forma más natural que puedas.
- P1 Vale. Solo somos dos personas con un asno y una mosca. ¿Todo?
- P2 Sí, por favor.
- P1 El olmo y el pino son los árboles preferidos de mi hermano. ¿Carlos ha perdido el carné de estudiante en el tren? Quiero que vayas a tomarte un té con menta y que admires las vistas. Se me ha roto el obturador de la cámara al caerme del tractor. El animal se ha quedado quieto y agazapado cuando me ha oído tartamudear. José no come berenjenas por la noche porque... por más hambre que tenga. Los... los omá... osmasis seguramente se estudia en secundaria. La carne de pollo tiene poco hierro. En Sevilla hay muchos naranjos y mucha gente con chalecos. ¿Quieres hacer el favor de mirar por qué sale tanto humo del horno? Estoy ansioso por ir a la playa y ver el sol. Tengo instrucciones de no hablar con Perla, que es la encargada de la reconstrucción del instituto. ¿Ayer había que comprar patatas, avellanas, apio, naranjas y mandarinas? Observad y admirad a ese payaso de circo, ha perdido su reloj. Llevo todo el día de aquí para allá, ya no tengo ganas de hacer nada. ¿Has visto la estatua azteca del pájaro que grazna y simboliza la paz? El abuelo cree que el arroz está bueno.
- P2 Vale muy bien.

2. *Mujer, 26 años, Sevilla, universidad*

- P1 Ya estoy nerviosa
- P2 No, no, tú tranquila. Habla tal como puedas.
- P1 Entonces...
- P2 Es lo que tenía mi universidad para prestarme. Vale, pues simplemente descríbeme lo que ves en la imagen de la forma más...
- P1 He de decir imagen 1, imagen 2, o...
- P2 No, no te rayes.
- P1 Ah, vale.
- P2 Pero en plan: aquí se ven unos pájaros y unos árboles y muy así, ¿vale?
- P1 Vale. Ah vale.
- P2 Cuando quieras.
- P1 Pues aquí se ve la Giralda, y supongo que será cogida desde el patio de los naranjos. En la siguiente es una obra, o sea, un edificio en construcción.
- P2 Vale.
- P1 El siguiente es una playa sobrepoblada. Esto no sé qué es. Me recuerda un poco a berenjenas con miel.
- P2 Vale, es exactamente eso.
- P1 Ah, vale, perfecto. Esto es un atardecer en la playa. Una habitación deshecha. Chocolate con leche. Esto es un dibujo de un beso en la noche. Un pollo asado.
- P2 ¿Me puedes decir lo...?
- P1 Ah, sí. ¿Las frases? Vale. Ay, mira. Te quiero, Carlos. Yo también te quiero, Parla. Un pollo asado.
- P2 ¿Y me puedes decir dónde está?
- P1 En un horno.
- P2 Vale.
- P1 Un pollo asado en el horno. Luego, pues, esto es... Es que me sale en inglés. La imagen de una ciudad industrial.
- P2 ¿Puedes decir un poco más...?
- P1 Sí. Pues se ve al fondo el humo de las chimeneas de una fábrica, supongo, y toda la polución. Se ve que el cielo está un poco con polución. La siguiente imagen es el carné universitario de una estudiante de la universidad de Fabra, de... bueno, Pompeu Fabra Barcelona. Y ahora te leo esto, ¿no?

P2 Sí.

P1 Vale. Solo somos dos personas con un asno y una mosca. El olmo y el pino son los árboles preferidos de mi hermano. ¿Carlos ha perdido el carné de estudiante en el tren? Quiero que vayas a tomarte un té con menta y que admires las vistas. Se me ha roto el obturador de la cámara al caerme del tractor. ¿El animal se ha quedado quieto y agazapado cuando me ha oído tartamudear? ¿José no come berenjenas por la noche por más hambre que tenga? Las... no. La osmosis seguramente se estudia en secundaria. La carne de pollo tiene poco hierro. En Sevilla hay muchos naranjos y mucha gente con chalecos. ¿Quieres hacer el favor de mirar por qué sale tanto humo del horno? Estoy ansiosa por ir a la playa y ver el sol. Tengo instrucciones de no hablar con Perla, que es la encargada de la reconstrucción del instituto. ¿Ayer había que comprar patatas, avellanas, apio, naranjas y mandarinas? Observad y admirad a ese payaso de circo, ha perdido su reloj. Llevo todo el día de aquí para allá, ya no tengo ganas de hacer nada. ¿Has visto la estatua azteca del pájaro que grazna y simboliza la paz? El abuelo cree que el arroz está bueno.

P2 Vale, pues muchas gracias

3. *Mujer, 24 años, Écija, universidad*

P2 Sí, y ya está. Así que...

P1 Vale.

P2 Sobre todo, sé tú.

P1 Sí, sí, sí. Bueno, bueno. Pues que esto es la Giralda. ¿Ya? ¿Sí? Bueno, pues en esta imagen se ve la Giralda, ¿no? Con los naranjos característicos que vemos por Sevilla, con un cielo azul muy bonito que últimamente no hemos tenido mucho, y... y ya está. Y ya está, sí. ¿Siguiente?

P2 La siguiente, sí.

P1 Bueno, pues aquí hay un edificio en obras, un poco triste. No sé, y más teniendo en cuenta que atrás se ve como unos supernuevos con... no sé.

P2 Sí, sí.

P1 Y parece que está como... No sé si seguirá en obras o ya se quedó parado como tantos otros.

P2 La gente que trabaja en esto, ¿en qué sector trabaja?

P1 Sí. En la construcción. Sí, trabaja en la construcción. Vaya. Bueno, pues aquí vemos una playa bastante masificada, que es lo que, bueno, es lo que está pasando un poco últimamente por la costa andaluza, ¿no? Que no nos quieren más que para llenarnos las playas. Y, nada, mucha gente. A mí me gustan más las calitas que las playas, la verdad. Y... bueno, algo más de...

P2 Nada, nada.

P1 Esto es berenjenas con miel de caña, ¿no? Vale, sí. Pues la verdad es que es un plato muy rico. Y que antes no se veía mucho, y que ahora se ve más. ¿Sigo?

P2 Sí.

P1 Pues un atardecer de no sé exactamente qué playa será, pero... Bueno, se ve el cielo anaranjado y un poco el sol reflejando en el agua. Y después tenemos una... un dormitorio que está la cama deshecha, y... bueno, está ordenado, pero con la cama deshecha, que creo que...

P2 ¿Y qué es lo que tiene la cama? ¿Qué es lo que tiene?

P1 Pues tiene edredón, sábanas, almohadas. Bueno, almohadas, cojines, depende. Y eso. ¿Sigo? Ah, bueno, una tableta de chocolate. Una tableta de chocolate con un tarrón por ahí de... un tarro de frutos secos y chocolate en polvo, parece, y canela y demás y... bueno. Está rico. Uy, hay otra. Vale, pues aquí vemos como un poco la industria. Aquí hay mucha contaminación, mucho humo, mucho humo saliendo de esas chimeneas, y una ciudad, supongo, pues bastante industrializada. Y aquí un carné de la universidad de Pompeu Fabra, con Maria Fuentes i Farriols, estudiant. Y bueno,



pues un carné de la universidad. Una ilustración que dice: “te quiero, Carlos”, “Yo también te quiero, Parla”. Y bueno, pues...

P2 ¿Eso quién lo suele decir? ¿Las dos personas qué son?

P1 Pues supongo que serán pareja, o se estarán conociendo, o bueno, si se dicen “te quiero” supongo que serán pareja. Con la luna de fondo un poco ahí exagerada. Y esto es un pollo asado. Un pollo asado en el horno. Bueno, ya está asado, ¿no?

P2 Y eso ¿qué es? ¿Verduras o qué es?

P1 Esto es carne, carne. Sí. Y creo que la foto ya, esta, ¿no?

P2 Eso es. Y ahora pues queda la parte de las frases, como ya te he dicho...

P1 Vale. Las leo y ya está, ¿no?

P2 Eso es.

P1 Vale. Solo somos dos personas con un asno y una mosca. El olmo y el pino son los árboles preferidos de mi hermano. ¿Carlos ha perdido el carné de estudiante en el tren? Quiero que vayas a tomarte un té con menta y que admires las vistas. Se me ha roto el obturador de la cámara al caerme del tractor. ¿El animal se ha quedado quieto y agazapado cuando me ha oído tartamudear? ¿José no come berenjenas por la noche por más hambre que tenga? La osmosis seguramente se estudia en secundaria. La carne de pollo tiene poco hierro. En Sevilla hay muchos naranjos y mucha gente con chalecos. ¿Quieres hacer el favor de mirar por qué sale tanto humo del horno? Estoy ansiosa por ir a la playa y ver el sol. Tengo instrucciones de no hablar con Perla, que es la encargada de la reconstrucción del instituto. ¿Ayer había que comprar patatas, avellanas, apio, naranjas y mandarinas? Observad y admirad a ese payaso de circo, ha perdido su reloj. Llevo todo el día de aquí para allá, ya no tengo ganas de hacer nada. ¿Has visto la estatua azteca del pájaro que grazna y simboliza la paz? El abuelo cree que el arroz está bueno. Ya está.

P2 Pues nada.

4. *Hombre, 20 años, Sevilla, bachillerato*

P1 Pues eso, la primera foto es la Giralda, con un cielo bastante despejado y justo debajo tenemos un naranjo que tiene un montón de naranjas ahí ya para recogerlas. Y pues no sé que... Y bueno luego esta es una foto de una construcción que es una foto un poco sosa, y, pues eso, se ve la grúa, se ven las vallas, se ven no sé, son elementos de construcción. Tampoco hay mucho en la foto, así que destacar. Vale, esta es una foto de una playa, que está bastante petada. Eso tiene un montón de sombrillas, un montón de gente que está ahí tomando el sol, pasando el día y eso. El mar parece tranquilo y tampoco hay mucho más. Luego, esta, pues son berenjenas con miel y... no sé, en un restaurante. Luego, esta, pues son las chimeneas de una fábrica que están emitiendo gases contaminantes y se ve también... está como a las afueras, porque se ven árboles y un paisaje así natural. Y luego, esta, es un carné de la universidad de Barcelona de Maria Fuentes Farriols. Luego, esta de aquí es como una viñeta de cómic o algo así, que tiene bocadillos. Y eso es una pareja dándose un beso con la luna de fondo, muchas estrellas y un ciclista a la derecha.

P2 ¿Y qué es lo que dicen los bocadillos?

P1 Ah, pues, una “te quiero, Carlos”, y la otra, “Yo también te quiero, Parla”. Después, esta de aquí, pues es un horno con un pollo cocinándose al horno. Y eso es una foto oscura, tiene dos bombillas arriba que la iluminan un poco. Luego, esta es el sol, que es bastante tranquila, no hay nadie, el mar está un poco en calma. Y luego esta es un dormitorio que... pues está hecho un desastre. Está la cama deshecha, se ve también que hay un atrapasueños y entra bastante luz por la ventana.

P2 ¿Qué más elementos hay dentro de la d'esto?

P1 Pues están la mesilla, que parece que hay un despertador, un flexo y otra lámpara a la izquierda y otra mesita.

P2 ¿Qué más? ¿Qué es lo que hay que puedas ver?

P1 Pues eso, las sábanas todas deshechas.

P2 Y esto de aquí, ¿qué es?

P1 Ah, la colcha, el edredón y las almohadas. Sí. Y esta, pues es chocolate. Son unas cuantas tabletas de chocolate, y parece que tiene ramas de canela al lado, y no sé qué más. Vale. Solo somos dos personas con un asno y una mosca. El olmo y el pino son los árboles preferidos de mi hermano. ¿Carlos ha perdido el carné de estudiante en el tren? Quiero que vayas a tomarte un té con menta y que admires las vistas. Se me ha roto el obturador de la cámara al caerme del tractor. ¿El animal se ha quedado quieto y agazapado cuando me ha oído tartamudear? ¿José no come berenjenas por la noche por más hambre que tenga? La ósmosis seguramente se estudia en secundaria. La carne de pollo tiene poco hierro. En Sevilla hay muchos naranjos y mucha gente con chalecos. ¿Quieres hacer el favor de mirar por qué sale tanto humo del horno? Estoy ansiosa por ir a la playa y ver el sol. Tengo instrucciones de no hablar con Perla, que es la encargada de la reconstrucción del instituto. ¿Ayer había que comprar patatas,

avellanas, apio, naranjas y mandarinas? Observad y admirad a ese payaso de circo, ha perdido su reloj. Llevo todo el día de aquí para allá, ya no tengo ganas de hacer nada. ¿Has visto la estatua azteca del pájaro que grazna y simboliza la paz? El abuelo cree que el arroz está bueno.

5. *Mujer, 19 años, Sevilla, universidad*

P2 Vale, pues cuando quieras.

P1 Vale. Pues, en la primera imagen vemos un atardecer, ¿no? Con sol. Está todo como con los colores del atardecer, ¿no? Así, anaranjados, amarillo [...] La siguiente, pues es una habitación, que está un poco desordenada, parece que se acaban de despertar, ¿no? De la... de la cama. Y nada, se ve que entra mucha luz por a ventana, por lo cual será por la mañana.

P2 ¿Y me puedes decir qué hay encima de la cama?

P1 Pues encima de la cama hay como unas colchas, ¿no? Y un edredón, también, y nada, y dos almohadas.

P2 Vale, muy bien.

P1 Aquí, pues vemos muchas tabletas de chocolate. Vemos unos frutos secos metidos en un bote. Como unos rulitos, ¿no? Que supongo que será canela, pero no sé.

P2 Vale.

P1 Pues aquí vemos una foto de una luna, ¿no? Con un cielo así estrellado y está una pareja pues besándose y diciendo que se quieren. Y luego hay pues un hombre en una bicicleta.

P2 Vale.

P1 Después, en el horno, pues tenemos un pollo que se está asando, y nada, no sé mucho más de aquí.

P2 Vale.

P1 Suficiente.

P2 Sí.

P1 Vale. Aquí vemos una imagen de una fábrica. Está como contaminando, ¿no? Tiene mucho humo. Y el resto no se ve muy bien. Es como una zona así, industrial. Luego vemos aquí, pues un carné de la universidad de... de una chica. Se ve su foto y poco más. Es de Barcelona. Bueno, no sé. Aquí vemos... Ay, qué bonito. Se ve la Giralda, ¿no? Y, nada, vista desde el patio de los naranjos. Se ve parte también de la catedral y se ven, pues unos árboles. No sé.

P2 Vale.

P1 Aquí tenemos un edificio en construcción que, no sé, por lo grande que es parece que va a ser un centro comercial o algo de eso. Se ve una grúa.

P2 Vale.

P1 Aquí vemos pues una playa, que está llena de gente. Nada, y pues hace buen tiempo, ¿no? Puede que sea del Mediterráneo, porque no hay muchas olas y está todo lleno

de gente, así que supongo que será de por aquí. Y eso pues es una comida, pero no sé muy bien qué es, la verdad. No sabría...

P2 Se supone que son berenjenas.

P1 Ah, berenjenas, vale, pues berenjenas a lo mejor fritas en un plato.

P2 Y ahora, si puedes leer estas frases... Y lo mismo, intenta guiarte solo por tu manera de hablar.

P1 Vale.

P2 No porque como acaba en *s*, pues yo pronuncio la *s* final.

P1 Vale.

P2 Solo como hables tú, ¿vale?

P1 Pues solo somos dos personas con un asno y una mosca. El olmo y el pino son los árboles preferidos de mi hermano. ¿Carlos ha perdido el carné de estudiante en el tren? Quiero que vayas a tomar un té con menta y que admires las vistas. Se me ha roto el obturador de la cámara al caerme del tractor. ¿El animal se ha quedado quieto y agazapado cuando me ha oído tartamudear? ¿José no come berenjenas por la noche por más hambre que tenga? La ósmosis seguramente se estudia en secundaria. La carne de pollo tiene poco hierro. En Sevilla hay muchos naranjos y mucha gente con chalecos. ¿Quieres hacer el favor de mirar por qué sale tanto humo del horno? Estoy ansiosa por ir a la playa y ver el sol. Tengo instrucciones de no hablar con Perla, que es la encargada de la reconstrucción del instituto. ¿Ayer había que comprar patatas, avellanas, apio, naranjas y mandarinas? Observad y admirad a ese payaso de circo, ha perdido su reloj. Llevo todo el día de aquí para allá, ya no tengo ganas de hacer nada. ¿Has visto la estatua azteca del pájaro que grazna y simboliza la paz? El abuelo cree que el arroz está bueno.

6. *Mujer, 23 años, Peñaflores, universidad*

P2 Vale, cuando quieras.

P1 Pues en la primera foto se ve un atardecer. Una puesta de sol puede ser. ¿La segunda? Pues un dormitorio, donde vemos una cama deshecha, con un edredón arrugado encima de la cama.

P2 ¿Y qué más hay encima de la cama?

P1 Cojines, dos cojines, la sábana, colchón. Una tableta de chocolate, y frutos secos. Un dibujo, donde vemos dos personas besándose y una luna llena.

P2 ¿Qué se dicen?

P1 Te quiero, Carlos. Yo también te quiero, Perla. Un horno, con un pollo. Un pollo asado. Una fábrica, donde hay contaminación. También veo humo y un ambiente gris. Una tarjeta de universidad parece, ¿no? ¿La leo?

P2 No. No, da igual.

P1 Vale. Ahí vemos la Giralda, un monumento de Sevilla, y un naranjo. En esta imagen, una construcción, con una grúa, que parece que están haciendo un edificio. Ahí podemos ver una playa, donde hay mucha gente. Yo diría que está abarrotado y que no cabe un alfiler. Y ahí es un plato de comida [...] diría que es. ¿Que qué diría que es? No sé si parecen berenjenas. [...] El olmo y el pino son los árboles preferidos de mi hermano. ¿Carlos ha perdido el carné de estudiante en el tren? Quiero que vayas a tomarte un té con menta y que admires las vistas. Se me ha roto el obturador de la cámara de caerme del tractor. El animal se ha quedado quieto y agazapado cuando me ha oído tartamudear. José no come berenjenas por la noche por más hambre que tenga. La ósmosis seguramente se estudia en secundaria. La carne de pollo tiene poco hierro. En Sevilla hay muchos naranjos y mucha gente con chalecos. ¿Quieres hacer el favor de mirar por qué sale tanto humo del horno? Estoy ansiosa por ir a la playa y ver el sol. Tengo instrucciones de no hablar con Perla, que es la encargada de la reconstrucción de mi instituto. ¿Ayer había que comprar patatas, avellanas, apio, naranjas y mandarinas? Observad y admirad a ese payaso de circo, ha perdido su reloj. Llevo todo el día de aquí para allá, ya no tengo ganas de hacer nada. ¿Has visto la estatua azteca del pájaro que grazna y simboliza la paz? El abuelo cree que el arroz está bueno.

7. *Hombre, 24 años, Sevilla, universidad*

- P2 Vale, pues cuando quieras.
- P1 Pues en la primera imagen se ve una puesta de sol con unas nubes y varias ondulaciones en el mar de las olas y todo eso. En la segunda se ve un cuarto desordenado, con un nórdico ahí todo tirado encima.
- P2 ¿Y qué ves encima de la cama?
- P1 Pues veo el nórdico, la funda, una especie de ventana, un atrapasueños, dos mesillas, dos flexos, está sobre una pila de libros, se ve el cable, un suelo de madera, hay un enchufe, un despertador con... no sé lo que lleva encima, algo, algo. Y en verdad no veo nada más.
- P2 Vale, pues ya está.
- P1 En la siguiente veo cinco tabletas de chocolate, canela molida, tres... no me acuerdo.
- P2 No pasa nada.
- P1 Tres cosas de canela en rama, y un bote con frutos secos. En la siguiente veo un dibujo, que se ve un puente con una pareja, hay dos bocadillos en los que se dicen “te quiero” mutuamente, se ve una luna llena muy luminosa de fondo con estrellas arriba y un señor en bicicleta. El siguiente es un pollo al horno. Muy buena pinta, por cierto.
- P2 Perdona, hay más detrás.
- P1 Ah, es verdad. Luego hay una imagen industrial, con tres, bueno cuatro chimeneas que se ven como en primer plano a la izquierda y nubes de humo.
- P2 Vale.
- P1 Y creo que la escena es invernal. Después, creo que esto es tu tarjeta de la universidad, o si no... Y nada, se ve una tarjeta de la universidad Pompeu Fabra de Barcelona. Después está una vista de la Giralda, creo que es desde el patio de los naranjos desde la catedral de Sevilla. Bueno, se ve la Giralda con primero la parte islámica y después la parte cristiana. Se ve un poquillo del giraldillo y una parte de los arbotantes de la catedral. La siguiente imagen, se ve un edificio en construcción con una valla y una grúa de fondo.
- P2 Perfecto.
- P1 La siguiente se ve una playa con un montón de gente. Es una de esas playas urbanas, de estas de la época del ladrillo, que lo ponían todo en la costa, muy fea. Pero bueno, de fondo se ve unas montañitas y bosque, que es más agradable. Y la siguiente es un plato, creo que son de berenjenas fritas con miel o alguna salsita. Y creo que ya está.
- P2 Y, perdona, y después hay unas frases. Si las puedes leer... También de la forma más natural. Sin forzar, en plan sin consonantes que digas porque están escritas.

P1 Sí, sí.

P2 Simplemente natural.

P1 Solo somos dos personas con un asno y una mosca. El olmo y el pino son los árboles preferidos de mi hermano. Carlos ha perdido el carné de estudiante en el tren. Quiero que vayas a tomarte un té con menta y que admires las vistas. Se me ha roto el obturador de la cámara al caerme del tractor. El animal se ha quedado quieto y agazapado cuando me ha oído tartamudear. ¿José no come berenjenas por la noche por más hambre que tenga? La ósmosis seguramente se estudia en secundaria. La carne de pollo tiene poco hierro. En Sevilla hay muchos naranjos y mucha gente con chalecos. ¿Quieres hacer el favor de mirar por qué sale tanto humo del horno? Estoy ansiosa por ir a la playa y ver el sol. Tengo instrucciones de no hablar con Perla, que es la encargada de la reconstrucción del instituto. ¿Ayer había que comprar patatas, avellanas, apio, naranjas y mandarinas? Observad y admirad a ese payaso de circo, ha perdido su reloj. Llevo todo el día de aquí para allá, ya no tengo ganas de hacer nada. ¿Has visto la estatua azteca del pájaro que grazna y simboliza la paz? El abuelo cree que el arroz está bueno.

P2 Perfecto.



8. *Mujer, 19 años, Dos Hermanas, universidad*

- P2 Pues cuando quieras, puedes empezar.
- P1 Vale. Pues en la primera foto hay una luna, una pareja dándose un beso, y de la luna salen dos bocadillos, y en uno pone “yo también te quiero...”, bueno, en uno pone “te quiero, Carlos”, y en el otro “yo también te quiero, Parla”. Es de noche y yo creo que, por la zona, es la playa. Y se ve también en el fondo un ciclista.
- P2 Vale.
- P1 En la segunda imagen es un horno y un pollo asado y...
- P2 Vale.
- P1 Ya está.
- P2 Perdona, detrás también hay.
- P1 Ah, vale. En esta, una ciudad. O sea, una foto de desde arriba de una ciudad y tres columnatas echando humo. Después, la cuarta es un carné de universidad de Barcelona y pone el nombre de la alumna, la imagen y el nombre de la universidad. Esta es una imagen de Sevilla en la que se ve un naranjo. Aquí es una obra y no se ven personas ni nada.
- P2 Perdona una cosa. Esta de la obra. ¿La gente que trabaja en la obra, me sabes decir en qué sector trabajan? En plan, el sector industrial, sector...
- P1 Ni idea.
- P3 O sea, el sector de la... el sector marítimo, si es el sector de la sanidad. La gente que trabaja en las obras están en el sector de la...?
- P1 Sí, los albañiles qué son, ¿no? Construcción, ¿no?
- P2 Exacto, vale, vale.
- P1 Ah, vale. Esta imagen es en la playa, seguramente en julio o agosto, porque está llena y no sé qué playa será. Esta es en un restaurante o en un bar, y creo que son berenjenas fritas, ¿no? Y tienen miel por encima. Esta es un atardecer en la playa y se ve el reflejo del sol en el mar. Esta es una cama supongo que por la mañana al despertarse una persona o una pareja y la cama sin hacer.
- P2 ¿Y me puedes decir qué hay encima de la cama?
- P1 Dos edredones y las almohadas y...
- P2 Vale.
- P1 Y las sábanas. Y esto es... cuatro tabletas de chocolate y un bote con frutos secos. Esto es vainilla, creo.
- P2 Vale.

- P1 Y ya está.
- P2 Y ahora solo te pido que si puedes leerme estas frases.
- P1 Vale.
- P2 Y también de la forma más natural que te salga.
- P1 Vale.
- P2 ¿Vale?
- P1 Solo somos dos personas con un asno y una mosca. El olmo y el pino son los árboles preferidos de mi hermano. Carlos ha perdido el carné de estudiante en el tren. Quiere que vayas a... Quiero que vayas a tomarte un té con menta y que admires las vistas. Se me ha roto el obturador de la cámara al caerme del tractor. ¿El animal se ha quedado quieto y agazapado cuando me ha oído tartamudear? ¿José no come berenjenas por la noche por más hambre que tenga? La ósmosis seguramente se estudia en secundaria. La carne de pollo tiene poco hierro. En Sevilla hay muchos naranjos y mucha gente con chalecos. ¿Quieres hacer el favor de mirar por qué sale tanto humo del horno? Estoy ansiosa por ir a la playa y ver el sol. Tengo instrucciones de no hablar con Perla, que es la encargada de la reconstrucción del instituto. ¿Ayer había que comprar patatas, avellanas, apio, naranjas y mandarinas? Observad y admirad a ese payaso de circo, a perdido su reloj. Llevo todo el día de aquí para allá, y ya no tengo ganas de hacer nada. ¿Has visto la estatua...? ¿Has visto la estatua azteca del para...? ¿Has visto la estatua azteca del pájaro que grazna y simboliza la paz? El abuelo cree que el arroz está bueno.
- P2 Vale.

9. *Mujer, 21 años, Sevilla, universidad*

- P2 Vale, primero de todo, ¿qué edad tienes?
- P1 Veintiuno.
- P2 ¿Y eres de Sevilla ciudad?
- P1 De Sevilla capital, sí.
- P2 Vale. Muy bien. Pues cuando quieras. Describe un poco así lo que ves en las imágenes y ya está.
- P1 Vale, pues en la primera es una imagen del mar, en el atardecer. La foto es bastante naranja y está el sol en el centro de la foto. En la segunda, veo una cama en la que entra la luz por la ventana y es por la mañana. Vale.
- P2 Perdona. ¿Y qué ves encima de la cama?
- P1 Ah, vale. Pues veo varias sábanas, un edredón.
- P2 Vale. Perdona, detrás hay...
- P1 Vale. Vale, en la siguiente foto veo un tarro con frutos secos y varias tabletas de chocolate y un hatillo con canela. En la siguiente veo una imagen que no es una foto, es como una especie de dibujo a ordenador con dos bocadillos de diálogo y una pareja en el centro con la luna detrás.
- P2 ¿Y qué se dicen? Perdona
- P1 “Te quiero, Carlos” y “Yo también te quiero, Parla”. En la siguiente veo un horno con dos luces y un pollo asado.
- P2 Vale.
- P1 En la siguiente veo una fábrica, a la izquierda de la foto. Un ambiente contaminado con humo.
- P2 Vale.
- P1 Vale, en la siguiente veo un carné de la universidad de Barcelona. El tuyo, supongo, donde pone un número y el nombre, y es rojo. Vale, en la siguiente veo una imagen de Sevilla, de la Giralda, con un naranjo. Y está hecha desde abajo hacia arriba. En la siguiente veo una construcción de un edificio, con una grúa, y... En la siguiente veo una playa que está bastante llena y... y poco más. Vale, en la siguiente veo una foto de un plato, supongo que de un bar, de berenjenas fritas con miel. ¿Y ahora leo las frases?
- P2 Sí, lo mismo, también tan natural como te salga.
- P1 Vale. Solo somos dos personas con un asno y una mosca. El olmo y el pino son los árboles preferidos de mi hermano. ¿Carlos ha perdido el carné de estudiante en el tren? Quiero que vayas a tomarte un té con menta y que admires las vistas. Se me ha

roto el obturador de la cámara al caerme del tractor. El animal se ha quedado quieto y agazapado cuando me ha oído tartamudear. ¿José no come berenjenas por la noche por más hambre que tenga? La ósmosis seguramente se estudia en secundaria. La carne de pollo tiene poco hierro. En Sevilla hay muchos naranjos y mucha gente con chalecos. ¿Quieres hacer el favor de mirar por qué sale tanto humo de horno? Estoy ansiosa por ir a la playa y ver el sol. Tengo instrucciones de no hablar con Perla, que es la encargada de la reconstrucción del instituto. ¿Ayer había que comprar patatas, avellanas, apio, naranjas y mandarinas? Observad y admirad a ese payaso de circo, ha perdido su reloj. Llevo todo el día de aquí para ya, ya no tengo ganas de hacer nada. ¿Has visto la estatua azteca del pájaro que grazna y simboliza la paz? El abuelo cree que el arroz está bueno.

10. *Hombre, 20 años, Gines, universidad*

P2 ¿De dónde eres, entonces?

P1 De Gines.

P2 Vale. ¿Y qué edad tienes?

P1 Veinte.

P2 Vale, pues ya está. Pues, cuando quieras empezar a... Me dices simplemente lo que ves en las imágenes.

P1 Esto es la Giralda. Vale. Vale, pues vemos aquí un patio con la Giralda al fondo. ¿Tiene que ser un poquito más de esto?

P2 Sí, sí. Bueno, y me dices qué hay delante.

P1 Creo que es un naranjo.

P2 Vale.

P1 Y poco más, y un edificio aquí a la derecha. Abajo un edificio grande que está en obras, en proceso. Aquí una playa con bastante gente. ¿Esto qué es? Son... Tienen pinta como de berenjenas fritas o algo, con una salsa o algo.

P2 Vale, sí, sí.

P1 Aquí vemos una playa con una puesta de sol. Una habitación un poco desordenada y con pocas cosas.

P2 ¿Y qué hay encima de la cama?

P1 Un edredón, parece, ¿no? Unas mantas o algo. Sí.

P2 Sí.

P1 Aquí, bueno, unas tabletas de chocolate. Frutos secos, cacao, parece. No sé.

P2 Vale.

P1 Poco más. Esto, bueno, un puente con dos personas besándose y una luna de fondo y “Te quiero, Carlos”, “Yo también te quiero, Parla”. Bueno, y un hombre con una bicicleta. Aquí un horno con un pollo así asado al horno, no sé. Aquí, una central nuclear, con... funcionando, con mucho humo. Y aquí, pues una tarjeta de una universidad, que puede que seas tú, de la universidad de Barcelona. Y poco más.

P2 Vale.

P1 Y ahora ¿esto?

P2 Sí, exacto. Ahora lee las frases también de forma natural.

P1 Vale. Solo somos dos personas con un asno y una mosca. El olmo y el pino son los árboles preferidos de mi hermano. Carlos ha perdido el carné de estudiante en el...

No. ¿Carlos ha perdido el carné de estudiante en el tren? Quiero que vayas a tomarte un café. O sea, un té con menta y que admires las vistas. Se me ha roto el obturador de la cámara al caerme del tractor. El animal se ha quedado... ¿El animal se ha quedado quieto y agazapado cuando me ha oído tartamudear? ¿José no come berenjenas por la noche por más hambre que tenga? La ósmosis seguramente se estudia en secundaria. La carne de pollo tiene poco hierro. En Sevilla hay muchos naranjos y mucha gente con chalecos. ¿Quieres hacer el favor de mirar por qué sale tanto humo de horno? Estoy ansiosa por ir a la playa y ver el sol. Tengo instrucciones de no hablar con Perla, que es la encargada de la reconstrucción del instituto. ¿Ayer había que comprar patatas, avellanas, apio, naranjas y mandarinas? Observad y admirad a este payaso de circo, ha perdido su reloj. Llevo todo el día de aquí para ya, ya no tengo ganas de hacer nada. ¿Has visto la estatua azteca del pájaro que grazna y simboliza la paz? El abuelo cree que el arroz está bueno.

P2 Genial.

11. *Hombre, 18 años, Paradas, universidad*

P2 Primero de todo, ¿qué edad tienes?

P1 Dieciocho años.

P2 ¿Y de qué pueblo has dicho que eras?

P1 De Paradas.

P2 Vale. Pues cuando quieras. Simplemente habla tan natural como te sea posible, ¿vale?

P1 Pues... ¿Ya?

P2 Sí.

P1 En la primera imagen hay una pareja en un puente dándose un beso. Hay dos bocadillos de los diálogos y la luna al fondo con el cielo estrellado. En la segunda...

P2 ¿Qué se dice, perdón?

P1 “Te quiero, Carlos”. “Yo también te quiero, Parla”.

P2 Vale.

P1 En la segunda imagen hay un horno con un pollo asado y ya está.

P2 Vale. Ah, ¿le puedes dar la vuelta, porfa?

P1 ¿Lo cojo?

P2 Vale, sí, mejor.

P1 La... La siguiente imagen es una fábrica echando humo, y ya está, una ciudad muy contaminada y los tonos son solo gris, tonos grises, solo en blanco y negro, la imagen.

P2 Vale.

P1 La siguiente imagen es una tarjeta de la Universitat Pompeu Fabra de Barcelona, de Maria Fuentes i Farriols. La tarjeta es de color rojo, está sobre una mano. La siguiente imagen es un paisaje en tonos anaranjados, una playa y solo hay el mar, el sol y las nubes. La siguiente es un dormitorio, la cama está deshecha, la pared es de color gris y ya está.

P2 ¿Y qué hay encima de la cama, perdón?

P1 Una... un edredón, unas sábanas.

P2 Vale.

P1 La siguiente imagen son chocolate y frutos secos, todo de color marrón.

P2 Vale.

P1 La siguiente es el patio de los naranjos de Sevilla. Simplemente se ve la Giralda por detrás y un naranjo, en frente de la imagen. La siguiente imagen es un edificio con...

en construcción. Están puestos los cimientos y poco más. La siguiente es una playa, muy abarrotada de gente. Se ven pocas sombrillas, solo hay gente con toallas y... y ya está.

P2 Vale.

P1 Y la siguiente son berenjenas con miel.

P2 Vale.

P1 ¿Ahora leo las frases?

P2 Sí. También tan natural como te salga.

P1 Vale. Solo somos dos personas con un asno y una mosca. El olmo y el pino son los árboles preferidos de mi hermano. Carlos ha perdido el carné de estudiante en el tren. Ah, bueno, no. ¿Carlos ha perdido el carné de estudiante en el tren? Quiero que vayas a tomarte un té con menta y que admires las vistas. Se me ha roto el obturador de la cámara al caerme del tractor. ¿El animal se ha quedado quieto y agazapado cuando me ha oído tartamudear? ¿José no come berenjenas por la noche por más hambre que tenga? La ósmosis seguramente se estudia en secundaria. La carne de pollo tiene poco hierro. En Sevilla hay muchos naranjos y mucha gente con chalecos. ¿Quieres hacer el favor de mirar por qué sale tanto humo de horno? Estoy ansiosa por ir a la playa y ver el sol. Tengo instrucciones de no hablar con Perla, que es la encargada de la reconstrucción del instituto. ¿Ayer había que comprar patatas, avellanas, apio, naranjas y mandarinas? Observad y admirad a ese payaso de circo, ha perdido su reloj. Llevo todo el día de aquí para ya, ya no tengo ganas de hacer nada. ¿Has visto la estatua azteca del pájaro que grazna y simboliza la paz? El abuelo cree que el arroz está bueno.



12. *Mujer, 23 años, Montequinto, universidad*

P2 Vale, primero de todo, ¿qué edad tienes?

P1 Tengo veintitrés años.

P2 Vale. ¿Y me puedes decir el sitio otra vez? ¿El pueblo?

P1 De Dos Hermanas, pero soy de Montequinto, que está como alejaillo.

P2 Vale, vale, muy bien. Pues estas son las imágenes para que me describas y de forma tan natural como te salga, sin forzar acentos ni cosas de esas.

P1 Vale. Pues se ve la Giralda en alto, ¿no? Con unas naran... Con un naranjo debajo y muy bonita. El cielo despejado. Aquí se ve un edificio en construcción y... ¿Voy pasando? ¿O me entretengo más?

P2 Sí, sí. Si necesito algo más te lo pregunto, y ya está.

P1 Vale. Aquí se ve una playa llena de gente y se ve así como que hace una... ¿Cómo se llama eso? Ay, mierda.

P2 Un poco de bahía.

P1 De bahía. Esto son unas berenjenas con miel. Esto es una puesta de sol en la playa. Qué bonita. Una cama deshecha.

P2 ¿Y qué hay encima de la cama?

P1 Son sábanas y una manta, ¿no? Y cojines y eso.

P2 Vale.

P1 Una tableta de chocolate, y al lado hay como un tarro con frutos secos. Hay una imagen con una luna y dos personas y una le dice “Te quiero, Carlos”, y la otra le dice “Yo también te quiero, Parla”. Y un señor con una bicicleta. Hay un horno con un pollo. Una fábrica echando humo. ¿Esta eres tú? Tu carné de universitaria, eres de Barcelona. Que has venido, ¿aquí?

P2 Sí, porque lo hago sobre hablas de Andalucía...

P1 Y aquí hay unas frases, ¿las leo?

P2 Sí, también de tu manera más natural.

P1 Vale. Solo somos dos personas con un asno y una mosca. El olmo y el pino son los árboles preferidos de mi hermano. ¿Carlos ha perdido el carné de estudiante en el tren? Quiero que vayas a tomarte un té con menta y que admires las vistas. Se me ha roto el obturador de la cámara al caerme del tractor. El animal se ha quedado quieto y agazapado cuando me ha oído tartamudear. ¿José no come berenjenas por la noche por más hambre que tenga? La ósmosis seguramente se estudia en la secundaria. La carne de pollo tiene poco hierro. En Sevilla hay muchos naranjos y mucha gente con chalecos. ¿Quieres hacer el favor de mirar por qué sale tanto humo de horno? Estoy

ansiosa por ir a la playa y ver el sol. Tengo instrucciones de no hablar con Perla, que es la encargada de reconstrucción del instituto. Ayer había que comprar patatas, avellanas, apio, naranjas y mandarinas. Observad y admirad a ese payaso de circo, ha perdido su reloj. Llevo todo el día de aquí para ya, ya no tengo ganas de hacer nada. ¿Has visto la estatua azteca del pájaro que grazna y simboliza la paz? El abuelo cree que el arroz está bueno.

13. *Mujer, 18 años, Alcalá de Guadaíra, universidad*

P2 Primero de todo, ¿qué edad tiene?

P1 Dieciocho años.

P2 ¿Y de dónde eres? ¿Sevilla ciudad o...?

P1 Soy de un pueblo, Alcalá de Guadaíra, se llama.

P2 Vale. Muy bien. Pues cuando quieras.

P1 Bueno, en la primera foto veo la Giralda y el patio de naranjos, creo. Y bueno, hace un día precioso. Bueno, en la segunda imagen veo una obra, puede ser. Creo que es de un aparcamiento de coches o algo parecido.

P2 Vale. Detrás hay más.

P1 Ah, detrás hay más. Ah, mira, pues en la primera imagen se ve la playita llenísima de gente, porque hace un día soleado. El mar, las nubes, las montañas. Buah, en la segunda imagen veo las... ¿Cómo se llama esto? Las berenjenas. Oy, qué ricas, las berenjenas con miel. Qué ricas, por dios. Un plato muy bueno que se hace. No sé de dónde es originario, pero vamos, a mí me encanta. En esta imagen veo una puesta de sol en la playa, con las nubes y todo muy bonito. En esta imagen se ve una cama deshecha, porque seguramente se habrán levantado rapidísimo para ir a trabajar o a estudiar y lo habrán dejado así o...

P2 ¿Me puedes decir qué hay encima de la cama?

P1 Hay una colcha, un edredón, una... cojines. Oy, en esta imagen se ve una tableta de chocolate, pero no de los muchachos, de la de comer. Muy rica. Y también se ve unos frutos secos, canela. Esto puede ser café o algunos polvos que estarán relacionados. En esta imagen se ve dos enamorados dándose un beso a la luz de la luna y una persona paseando ahí con su bici de noche, y las estrellas. Bueno, en esta...

P2 ¿Y me puedes decir qué se dicen?

P1 Se dicen "Te quiero, Carlos", y "Yo también te quiero, Parla". En esta foto veo un pollo en el horno, ya casi cocinado. Y bueno, aquí se ve una fábrica de no sé, una industria de iluminación o algo. Y aquí eres tú, ¿no? ¿Eres tú? Es un carné universitario, parece ser. O un DNI. Y bueno, esto es las frases, ¿no?

P2 Sí, sí.

P2 Solo somos dos personas con un asno y una mosca. El olmo y el pino son los árboles preferidos de mi hermano. ¿Carlos ha perdido el carné de estudiante en el tren? Quiero que vayas a tomarte un té con menta y que admires las vistas. Se me ha roto el obturador de la cámara al caerme del tractor. ¿El animal se ha quedado quieto y agazapado cuando me ha oído tartamudear? José. ¿José no come berenjenas por la noche por más hambre que tenga? La omniosis seguramente se estudia en secundaria. La carne de pollo tiene poco hierro. En Sevilla hay muchos naranjos y mucha gente con chalecos. ¿Quieres hacer el favor de mirar por qué sale tanto humo de horno?

Estoy ansiosa por ir a la playa y ver el sol. Tengo instrucciones de no hablar con Perla, que es la encargada de la reconstrucción del instituto. ¿Ayer había que comprar patatas, avellanas, apio, naranjas y mandarinas? Observad y admirad a ese payaso de circo, ha perdido su reloj. Llevo todo el día de aquí para ya, ya no tengo ganas de hacer nada. ¿Has visto la estatua azteca del pájaro que grazna y simboliza la paz? El abuelo cree que el arroz está bueno.

14. *Mujer, 18 años, Sevilla, universidad*

P1 Por esa mismo, ¿no?

P2 El... Las frases para el final, pero las imágenes un poco como quieras.

P1 Vale.

P2 Pero primero, ¿qué edad tienes?

P1 Dieciocho.

P2 ¿Y eres de Sevilla ciudad o de otro pueblo?

P1 Sí, Sevilla ciudad.

P2 Vale. Muy bien. Pues ahora sí, cuando quieras.

P1 Vale, pues observo una luna, un puente, dos personas besándose, que se dicen “Te quiero, Carlos” y “Yo también te quiero, Parla”. Un señor con una bicicleta. En la siguiente imagen veo un pollo asado. Aquí hay, pues una industria, muchas nubes, bueno, contaminación. Esta, pues tu carné universitario. Un atardecer precioso, bueno, hay nubes. Naranja, el mar. En la siguiente hay pues una habitación un poco deshecha, la cama. Un desastre, pero será porque la gente ha tenido prisa al levantarse. Hay cojines. Pues lo que hay en una cama. Aquí hay chocolate, con frutos secos, que me parece que son nueces. También hay canela en rama. Aquí la Giralda, con los naranjos. No hay muchas nubes, pero hace un buen día. Aquí, pues una obra que se está construyendo, un edificio que está un poco ajetreado. La playa, que está llenísima de gente. Parece que es un día de agosto, porque no hay nubes, hace muy buen tiempo. Después tenemos las berenjenas con miel, que tienen una pintaza. Ahora te leo las frases.

P2 Exacto.

P1 Vale. Solo somos dos personas con un asno y una mosca. El olmo y el pino son los árboles preferidos de mi hermano. ¿Carlos ha perdido el carné de estudiante en el tren? Quiero que vayas a tomarte un té con menta y que admires las vistas. Se me ha roto el obturador de la cámara al caerme del tractor. ¿El animal se ha quedado quieto y agazapado cuando me ha oído tartamudear? José no come berenjenas por la noche por más hambre que tenga. Uy, perdón, era una interrogación.

P2 Ah, no pasa nada.

P1 La osmos... La ósmosis seguramente se estudia en la secundaria. La carne de pollo tiene poco hierro. En Sevilla hay muchos naranjos y mucha gente con chalecos. ¿Quieres hacer el favor de mirar por qué sale tanto humo del horno? Estoy ansiosa por ir a la playa y ver el sol. Tengo instrucciones de no hablar con Perla, que es la encargada de reconstrucción del instituto. Ayer había que comprar patatas, avellanas, apio, naranjas y mandarinas. Observad y mirad a ese payaso de circo, ha perdido su reloj. Llevo todo el día de aquí para ya, ya no tengo ganas de hacer nada. ¿Has visto

la estatua azteca del pájaro que grazna y simboliza la paz? El abuelo cree que el arroz está bueno.

P2 Genial.



## 8.2. Transcripciones de Jaén

### 1. *Hombre, 23 años, Baeza, universidad*

- P2 Espera, eh...
- P1 ¿Pero esto después se va a poner a gente o es solo para que lo escuches tú?
- P2 Esto solo para analizarlo yo para mi TFG.
- P1 O sea, yo no puedo decir: “bueno, pues aquí lo que veo...”, tengo que decir: “en la fotografía se puede observar...”
- P2 Que no, que no. Tiene que ser con el castellano más natural tuyo.
- P1 Hostia, eso es difícil. Yo tengo un...
- P3 Tío, que hables ya normal.
- P1 Que me estoy metiendo en mi acento, tío, ya no quiero que suene forzado.
- P3 Mira, escúchame, ¿qué pone? Denominación de origen Ribera...
- P1 Pero que yo sabes que tengo... ¿Ya está grabando? Ah, vale. Ya estoy nervioso, tío. Bueno, hay un... Hay una puesta de sol, y se ve...
- P3 Ya está, ya ha dicho... Tú dices *sò*. Tú no dices *sol*.
- P1 ¿Empiezo? Yo habría una nueva para no tener que escuchar esto. Vale. Se ve una puesta de sol... Así hablo yo, y, o sea, está el reflejo de ese cuerpo celeste.
- P4 Lo peor es que lo diría así.
- P1 Ya, ya. Entonces... Tiene las olas, y también, pues se pueden ver muchas nubes muy bonitas. ¿Vale? Y es color naranja. Importante. Aquí hay una cama deshecha. Me habías dicho que no había porno. Bueno, da igual. Y se ve una especie como de... Esto es un atrapasueños, eso está guay. Y hay una mesita de noche. Está bastante desordenada y hay un poco...
- P2 ¿Qué hay encima de la cama?
- P1 Un edredón.
- P2 ¿Y qué más?
- P1 Pues sábanas, dos almohadas y no hay gente. Una habitación muy triste. ¡Bueno! Lo que tenemos aquí. Aquí hay chocolate con nueces. Las nueces están muy caras, por cierto. Y hay canela. Guay. Y hay cacao en polvo, también, y una tableta de chocolate. ¿Bien? ¿Sigo? ¿Voy bien, o...?
- P2 Vas bien, vas bien.
- P1 Vale. Esto es Sevilla, creo. No estoy muy seguro.
- P2 Sí.



- P1 Hay naranjos. Hay la Giralda, el cielo está despejado y hay una pedazo avispa aquí que no está en la foto, pero... Esto es una obra bastante fea con una grúa, que está en proceso de construcción.
- P2 Vale.
- P1 Y ahí al fondo pues creo que algo de electricidad y esas cosas. Anda, mira. Joder, cuantas cosas. Aquí hay una playa abarrotada de gente. Esto no sé dónde es, pero bueno. Está guay. Parece San Sebastián, quizá, pero no... No sé. Y hay mucha... sí. Hay mucha gente, y cuando le toque a Jero nos lo vamos a pasar superbién, porque se está riendo mucho, ahora mismo, así que... Y esto son berenjenas con miel de caña. Y esto es una tapa muy típica de los coloniales en Sevilla. No sé si la has probado, está muy guay. Y, a ver, aquí hay una especie de escena muy ñoña de una luz, o sea, una luna con una pareja que está poniendo la pierna así como muy peliculero. Hay un mirón que está en una bicicleta. Y dice, “Te quiero, Carlos”, “Yo también te quiero, Parla”. Vaya nombre, pero...
- P4 ¿Parla?
- P1 Se llama Parla. Porque es una niña que se llama Parla.
- P4 Como de Parla a chuparla.
- P1 Sí. Y esto es un pedazo de pollo metido en un horno.
- P4 Pero ponle cocaína ¿o qué?
- P1 No, o sea, este voló. Y está pues ahí metido con su salsica y muy bien, ¿no? Está guay. Estoy usando ya español pro, eh. Y aquí tenemos una especie de crítica a la contaminación y a la energía nuclear... Porque suena como música celta y no sé por qué. Sí, y tiene pues arbolitos y de fondo tres chimeneas y una chimenea grandita. Y esto un carné de la universidad... No voy a pronunciarlo, ¿vale? Que sales tú, imagino que será para tu TFE, y pone, pues... UPF. ¿Guay? Y ahora que las tengo que leer, ¿todas?
- P2 Sí.
- P4 ¿El TFM o el TFG?
- P1 Uff
- P4 Que el TFE es solamente para gilipollas.
- P1 Es verdad, se me olvidaba. ¿TFM, entonces? ¿Qué tenemos? Solo somos dos personas con un asno y una mosca. Ahí he puesto s pero porque yo las digo de verdad. Tío, yo digo la s así, cabrón. Yo digo *mosca*.
- P4 A veces dices...
- P1 Claro, es que soy, soy... Es que, yo, va a ser difícil, que mis padres son... Bueno. El olmo y el pino son los árboles preferidos de mi hermano. Me pones nervioso.
- P3 Te estás alterando.

- P1 Me estás alterando.
- P4 Si siempre nos hemos reído de él por eso.
- P1 Carlos, Carlos, sí, Carlos Malpica, Carlos. Carlos, he perdido el carné de estudiante en el tren. Quiero que vayas a tomarte un café con menta y que admires las vistas. ¿Quién pide un café con menta? Se me ha roto el obturador de la cámara al caerme del tractor. O sea, una persona que monta en tractor sabe que existe la palabra obturador. No sé lo que es, pero creo que es para darle. ¿El animal que ha quedado quieto...
- P4 Las personas que van en tractor ni siquiera saben decir *tractor*.
- P1 ¿El animal se ha quedado quieto y agazapado cuando me ha oído tartamudear? Esa frase no tiene mucho sentido, eh. José no come berenjenas por la noche por más hambre que tenga. La... Tío, que me estás alterando. La ósmosis... Le ha puesto tilde ahí. Seguramente se estudia en secundaria. Pues eso yo no lo sé.
- P2 Sí.
- P1 La carne de pollo tiene poco hierro. En Sevilla hay muchos naranjos y mucha gente con chalecos.
- P4 Eso es verdad, los de Vox.
- P1 ¿Quieres hacer el favor de mirar por qué sale tanto humo del horno? Esto está como cosas relacionadas con las fotos, ¿no?
- P2 Un poco.
- P1 Ya lo he pillado con Sevilla. Estoy ansiosa por ir a la playa y ver el sol. Tengo instrucciones de no... Ahora sí lo he dicho bien, ¿no? Tengo instrucciones de no hablar con Parla. ¡Ah! ¡Era Perla! Espera.
- P2 No, no, que hay una falta, me he equivocado yo.
- P1 Ah, claro, es que se llama Perla, tío, no Parla. Hay una errata, eh. Tengo instrucciones de no hablar con Perla, que es la encargada de la reconstrucción del instituto. ¿Ayer había que...? ¿Te puedes callar un momento? No, una amiga de mis padres. ¿Ayer había que comprar patatas, avellanas, apio, naranjas y mandarinas? Vaya conversaciones de la hostia. Observad y admirad a ese payaso de circo, ha perdido su reloj. Llevo todo el día de aquí para allá, y no tengo ganas de hacer nada. ¿He visto la estatua azteca del pájaro que grazna y simboliza la paz? *Has visto, no he visto*. El abuelo cree que el arroz está bueno.
- P2 Vale.

2. *Hombre, 23 años, Baeza, universidad*

- P2 Ya está, cuando quieras.
- P1 ¿Ya? Pues aquí, lo primero, está la Giralda y los naranjos. Y aquí hay una obra con una grúa.
- P3 Eh, pero tienes que estar más tiempo.
- P1 ¿Qué más tiempo? Lo primero que digo, mira.
- P2 No, no, esta está bien, así con la...
- P1 Abajo, en las obras, pues tienes aquí unas vallas, una grúa roja y un edificio que puede ser...
- P2 ¿Y qué están haciendo con el edificio?
- P1 Lo están construyendo.
- P2 Vale.
- P1 Esa es la palabra clave, ¿no?
- P3 Sí, y *naranjos* también.
- P1 Construyendo. Aquí hay... Aquí hay una playa que está petadísima. Hay un montón de sombrillas. Palabra muy importante, *sombrillas*.
- P3 *Playa* también.
- P1 *Arena*, incluso. Algún que otro guiri. Y luego hay una cosa, no sé si hay barcas o surf o que son las olas o es que la foto... Esto tiene una calidad... Aquí no te has gastado dinero, eh, en sacar esto. Hay aquí una cala, una bahía, ¿no? Y abajo, berenjenas con miel, eso no tiene más historia, y que es de la casa Maygica. Aquí es, esto es... Claro, es que aquí pone Parla. Bueno, pero aquí pone Parla. Hay un lunón, una luna no, un lunón, que va dopadísimo. Hay dos tíos ahí liándose y el de la bicicleta que está ralentizando para pillar un poco de... Para luego tener material para por la noche. Entonces, el ese sale de la luna, pero entendemos que es de los muchachos que están ahí. Dice "Te quiero, Carlos", y el otro dice "Yo también te quiero", pone Parla. ¿Quién ha elegido estas imágenes, por favor?
- P3 Ella, imagino.
- P1 Pues hay ahí un pollo en el horno, pero un pollo bastante grande y ya es lo que hay. Un pollón. Dos bombillas, yo qué sé. Hostia, qué mala leche. Aquí hay unas chimeneas echando humo, ahí al fondo, también. Aquí una central nuclear, también echando humo, muchísimo humo. Aquí hay humo, humo, básicamente. Abajo, hostia, ¿tú has visto esto? ¿Y no te lo has pensado? Está aquí Maria Fuentes i Farriols, estudiant de la Pompeu Fabra de Barcelona, y ¿parece una tarjeta de crédito?
- P2 No.

- P1 ¿Y por qué tiene chip?
- P2 Porque en Barcelona somos así.
- P1 ¿Que sí?
- P4 En la mía pone mastercard o Santander.
- P1 ¿Ah, sí? Pues es una tarjeta con un chip, pero que no es de crédito. La foto no la vamos a comentar, porque no era el mejor día de estado de ánimo. No estabas muy contenta. Y nada, y muy bonita, muy bonita. Cuidado, cuidado, que se llena de ginebra eso, y nos lo quedamos, eso. Aquí hay... Esto no sé si es anochecer más que amanecer, ¿no? Un anochecer, con un sol. Aquí hay una raya en medio que no sé yo lo que es eso. Es que no sé lo que es.
- P2 Da igual.
- P1 Y ¿la de arriba ya está bien?
- P2 Sí.
- P1 ¿Ya he dicho las palabras clave? Que son líneas, ¿no? Y abajo, la habitación del guarreo. Eso es un desastre, aquí hay el edredón, las lamparicas están aquí encima de unos libros. Bueno, la ventana encima de la cama a mí me gusta, porque le entra el sol directamente. Aquí hay un atrapasueños, aquí está el enchufe. Aquí, no sé lo que es esto, pero... ¿Aquí? ¿Aquí arriba?
- P3 Te falta, te falta la palabra.
- P1 ¿Almohada?
- P3 Con la *v*.
- P1 ¿Sábanas?
- P3 Esa es.
- P1 ¿Sábanas? *Sábanas* no lleva *v*.
- P3 Con *b*, ¿no? No, la *sabana* lleva *v*, ¿no? y *sábanas* lleva *b*.
- P4 Era *almohada*.
- P1 Aquí hay chocolate, chocolate en polvo, aquí hay frutos secos, en una tarrina de cristal. El fondo... Yo no sé lo que es el fondo, si eso es cartón, si eso es... Ya he dicho la palabra, ¿no?
- P3 Lleva canela. ¿Pero solo buscas una palabra en cada foto?
- P2 No, algunas tienen más de una. Y ahora, léelo.
- P4 Pero tienes que leerlo, tal y como si estuvieras hablando con nosotros.
- P1 Sí. Solo somos dos personas con un asno y una mosca. El olmo y el pino son los árboles preferidos de mi hermano. Carlos ha perdido el carné de estudiante en el tren.

Quiero que vayas a tomarte un té con menta y que admires las vistas. Se me ha roto el obturador de la cámara al caerme del tractor. ¿Qué?

P3 Que esa es brutal.

P1 Es que ese tiene tarea. El obturador. El animal se ha quedado quieto y agazapado cuando me ha oído tartamudear. José. Ah, no, que es pregunta. ¿José no come berenjenas por la noche por más hambre que tenga? La ósmosis seguramente se estudia en secundaria. La carne de pollo tiene poco hierro. En Sevilla hay muchos naranjos y mucha gente con chalecos. ¿Quieres hacer el favor de mirar por qué sale tanto humo del horno? Estoy ansiosa por ir a la playa y ver el sol. Tengo instrucciones de no hablar con Perla, que es la encargada de la reconstrucción del instituto. ¿Ayer había que comprar patatas, avellanas, apio, naranjas y mandarinas? Observad y admirad a ese payaso de circo, ha perdido su reloj. Llevo todo el día de aquí para allá, ya no tengo ganas de hacer nada. ¿Has visto la estatua azteca del pájaro que grazna y simboliza la paz? El abuelo cree que el arroz está bueno. Y esa es de regalo, porque no estaba...

3. *Hombre, 22 años, Baeza, grado superior*

- P1 Va a ser corto, ¿no? No hace falta que...
- P3 Tú, lo que veas.
- P2 Si no, ya te diré yo “dime algo más”.
- P1 Cuando tú me digas o...
- P2 Sí, sí, y puedes empezar.
- P1 Pues veo un naranjo y veo la torre de la Giralda. Y abajo veo, pues, no sé, como un edificio en construcción y un andamio.
- P2 Vale.
- P1 Buah, aquí veo la playa llenica de gente, a tope. Abajo veo, creo que son berenjenas, ¿no? Berenjenas con miel de caña, muy ricas. Esto sería la puesta de sol. La puesta de sol con las olas y el reflejo del sol en el agua. Abajo sería una cama... sin hacer. Hostia, van a venir ahora todos. Sí, sí.
- P2 ¿Me puedes decir qué hay encima de la cama?
- P1 Pues parece, bueno, una sábana, ¿no? Bueno, y eso no sé lo que es, la verdad. Es un abrigo, ¿no? ¿Qué es? Una colcha, para lo de invierno.
- P3 ¿Y qué más? ¿Qué más? ¿Hay algo más?
- P2 Da igual, da igual.
- P1 Bueno, que hay una ventana te lo digo, vamos pero que no hace falta, ¿no? Y aquí veo, pues chocolate, una tableta de chocolate, y parece ser canela, también. [...] Aquí veo a una pareja besándose bajo la luna y un puente [...] Aquí hay un pollo asado, muy rico, ahí en el horno, que se está haciendo.
- P2 ¿Me puedes decir lo que se dicen?
- P1 La muchacha dice “Te quiero, Carlos”, y el muchacho dice, “Yo también te quiero, Parla”. Aquí se ve una central echando... Bueno, contaminando, a fin de cuentas. Y una ciudad. Se ve también el... ¿Cómo le llaman, a esto? El humito este. Y aquí, pues lo que viene siendo una tarjeta, y la cara de la muchacha, que a saber. Ya está.
- P2 Vale.
- P1 Ya no queda más nada, ¿no?
- P2 Leer las frases.
- P1 Solo somos dos personas con un asno y una mosca. El olmo y el pino son los árboles preferidos de mi hermano. ¿Carlos ha perdido el carné de estudiante en el tren? Quiero que vayas a tomarte un té con menta y que admires las vistas. Se me ha roto el obturador de la cámara al caerme del tractor. ¿El animal se ha quedado quieto y agazapado cuando me ha oído tartamudear? ¿José no come berenjenas por la noche

por más hambre que tenga? La ósmosis seguramente se estudia en secundaria. La carne de pollo tiene poco hierro. En Sevilla hay muchos naranjos y mucha gente con chalecos. ¿Quieres hacer el favor de mirar por qué sale tanto humo del horno? Estoy ansiosa por ir a la playa y ver el sol. Tengo instrucciones de no hablar con Perla, que es la encargada de la reconstrucción del instituto. ¿Ayer había que comprar patatas, avellanas, apio, naranjas y mandarinas? Observad y admirad a este payaso de circo, ha perdido su reloj. Llevo todo el día de aquí para allá, ya no tengo ganas de hacer nada. ¿Has visto la estatua azteca del pájaro que grazna y simboliza la paz? El abuelo cree que el arroz está bueno.

4. *Mujer, 19 años, Úbeda, ESO*

P2 Cuando quieras

P1 A ver, yo, en esta imagen, veo como a dos personas que se quieren mucho y que han salido por la noche como para encontrarse, y que su amor se haga bonito.

P2 Vale.

P1 En la segunda, pues veo un pollo asado con... Yo qué sé, que se lo va a comer la familia, porque es muy grande.

P2 ¿Y dónde está el pollo?

P1 En el horno.

P2 Vale.

P1 A ver. Esa, yo veo ahí una fábrica, que, con demasiado humo que intoxica la atmósfera y la humanidad, por así decirlo. Y esto ¿qué es? ¿Una tarjeta de crédito? Veo una persona que, yo qué sé, pues que a lo mejor ha perdido su tarjeta. Ahí veo un atardecer con la playa, muy bonito, por cierto. Y, no sé, que el color de las nubes y con el sol es muy bonito, hay olas tranquilas. Y abajo, pues una cama deshecha.

P2 ¿Y me sabes decir qué hay encima de la cama?

P1 Es una manta, con una colcha y almohadas. Ay, chocolate. Ahí, pues veo el chocolate natural con avellanas? Y ahí una torre con un naranjo, y las naranjas pues demasiado llamativas. Y abajo veo una fábrica en construcción. Iba a decir que parece abandonada, pero... O en mitad de construcción, pero bueno.

P2 Vale.

P1 Y ahí, una playa con mucha gente con billete, que tiene para permitírsele en las vacaciones. Y ahí, ¿eso que son? ¿Berenjenas?

P2 Sí.

P1 Ah, pues, demasiado fritas.

P2 Y ahora, simplemente lees las frases, también, tan natural como salga.

P1 Vale, a ver. Solo somos dos personas con un asno y una mosca. El olmo y el pino son los árboles preferidos de mi hermano. ¿Carlos ha perdido el carné de estudiante en el tren? Quiero que vayas a tomarte un té con menta y que admires las vistas. Se me ha roto el obturador de la cámara al caerme del tractor. ¿El animal se ha quedado quieto y agazapado cuando te ha oído tartamudear? ¿José no come berenjenas por la noche por más hambre que tenga? La osmosis seguramente se estudia en secundaria. La carne de pollo tiene poco hierro. En Sevilla hay muchos naranjos y mucha gente con chalecos. ¿Quieres hacer el favor de mirar por qué sale tanto humo del horno? Estoy ansiosa por ir a la playa y ver el sol. Tengo instrucciones de no hablar con Perla, que es la encargada de la reconstrucción del instituto. ¿Ayer había que comprar patatas, avellanas, apio, naranjas y mandarinas? Observad y admirad a ese payaso de



circo, ha perdido su reloj. Llevo todo el día de aquí para allá, ya no tengo ganas de hacer nada. ¿Has visto la estatua azteca del pájaro que grazna y simboliza la paz? El abuelo cree que el arroz está bueno.

P2 Genial.

5. *Mujer, 26 años, Mancha Real, universidad*

P1 En la primera imagen puedo ver una puesta de sol. Parece ser que es la zona de la costa. Y en la segunda imagen, pues veo una habitación desordenada con las cosas puestas en medio. Muy organizada no es. Quién me iba a decir.

P2 ¿Y me puedes decir qué hay encima de la cama?

P1 Encima de la cama hay un edredón, sábanas y unos almohadones.

P2 Bien.

P1 Y en esta foto, pues puedo ver tabletas de chocolate y luego un bote con frutos secos y cacao en polvo. En esta imagen, pues un monumento, y no sé... Me parece que es Sevilla o algo de eso, ¿puede ser? Sí. Y delante veo un naranjo.

P2 Vale.

P1 En la siguiente foto veo una estructura, se trata de una obra en construcción, y puedo observar, pues lo típico: la grúa, los andamios y eso.

P2 Vale.

P1 La siguiente foto es de en pleno verano, España en pleno verano en las costas. Se pueden ver pues la gente, disfrutando de un día de playa, con las toallas, las sombrillas, y pues supongo que pasando el día.

P2 Vale, muy bien.

P1 Y en la siguiente foto pues veo berenjenas en miel, sí.

P2 Vale.

P1 En la siguiente foto veo pues una imagen donde hay un puente con unos enamorados encima y declarándose su amor a la luz de la luna.

P2 ¿Y qué se dicen?

P1 “Te quiero, Carlos”, y “Yo también te quiero, Parla”. En la siguiente foto veo un horno, y dentro del horno hay un pollo que se está haciendo. Vamos, que ya está hecho. La siguiente foto es de una zona industrial. Sería de una gran capital. Y se puede ver, si no me equivoco, una central nuclear, y la torre por donde sale el vapor de agua. La siguiente foto es de una... un carné de una universidad de estudiante, y sería de la universidad de Barcelona.

P2 Vale. Y las frases, lo mismo, tan natural como te salga.

P1 Vale. La primera, la *a*: solo somos dos personas con un asno y una mosca. *B*: el olmo y el pino son los árboles preferidos de mi hermano. *C*: ¿Carlos ha perdido el carné de estudiante en el tren? *D*: quiero que vayas a tomarte un té con menta y que admires las vistas. *E*: se me ha roto el obturador de la cámara al caerme del tractor. *F*: ¿El animal se ha quedado quieto y agazapado cuando me ha oído tartamudear? *G*: José no come berenjenas por la noche por más hambre que tenga. *H*: la osmosis

seguramente se estudia en secundaria. *I*: la carne de pollo tiene poco hierro. *J*: en Sevilla hay muchos naranjos y mucha gente con chalecos. *K*: ¿quieres hacer el favor de mirar por qué sale tanto humo del horno? *L*: estoy ansiosa por ir a la playa y ver el sol. *M*: tengo instrucciones de no hablar con Perla, que es la encargada de la reconstrucción del instituto. *N*: ¿ayer había que comprar patatas, avellanas, apio, naranjas y mandarinas? *O*: observad y admirad a ese payaso de circo, ha perdido su reloj. *P*: llevo todo el día de aquí para allá, ya no tengo ganas de hacer nada. *Q*: ¿has visto la estatua azteca del pájaro que grazna y simboliza la paz? *R*: el abuelo cree que el arroz está bueno.

P2 Genial, muchas gracias.

6. *Hombre, 30 años, Sabote, universidad*

P2 Manos o menos así.

P1 Perfecto.

P2 Vale, cuando quieras.

P1 Luna de miel.

P2 ¿Y me puedes decir qué se dicen?

P1 ¿Qué es lo que se dicen ellos?

P2 Sí.

P1 Te quiero.

P2 Vale.

P1 Comida.

P2 Pero ¿qué hay, en la foto?

P1 Un pollo asado.

P2 ¿Y dónde está el pollo?

P1 En el horno.

P2 Vale. Espera, perdona, que hay aquí detrás.

P1 Polución.

P2 ¿Y qué sale?

P1 Mucho humo, y mucha contaminación. Carné de estudiante.

P2 Vale.

P1 Primavera. Sevilla, vale.

P2 ¿Y qué se ve en la imagen?

P1 Naranjas. Universidad. No sé por qué. Construcción de oficinas. Masificación. En una playa.

P2 ¿Y dónde es el sitio?

P1 Esto es la Concha de San Sebastián.

P2 Vale.

P1 ¿Vale? Por lo menos me inspira a mí. Tapeo. Berenjenas con miel. Esto a mí me... un atardecer en la playa, tranquilo. Esto me inspira a mí viaje, fin de semana, de vacaciones.

P2 Y ¿qué hay?

- P1 Una habitación recién levantados, todo revuelto.
- P2 Y ¿qué hay encima de la cama?
- P1 Sábanas y mantas, todo revuelto. Bueno, aquí esto parece un abrigo, ¿no? No, esto es una manta. Manta y sábanas.
- P2 Vale.
- P1 ¿Vale? Placer. Chocolate, merienda.
- P2 Vale.
- P1 ¿Vale?
- P2 Y ahora, las frases, también léelas tan natural como salga, sin ser castellano muy neutral ni nada.
- P1 No, no, yo leo y punto. ¿Vale? ¿Ya? Solo somos dos personas con un asno y una mosca. El olmo y el pino son los árboles preferidos de mi hermano. ¿Carlos ha perdido el carné de estudiante en el tren? Quiero que vayas a tomarte un té con menta y que admires las vistas. Se me ha roto el obturador de la cámara al caerme del tractor. ¿El animal se ha quedado quieto y agazapado cuando me ha oído tartamudear? ¿José no come berenjenas por la noche por más hambre que tenga? La osmosis seguramente se estudia en secundaria. La carne de pollo tiene poco hierro. En Sevilla hay muchos naranjos y mucha gente con chalecos. ¿Quieres hacer el favor de mirar por qué sale tanto humo del horno? Estoy ansiosa por ir a la playa y ver el sol. Tengo instrucciones de no hablar con Perla, que es la encargada de la reconstrucción del instituto. ¿Ayer había que comprar patatas, avellanas, apio, naranjas y mandarinas? Observad y admirad a este payaso de circo, ha perdido su reloj. Llevo todo el día de aquí para allá, yo ya no tengo ganas de hacer nada. ¿Has visto la estatua azteca del pájaro que grazna y simboliza la paz? El abuelo cree que el arroz está bueno.
- P2 Muy bien.

7. *Mujer, 24 años, Baeza, universidad*

- P2 Ahora ya está grabando, ahora ya puedes.
- P1 Ahora me da vergüenza. En la primera foto pues hay una luna, ¿no? Y se expresa el amor entre dos personas. ¿Que hable bien?
- P3 Habla normal.
- P1 Vale. Y nada, un muchacho ahí paseando con su bici.
- P2 ¿Y qué se dicen?
- P1 ¿Eh?
- P2 ¿Qué se dicen?
- P1 Se dice que “Te quiero, Carlos”, y dice “Yo también te quiero, Parla”. Y aquí, pues un pollo asado, que tiene muy buena pinta. Se ve que está, bueno, que está dentro del horno. Hay dos lucecillas, que eso es... No sirve de nada, simplemente para darle luz al horno. A ver, seguimos. Esto es... Se ve mucha contaminación, parece aquí. Una fábrica de humo. Será de... Como el muchacho este que vive aquí. Árboles, muchos árboles. [...] Y aquí está Maria, es tu carné de la universidad, un carné rojo. El carné sirve de tarjeta. Esto parece que es Sevilla, la Torre del Oro.
- P3 No.
- P1 ¿No? ¿Cuál es la otra? La Giralda. Y hay árboles con naranjas. Y esto pues parece que es un hotel, que están construyendo. [...] Y nada, está ahí la grúa, y no se ve a ninguno trabajando, estarán en el paro.
- P3 A ver si lo quitas, tú.
- P1 Y esto pues será una playa. No sé qué playa es, pero hay mucha gente y es un poco agobiante, estar ahí, parece. Esto son berenjenas fritas con miel de caña. Tienen buena pinta. A ver, pues un atardecer en la playa con nubes y las olas del mar.
- P3 Y ¿qué más ves?
- P1 Y ¿qué más veo? Un sol, ¿no? El único que hay. En la siguiente foto pues veo una cama, se ve que ha sido una noche intensa. Y sí, las sábanas ahí alborotadas y es de día, ya.
- P2 Y ¿qué hay encima de la cama?
- P1 ¿Qué hay encima? Sábanas, ¿no? Y el edredón, y unas almohadas.
- P2 Vale.
- P1 Y ahí en la mesa hay una radio, las lámparas, una mesita de noche, enchufes.
- P2 Vale, ya está.
- P1 A ver. Bueno, esto es chocolate, chocolate Puro Valor. Y ¿esto qué es? ¿Caña?

- P2 Canela.
- P1 Frutos secos, canela. Muy buena pinta, está muy rico el chocolate. ¿Ya?
- P2 Ya está.
- P1 Ahora leo esto.
- P2 También natural.
- P1 ¿Natural? Vale. A: somos dos personas con un asno y una mosca. B: el olmo y el pino son los árboles preferidos de mi hermano. C: ¿Carlos ha perdido el carné de estudiante en el tren? D: quiero que vayas a tomarte un té con menta y que admires las vistas. E: se me ha roto el obturador de la cámara al caerme del tractor. F: ¿el animal se ha quedado quieto y agazapado cuando me ha oído tartamudear? G: ¿José no come berenjenas por la noche por más hambre que tenga? H: la ósmosis seguramente se estudia en secundaria. I: la carne de pollo tiene poco hierro. J: en Sevilla hay muchos naranjos y mucha gente con chalecos. K: ¿quieres hacer el favor de mirar por qué sale tanto humo del horno? L: estoy ansiosa por ir a la playa y ver el sol. M: tengo instrucciones de no hablar con Perla, que es la encargada de reconstrucción del instituto. N: ¿ayer había que comprar patatas, avellanas, apio, naranjas y mandarinas? O: observad y admirad a ese payaso de circo, ha perdido su reloj. P: llevo todo el día de aquí para allá, ya no tengo ganas de hacer nada. Q: ¿has visto la estatua azteca del pájaro que grazna y simboliza la paz? R: el abuelo cree que el arroz está bueno.

8. *Mujer, 25 años, Torreperogil, universidad*

- P1 Venga, pues nada. En la primera una pareja dándose amor con la luna llena y un ciclista paseando.
- P2 Y ¿qué se dicen?
- P1 Vamos, “Te quiero, Carlos”, y “Yo también te quiero, Parla”.
- P2 Vale.
- P1 Un pollo al horno. Y qué más te digo, ya está, ¿no? Que muy buena pinta. Una fábrica echando su humo, ahí en los exteriores de la ciudad. Un carné de universitaria, y ella se llama María Fuentes i Farriols. Se supone que eres tú.
- P2 Sí, soy yo.
- P1 Si no me equivoco, la Giralda de Sevilla y el patio de los naranjos. Una construcción, con unas cuantas plantas, para un hospital, o para lo que quieran. Una playa con muchísima gente, abarrotada, y con ganas de irnos para allá, ¿no? [...] Una puesta de sol, ¿en el mar? ¿puede ser? ¿O una salina? Una habitación muy desordenada.
- P2 ¿Qué hay encima de la cama?
- P1 Un edredón, ¿no?
- P2 No hay nada especial, eh. O sea, no busques...
- P1 Ah, un edredón, un edredón. O un nórdico. Con una almohada, una radio hay por ahí también. Unas cuantas pastas de chocolate.
- P3 Frutos secos.
- P1 Frutos secos, canela en rama.
- P3 Cacao, parece, ¿no?
- P1 Y cacao.
- P2 Vale. Y ahora es leer las frases. También, tan natural como te salga.
- P1 Vale. ¿Todas?
- P2 Sí, por favor.
- P1 Solo somos dos personas con un asno y una mosca. El olmo y el pino son los árboles preferidos de mi hermano. ¿Carlos ha perdido el carné de estudiante en el tren? Quiero que vayas a tomarte un té con menta y que admires las vistas. Se me ha roto el obturador de la cámara al caerme del tractor. ¿El animal se ha quedado quieto y agazapado cuando me ha oído tartamudear? ¿José no come berenjenas por la noche por más hambre que tenga? La ósmosis seguramente se estudia en secundaria. La carne de pollo tiene poco hierro. En Sevilla hay muchos naranjos y mucha gente con chalecos. ¿Quieres hacer el favor de mirar por qué sale tanto humo del horno? Estoy ansiosa por ir a la playa y ver el sol. Tengo instrucciones de no hablar con Perla, que



es la encargada de la reconstrucción del instituto. ¿Ayer había que comprar patatas, avellanas, apio, naranjas y mandarinas? Observad y admirad a ese payaso de circo, ha perdido su reloj. Llevo todo el día de aquí para allá, ya no tengo ganas de hacer nada. ¿Has visto la estatua azteca del pájaro que grazna y simboliza la paz? El abuelo cree que el arroz está bueno.

P2 ¡Guay!

9. *Hombre, 24 años, Baeza, universidad*

P1 Bueno, pues aquí estamos viendo una puesta de sol en medio de la playa, y se ve el reflejo en las distintas olas que cubren este paisaje tan *nice*. Hay nubes, hay nubes, y el cielo está rojizo. En la segunda imagen se ve una habitación deshecha, con una cama deshecha, y bueno, pues está compuesto por una... Tiene, sobre la cama, un edredón, mantas, sábanas, una almohada. Y también se pueden ver que hay lámparas, la ventana y demás. En la tercera foto se ve varias tabletas de chocolate, cacao en polvo, unos frutos secos y poco más, la verdad. La cuarta foto se ve la Giralda y también se puede ver un naranjo y de fondo un cielo azul con unas nubes muy leves. En la quinta foto se ve un edificio en construcción con una grúa roja y varios andamios, y otros edificios que están ahí en construcción. También se puede ver aquí, en el margen izquierdo una apartamenta de electricidad. En la sexta foto se ve una playa que... la verdad es que revocaría lo que ha dicho el tonto pollas de antes, diciendo que es la playa de la Concha, porque eso no es la playa de la Concha. Eso le pasa por ser licenciado de licenciatura y tener dos másteres. Y bueno, pues hay mucha gente con bañador y eso. En la séptima fotografía hay un plato de berenjenas con miel. Y ya está. En la octava fotografía se ve a una pareja. De fondo, teóricamente es la luna, pero si te fijas bien son unos continentes. Aquí. La gente está subnormal.

P2 Es verdad.

P1 Yo me había dado cuenta, me había dado cuenta, pero la gente es así de mediocre. A la derecha hay un ciclista, y la chica le dice al chico “Te quiero, Carlos”, y Carlos pues le dice “Pues yo también te quiero, Parla”. En la novena fotografía hay un pollo asado en un horno que tiene unas bombillas. Yo puedo cocinar ese pollo. [...] ... y un paisaje industrial, y se ven chimeneas, de las que sale humo a distintas alturas. Parece ser que es un sitio frío, porque hay nieve y las nubes... el humo no sube tan alto. Siempre. Y, finalmente, en la foto se ve un carné universitario rojo de una chica catalana con un aspecto un poco de terrorista, que parece que te va a matar y se llama Maria Fuentes Farriols, y yo no la añadiría al Facebook, la verdad, con esa cara.

Y bueno, ahora pasamos a las frases, y dice, solo somos dos personas con un asno y una mosca. El olmo y el pino son los árboles preferidos de mi hermano. ¿Carlos ha perdido el carné de estudiante en el tren? Quiero que vayas a tomarte un té con menta y que admires las vistas. Se me ha roto el obturador de la cámara al caerme del tractor. El animal se ha quedado quieto y agazapado cuando me ha oído tartamudear. ¿José no come berenjenas por la noche por más hambre que tenga? La ósmosis seguramente se estudia en secundaria. La carne de pollo tiene poco hierro. En Sevilla hay muchos naranjos y mucha gente con chalecos. ¿Quieres hacer el favor de mirar por qué sale tanto humo del horno? Estoy ansiosa por ir a la playa y ver el sol. Tengo instrucciones de no hablar con Perla, que es la encargada de la reconstrucción del instituto. ¿Ayer había que comprar patatas, avellanas, apio, naranjas y mandarinas? Observad y admirad a ese payaso de circo, ha perdido su reloj. Llevo todo el día de aquí para allá, ya no tengo ganas de hacer nada. ¿Has visto la estatua azteca...? [...] ... el arroz está bueno.

10. *Mujer, 21 años, Baeza, grado superior*

P2 Ahora sí. Vale, ahora sí va bien.

P1 ¿Ya?

P2 Sí.

P1 En la primera imagen veo una playa, amplia, grande, con sol y nubes, un atardecer muy bonito. En la segunda imagen, un dormitorio de matrimonio, imagino. Deshecho, desorden.

P2 ¿Qué hay encima de la cama?

P1 Pues muchas sábanas. Sábanas, un nórdico. No, almohadas. [...] ¡Uh! Chocolate, qué rico. Joder, es que a esta hora de la tarde. Hombre. Frutos secos, cacao, canela, un tarro hermético. Contaminación, contaminación, mucha contaminación. Fábricas, árboles secos.

P2 Y ¿qué sale de la fábrica?

P1 Mucho humo, humo, humo. Y un carné de universitaria de Barcelona.

P2 Vale.

P1 Rojo. Guay. Ah, vale. Una imagen hecha a ordenador, muy bonita. Mucho amor, mucho amor. Un puente con una luna. Un ciclista. Muy romántico.

P2 Y ¿qué se dicen?

P1 “Yo también te quiero”. “Te quiero, Carlos”, “Yo también te quiero, Parla”. Un pollo asado de horno. De los ricos, no de los alquilados, como yo digo. Eh, guay. Pues esa foto es muy andaluza. Sus naranjos y todas sus cosas. Un cielo azul con muy pocas nubes. Un día bonito. La otra foto no es tan bonita, aunque también inspira muchas cosas, pero... Hay construcción, trabajo, imagino y ya está. Una playa petada de gente. Como dice Dani Rovira, que tiras un alfiler y pinchas a ocho. Y eso, imagino que serán, no sé, comida, pero comida... Unas berenjenas fritas con miel.

P2 Exacto.

P1 Y poca cosa más.

P2 Y ahora, al leer las frases, también de forma natural.

P1 Solo somos dos personas con un asno y una mosca. El olmo y el pino son los árboles preferidos de mi hermano. ¿Carlos ha perdido el carné de estudiante en el tren? Quiero que vayas a tomarte un té con menta y que admires las vistas. Se me ha roto el obturador de la cámara al caerme del tractor. ¿El animal se ha quedado quieto y agazapado cuando me ha oído tartamudear? ¿José no come berenjenas por la noche porque... por más hambre que tenga? La ósmosis seguramente se estudia en secundaria. La carne de pollo tiene poco hierro. En Sevilla hay muchos naranjos y mucha gente con chalecos. ¿Quieres hacer el favor de mirar por qué sale tanto humo

del horno? Estoy ansiosa por ir a la playa y ver el sol. Tengo instrucciones de no hablar con Perla, que es la encargada de la reconstrucción del instituto. ¿Ayer había que comprar patatas, avellanas, apio, naranjas y mandarinas? Observad y mirad a ese payaso de circo, ha perdido su reloj. Llevo todo el día de aquí para allá, ya no tengo ganas de hacer nada. ¿Has visto la estatua azteca del pájaro que grazna y simboliza la paz? El abuelo cree que el arroz está bueno.

P2 Genial.

11. *Hombre, 26 años, Baeza, universidad*

P1 Cuando digas, empiezo.

P2 Ya está.

P1 ¿Ya? ¿Ya puedo? La primera es la Giralda y hay un naranjo. Se ven un montonazo de naranjas. El cielo está azul, hay un poquillo de nubes, y hay poco más. Luego, la segunda foto, un edificio en construcción. También está el día así muy soleado, y ahora mismo no hay ningún albañil. Está todo... ¿Por aquí también? La tercera es una playa abarrotada de gente. El cielo también sigue azul, la playa, los edificios del fondo. Probablemente sea Salamanca, una playa andaluza o algo así. Luego, la cuarta imagen... Pues si te soy sincero, no sé lo que es. Alguna comida, no sé. ¿Pueden ser berenjenas?

P2 Ahá, exacto.

P1 Ah, ves tú. Berenjenas, y como no me gustan las berenjenas, pues paso.

P2 Vale.

P1 Una luna muy grande, en un puente, luego dos enamorados dándose un beso, un chaval que pasa con la bicicleta y en la foto dice “Yo también te quiero, Parla”, y “Te quiero, Carlos”. Lo he leído al revés.

P2 Da igual.

P1 Luego una imagen con un pollo haciéndose en el horno, bastante bien. Luego, otra imagen. Ya esto cambia radicalmente, una ciudad, hay tres chimeneas que están soltando mucho humo, hay polución, contaminación. ¿Sigo?

P2 Vale, sí, sí.

P1 Pues eso, polución, contaminación, no parece un ambiente muy saludable para vivir.

P2 ¿Y qué sale de la fábrica?

P1 Ah, humo.

P2 Vale. Que no sé si lo has dicho antes.

P1 Sí, lo he dicho, lo he dicho, pero bueno, no pasa nada.

P2 Ah, perdona.

P1 Luego ya un carné de estudiante de Maria Fuentes i Farriols. Universidad de Pompeu Fabra, no sé qué. Luego ya un paisaje soleado, todo muy idílico. Una playa, se le ve ya ahí las olas, y luego un montón de nubes también, no sé, un atardecer. Luego una cama deshecha, está entrando el sol por la mañana. Se supone que es por la mañana. Está todo muy desorganizado, hay descontrol en la habitación. Hay también un atrapasueños, ahí en el... No tiene muchos muebles.

P2 Y ¿qué hay encima de la cama?

- P1 Un edredón. ¿Sí? ¿Cómo se...? Sí, un edredón, ¿no?
- P2 Sí, sí.
- P1 Sí, un edredón.
- P2 Y ¿qué más?
- P1 Y almohadas, sábanas, no sé.
- P2 Y la última.
- P1 Y luego ya la última. ¡Uh! Chocolate. Chocolate y un tarro con frutos secos. También hay chocolate en polvo. Seguramente sea chocolate negro. Y no sé, una mesa muy rústica. Y luego esto, ¿lo leo todo?
- P2 Sí, sí, por favor.
- P1 Con acento y eso, normal, ¿no?
- P2 Normal.
- P1 Solo somos dos personas con un asno y una mosca. El olmo y el pino son los árboles preferidos de mi hermano. ¿Carlos ha perdido el carné de estudiante en el tren? Quiero que vayas a tomarte un té con menta y que admires las vistas. Se me ha roto el obturador de la cámara al caerme del tractor. ¿El animal se ha quedado quieto y agazapado cuando me ha oído tartamudear? ¿José no come berenjenas por la noche por más hambre que tenga? La ósmosis seguramente se estudia en secundaria. La carne de pollo tiene poco hierro. En Sevilla hay muchos naranjos y mucha gente con chalecos. ¿Quieres hacer el favor de mirar por qué sale tanto humo del horno? Estoy ansiosa por ir a la playa y ver el sol. Tengo instrucciones de no hablar con Perla, que es la encargada de la reconstrucción del instituto. ¿Ayer había que comprar patatas, avellanas, apio, naranjas y mandarinas? Observad y admirad a ese payaso de circo, ha perdido su reloj. Llevo todo el día de aquí para allá, ya no tengo ganas de hacer nada. ¿Has visto la estatua azteca del pájaro que grazna y simboliza la paz? El abuelo cree que el arroz está bueno.

12. *Mujer, 28 años, Baeza, universidad*

P1 Pues en la primera fotografía veo una playa con un sol, es un atardecer. En la siguiente hay una habitación, una cama deshecha.

P2 ¿Y encima de la cama qué ves?

P1 Encima de la cama, pues está toda la cama deshecha. Está la... los cojines, las sábanas, la colcha. En esta veo, pues unas tabletas de chocolate, muy ricas, por cierto, tienen que estar. En la siguiente, pues aquí veo pues dos enamorados besándose en lo alto de un... de un puente. Pues él se llama Carlos y ella Parla, ¿no? Sí. En la siguiente es un horno, se está asando un pollo, que ya está completamente asado. En esta veo un contexto muy... Está muy contaminado, llena de chimeneas, todo humo. Todo está lleno de humo, casi no se puede ver el fondo. En la siguiente ¿eres tú? En la siguiente pues veo un carné universitario. En esta veo, pues [...] Muy simpático, muy característico andaluz, que es la Giralda de Sevilla. En el siguiente pues veo...

P2 ¿Qué más? ¿Qué más hay en la...?

P1 Ah, pues el patio de los naranjos, por eso aparecen también naranjos, se ven los contrafuertes, se ve una de las portadas. En este pues veo también pues es un edificio que se está construyendo y está en obras. En el siguiente veo una playa, está un poco abarrotada de gente, toda llena de gente. En la siguiente pues son berenjenas con miel. Muy ricas, la verdad. Muy buenas, es una tapa muy de aquí de Andalucía. Y esto ya lo tengo que leer, ¿no?

P2 Ya está. Sí, ahora es leer. También tan natural como te salga.

P1 Vale. Solo somos dos personas con un asno y una mosca. El olmo y el pino son los árboles preferidos de mi hermano. ¿Carlos ha perdido el carné de estudiante en el tren? Quiero que vayas a tomarte un té con menta y que admires las vistas. Se me ha roto el obturador de la cam... Se me ha roto el obturador de la cámara al caerme del tractor. ¿El animal se ha quedado quieto y agazapado como ha oído... cuando me ha oído tartamudear? ¿José no me come berenjenas por la noche por más hambre que tenga? La osmosis seguramente se estudia en secundaria. La carne de pollo tiene poco hierro. En Sevilla hay muchos naranjos y mucha gente con chalecos. ¿Quieres hacer el favor de mirar por qué sale tanto humo del horno? Estoy ansiosa por ir a la playa y ver el sol. Tengo instrucciones de no hablar con Perla, que es la encargada de la reconstrucción del instituto. ¿Ayer había que comprar patatas, avellanas, apio, naranjas y mandarinas? Observad y admirad a ese payaso del circo, ha perdido su reloj. Llevo todo el día de aquí para allá, ya no tengo ganas de hacer nada. ¿Has visto la estatua azteca del pájaro que grazna y simboliza la paz? El abuelo cree que el arroz está bueno.

P2 Genial

### 8.3. Tablas de Sevilla

	Sevilla 1	Sevilla 2	Sevilla 3	Sevilla 4	Sevilla 5	Sevilla 6	Sevilla 7
1. <i>s/ç</i> final de palabra	Las aspira.	A veces las pronuncia y otras veces las aspira (00:25).	Generalmente las aspira (02:17), solo las pronuncia en casos puntuales (00:33).	Normalmente las aspira (00:06), pero en algún caso con una palabra que sigue y empieza por vocal, la recupera (02:29).	Las aspira (00:03) en su mayoría, pero en algunos casos no recupera cuando la siguiente palabra empieza por vocal (02:04).	Las aspira.	Las aspira. No las recupera cuando empieza por vocal (01:10).
2. <i>j</i> aspirada	A veces las pronuncia y a veces no.	A veces las pronuncia y otras veces las aspira (02:57).	Las aspira.	Normalmente las aspira.	Las aspira en su mayoría. No las recupera cuando la siguiente palabra empieza por vocal.	Las aspira.	Generalmente las aspira.
	La aspira siempre.	Generalmente no la aspira, aunque sí que la pronuncia ligeramente más suave (00:15).	La aspira siempre.	La aspira siempre.	La aspira siempre.	La aspira siempre.	La aspira siempre.
	La aspira siempre	Generalmente no la aspira, aunque sí que la pronuncia ligeramente más suave.	La aspira siempre.	La aspira siempre.	La aspira siempre.	La aspira siempre.	La aspira siempre.
3. Abertura vocálica	Nunca abre las vocales.	Nunca abre las vocales.	Nunca abre las vocales.	Nunca abre las vocales.	Nunca abre las vocales.	Nunca abre las vocales.	Nunca abre las vocales.
	Nunca abre las vocales.	Nunca abre las vocales.	Nunca abre las vocales.	Nunca abre las vocales.	Nunca abre las vocales.	Nunca abre las vocales.	Nunca abre las vocales.



4. <i>n</i> final de palabra	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior, aunque a veces nasaliza poco.	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior, aunque a veces nasaliza poco.	Velariza la <i>n</i> final, la cual pronuncia muy poco, y nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior.	A veces velariza la <i>n</i> final y otras no, pero siempre nasaliza la vocal anterior.
5. <i>r</i> y <i>l</i> implosivas	En general pronuncia la <i>l</i> implosiva como <i>r</i> (00:07). Pronuncia a veces la <i>r</i> final de palabra, las otras, la omite.	Nunca iguala la pronunciación de <i>r</i> y <i>l</i> implosivas. Siempre pronuncia la <i>r</i> final de palabra.	Pronuncia siempre la <i>l</i> de final de sílaba como <i>r</i> (00:18). No pronuncia ni la <i>l</i> ni la <i>r</i> finales (00:23), excepto algún caso puntual (03:39).	Pronuncia la <i>l</i> y la <i>r</i> como corresponde. A veces no pronuncia la <i>r</i> final de palabra. (00:36), y otras sí. Pronuncia la <i>l</i> final de palabra.	Pronuncia la <i>l</i> y la <i>r</i> como corresponde. No pronuncia la <i>r</i> final de palabra. Pronuncia la <i>l</i> final de palabra.	Pronuncia la <i>l</i> y la <i>r</i> como corresponde. No pronuncia la <i>r</i> final de palabra. Pronuncia la <i>l</i> final de palabra.	Pronuncia la <i>l</i> y la <i>r</i> como corresponde. No pronuncia la <i>r</i> final de palabra. Pronuncia la <i>l</i> final de palabra.	Pronuncia la <i>l</i> y la <i>r</i> como corresponde. No pronuncia la <i>r</i> final de palabra. Pronuncia la <i>l</i> final de palabra.	Pronuncia la <i>l</i> y la <i>r</i> como corresponde. No pronuncia la <i>r</i> final de palabra. Pronuncia la <i>l</i> final de palabra.
	Pronuncia todas las <i>l</i> como tal, solo la pronuncia como <i>r</i> una vez (03:03), que es la frase que le	Nunca iguala la pronunciación de <i>r</i> y <i>l</i> implosivas. Siempre pronuncia la <i>r</i> final de palabra.	A veces pronuncia la <i>l</i> de final de sílaba como <i>r</i> y otras veces no. No pronuncia la <i>l</i> final.	Pronuncia la <i>l</i> y la <i>r</i> como corresponde. A veces no pronuncia la <i>r</i> final de palabra, y otras veces no.	Pronuncia la <i>l</i> y la <i>r</i> como corresponde. Generalmente no pronuncia la <i>r</i> final, pero en algún caso sí.	Pronuncia la <i>l</i> y la <i>r</i> como corresponde. Generalmente no pronuncia la <i>r</i> final, pero en algún caso sí.	Pronuncia la <i>l</i> y la <i>r</i> como corresponde. Generalmente no pronuncia la <i>r</i> final, pero en algún caso sí.	Pronuncia la <i>l</i> y la <i>r</i> como corresponde. Generalmente no pronuncia la <i>r</i> final, pero en algún caso sí.	A veces pronuncia <i>l</i> como <i>r</i> (03:35) y otras no (03:20). Generalmente no pronuncia la <i>r</i>

	resulta más cómoda (frase <i>p</i> ).			sí. Pronuncia la / final de palabra.	(03:18). Pronuncia todas las / finales.	de palabra excepto en la frase <i>e</i> (02:48). Pronuncia la / final de palabra.	final, aunque a veces sí (03:01).
6. <i>h</i> aspirada	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.
	No la pronuncia nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.
7. <i>n</i> antes de <i>j</i>	No pronuncia la <i>n</i> y esta nasaliza la vocal anterior.	Generalmente pronuncia la <i>n</i> antes de la <i>j</i> .	Pronuncia un poco la <i>n</i> velarizada, y nasaliza la vocal anterior.	Pronuncia un poco la <i>n</i> velarizada, y nasaliza la vocal anterior.	Pronuncia la <i>n</i> velarizada, y nasaliza la vocal anterior.	Pronuncia la <i>n</i> velarizada, y nasaliza la vocal anterior.	Apenas pronuncia la <i>n</i> antes de la <i>j</i> , y nasaliza la vocal anterior (01:45).
	Pronuncia muy poco la <i>n</i> , aunque no se pierde por completo, y nasaliza la vocal anterior.	Pronuncia la <i>n</i> antes de la <i>j</i> .	Pronuncia un poco la <i>n</i> velarizada, y nasaliza la vocal anterior.	Pronuncia un poco la <i>n</i> velarizada, y nasaliza la vocal anterior.	Pronuncia la <i>n</i> velarizada, y nasaliza la vocal anterior.	Pronuncia la <i>n</i> velarizada, y nasaliza la vocal anterior.	Apenas pronuncia la <i>n</i> antes de la <i>j</i> , y nasaliza la vocal anterior.
8. <i>s/ç</i> final de sílaba	No las pronuncia.	A veces las pronuncia y a veces no, sobre todo si precede la <i>l</i> .	No las pronuncia.	No las pronuncia (02:05).	Generalmente no las pronuncia, pero con alguna sí que lo hace.	No las pronuncia.	No las pronuncia.
	Las pronuncia todas excepto delante de <i>l</i> .	A veces las pronuncia y a veces no, sobre todo si precede la <i>l</i> .	No las pronuncia.	No las pronuncia.	No las pronuncia (03:01).	No las pronuncia.	No las pronuncia.
9. Seseo y ceceo	Generalmente distingue, pero sesea en algunos momentos (00:24,	Distingue siempre.	Generalmente distingue, pero sesea en algunos momentos	Distingue siempre.	Distingue siempre.	Sesea siempre (00:06).	Generalmente sesea (00:14), pero a veces distingue (00:07). Nunca cecea.

	01:13). Nunca cecea.	Distingue siempre.	(00:22). Nunca cecea.	Distingue siempre.	Distingue siempre.	Distingue siempre.	Sesea siempre (03:24).	Generalmente sesea, pero a veces distingue (03:24). Nunca cecea.
10. <i>s</i> andaluza	Generalmente distingue, pero sesea en algún momento (02:35). Nunca cecea.	Distingue siempre.	Distingue siempre.	Distingue siempre.	Distingue siempre.	Distingue siempre.	Distingue siempre (03:24).	Generalmente sesea, pero a veces distingue (03:24). Nunca cecea.
	Pronuncia siempre la <i>s</i> sevillana.	Normalmente pronuncia la <i>s</i> sevillana, excepto cuando estandariza más su forma de hablar.	Pronuncia siempre la <i>s</i> sevillana.	Pronuncia siempre la <i>s</i> sevillana.	Pronuncia siempre la <i>s</i> sevillana.	Pronuncia siempre la <i>s</i> sevillana.	Pronuncia siempre la <i>s</i> sevillana.	Pronuncia siempre la <i>s</i> sevillana.
	Pronuncia siempre la <i>s</i> sevillana.	Pronuncia la <i>s</i> castellana, ya que estandariza mucho su habla al leer.	Pronuncia siempre la <i>s</i> sevillana.	Pronuncia siempre la <i>s</i> sevillana.	Pronuncia siempre la <i>s</i> sevillana.	Pronuncia siempre la <i>s</i> sevillana.	Pronuncia siempre la <i>s</i> sevillana.	Pronuncia siempre la <i>s</i> sevillana.
11. <i>cb</i> aflojada	La pronuncia sin aflojar, en alguna ocasión la afloja muy ligeramente (01:00).	La pronuncia sin aflojar.	La pronuncia sin aflojar.	La pronuncia sin aflojar.	La pronuncia sin aflojar.	La pronuncia sin aflojar.	La pronuncia sin aflojar.	A veces la afloja (00:27) y otras veces no (00:40, 01:23).
	La pronuncia sin aflojar.	La pronuncia sin aflojar.	La pronuncia sin aflojar.	La pronuncia sin aflojar.	La pronuncia sin aflojar.	La pronuncia sin aflojar.	La pronuncia sin aflojar.	A veces la afloja (03:12) y otras veces no (03:13).
12. Sople espiratorio	Lo hace con <i>p</i> y <i>k</i> precedidas por <i>s/z</i> aspirada.	Generalmente no lo hace, pero cuando lo hace, solo con <i>k</i> precedida por <i>s/z</i> aspirada.	Lo hace con <i>p</i> (01:39), <i>t</i> (00:25) y <i>k</i> , pero solo cuando la oclusiva va precedida por una <i>s/z</i> aspirada.	Lo hace, pero solo cuando la oclusiva va precedida por una <i>s/z</i> aspirada.	Lo hace tras una <i>s/z</i> aspirada, con <i>k</i> (00:36), con <i>t</i> (01:15).	Lo hace tras una <i>s/z</i> aspirada (00:25).	Lo hace tras una <i>s/z</i> aspirada (01:25).	Lo hace tras una <i>s/z</i> aspirada (01:25).

	Lo hace con <i>quie</i> , solo (01:57).	No lo hace.	Lo hace, pero solo cuando la oclusiva va precedida por una <i>s/ʒ</i> aspirada.	Lo hace (03:01), pero solo cuando la oclusiva va precedida por una <i>s/ʒ</i> aspirada.	Lo hace tras una <i>s/ʒ</i> aspirada.	Lo hace tras una <i>s/ʒ</i> aspirada.	Lo hace con <i>quie</i> .
13. Palatalización de <i>t</i>	La palataliza si no pronuncia la <i>s/ʒ</i> anterior.	La palataliza si no pronuncia la <i>s/ʒ</i> anterior.	La palataliza si no pronuncia la <i>s/ʒ</i> anterior.	La palataliza si no pronuncia la <i>s/ʒ</i> anterior.	La palataliza si no pronuncia la <i>s/ʒ</i> anterior.	La palataliza si no pronuncia la <i>s/ʒ</i> anterior.	La palataliza si no pronuncia la <i>s/ʒ</i> anterior.
	La palataliza si no pronuncia la <i>s/ʒ</i> anterior.	La palataliza si no pronuncia la <i>s/ʒ</i> anterior.	La palataliza si no pronuncia la <i>s/ʒ</i> anterior.	La palataliza si no pronuncia la <i>s/ʒ</i> anterior.	La palataliza si no pronuncia la <i>s/ʒ</i> anterior.	La palataliza si no pronuncia la <i>s/ʒ</i> anterior.	La palataliza si no pronuncia la <i>s/ʒ</i> anterior.
14. Cambio entre <i>g/b</i>	No hace cambios.	No hace cambios.	No hace cambios.	No hace cambios.	No hace cambios.	No hace cambios.	No hace cambios.
	No hace cambios.	No hace cambios.	No hace cambios.	En un caso pronuncia <i>bueno</i> con <i>g</i> (04:02).	No hace cambios.	No hace cambios.	No hace cambios.
15. <i>d</i> final de palabra	No la pronuncia.	No la pronuncia.	No la pronuncia.	No la pronuncia.	No la pronuncia.	No la pronuncia.	No la pronuncia.
	La pronuncia muy ligeramente.	La pronuncia muy ligeramente.	No la pronuncia.	No la pronuncia.	No la pronuncia.	No la pronuncia.	No la pronuncia.
16. <i>r</i> antes de <i>n/l</i>	No pronuncia la <i>r</i> ante <i>n y l</i> , y gemina estas últimas.	A veces pronuncia la <i>r</i> antes de <i>n y l</i> y a veces no, en cuyo caso gemina la siguiente consonante (01:49).	No pronuncia la <i>r</i> ante <i>n y l</i> , y gemina estas últimas.	No pronuncia la <i>r</i> antes de la <i>l</i> (00:14) ni de la <i>n</i> y las gemina.	A veces pronuncia la <i>r</i> antes de la <i>n</i> (01:15) y a veces no (01:43).	No pronuncia la <i>r</i> ante <i>n</i> (01:00) y <i>l</i> , y gemina estas últimas. Hay una excepción con <i>Parla</i> (00:54).	No pronuncia la <i>r</i> ante <i>n</i> (01:10).
	Ante <i>l</i> , pronuncia la <i>r</i> una vez y otra no (en la frase <i>m</i> , que le cuesta más). Ante <i>n</i> , la pronuncia dos veces y una no (frase <i>ç</i> ).	Pronuncia siempre la <i>r</i> antes de <i>n y l</i> .	No pronuncia la <i>r</i> ante <i>n y l</i> , y gemina estas últimas.	En algunos casos marca más la <i>r</i> ante <i>n y l</i> , en otros no la pronuncia (03:27).	No pronuncia <i>r</i> antes de <i>l</i> (03:06) o <i>n</i> (03:10) con alguna excepción ante <i>l</i> (03:15).	No pronuncia la <i>r</i> ante <i>n y l</i> , y gemina estas últimas.	A veces no pronuncia la <i>r</i> ante la <i>n</i> (03:09) y otras sí (02:48). Ante la <i>l</i> no la pronuncia (02:47), con

17. Oclusivas finales	Algunas oclusivas las pierde y otras no, en cuyo caso gemina las consonantes siguientes.	No pronuncia las oclusivas finales y gemina la siguiente consonante (00:47).	No pronuncia las oclusivas finales y gemina la siguiente consonante (00:20).	No pronuncia las oclusivas finales y gemina la siguiente consonante.	No pronuncia las oclusivas finales y gemina la siguiente consonante.	No pronuncia las oclusivas finales y gemina la siguiente consonante.	alguna excepción (03:22).
18. <i>n</i> más otra consonante	Algunas oclusivas las pierde y otras no, en cuyo caso gemina las consonantes siguientes.	A veces pronuncia las oclusivas finales (frase <i>e</i> , 02:17) y a veces no, en cuyo caso gemina las consonantes siguientes (frase <i>o</i> , 02:59).	No pronuncia las oclusivas finales y gemina la siguiente consonante.	No pronuncia las oclusivas finales y gemina la siguiente consonante (frase <i>e</i> , 03:15).	No pronuncia las oclusivas finales y gemina la siguiente consonante.	No pronuncia las oclusivas finales y gemina la siguiente consonante.	No pronuncia las oclusivas finales y gemina la siguiente consonante.
18. <i>n</i> más otra consonante	No pronuncia la <i>s</i> , con su pertinente palatalización de la <i>l</i> , si es esa la siguiente consonante, y nasaliza la vocal anterior a la <i>n</i> , la cual pronuncia velarizada.	No pronuncia la <i>s</i> , con su pertinente palatalización de la <i>l</i> , si es esa la siguiente consonante, y nasaliza la vocal anterior a <i>n</i> , la cual pronuncia velarizada (00:35).	No pronuncia la <i>s</i> , con su pertinente palatalización de la <i>l</i> , si es esa la siguiente consonante, y nasaliza la vocal anterior a <i>n</i> , la cual pronuncia velarizada.	No pronuncia la <i>s</i> , con su pertinente palatalización de la <i>l</i> , si es esa la siguiente consonante, y nasaliza la vocal anterior a <i>n</i> , la cual pronuncia velarizada (02:10).	No pronuncia la <i>s</i> , con su pertinente palatalización de la <i>l</i> , si es esa la siguiente consonante, y nasaliza la vocal anterior a <i>n</i> , la cual pronuncia velarizada.	No pronuncia la <i>s</i> , con su pertinente palatalización de la <i>l</i> , si es esa la siguiente consonante, y nasaliza la vocal anterior a <i>n</i> , la cual pronuncia velarizada.	No pronuncia la <i>s</i> , con su pertinente palatalización de la <i>l</i> , si es esa la siguiente consonante, y nasaliza la vocal anterior a <i>n</i> , la cual pronuncia velarizada.
18. <i>n</i> más otra consonante	No pronuncia la <i>s</i> , con su pertinente palatalización de la <i>l</i> , si es esa la siguiente consonante.	Generalmente pronuncia todas las consonantes igual que en español estándar (02:52).	No pronuncia la <i>s</i> , con su pertinente palatalización de la <i>l</i> , si es esa la siguiente consonante.	No pronuncia la <i>s</i> , con su pertinente palatalización de la <i>l</i> , si es esa la siguiente consonante.	No pronuncia la <i>s</i> , con su pertinente palatalización de la <i>l</i> , si es esa la siguiente consonante.	No pronuncia la <i>s</i> , con su pertinente palatalización de la <i>l</i> , si es esa la siguiente consonante.	No pronuncia la <i>s</i> , con su pertinente palatalización de la <i>l</i> , si es esa la siguiente consonante.

	consonante, y nasaliza la vocal anterior a la <i>n</i> , la cual pronuncia velarizada. En el segundo 02:47 (instituto) no pronuncia ni <i>s</i> ni <i>n</i> , palataliza la <i>t</i> y nasaliza la vocal anterior.		siguiente consonante, y nasaliza la vocal anterior a <i>n</i> , la cual pronuncia velarizada.	consonante, y nasaliza la vocal anterior a <i>n</i> , la cual pronuncia velarizada. En el segundo 03:43 (instituto) no pronuncia ni <i>s</i> ni <i>n</i> , palataliza la <i>t</i> y nasaliza la vocal anterior.	siguiente consonante, y nasaliza la vocal anterior a <i>n</i> , la cual pronuncia velarizada.	consonante, y nasaliza la vocal anterior a <i>n</i> , la cual pronuncia velarizada. En el segundo 03:29 (instituto) no pronuncia ni <i>s</i> ni <i>n</i> , palataliza la <i>t</i> y nasaliza la vocal anterior.	siguiente consonante, y nasaliza la vocal anterior a <i>n</i> , la cual pronuncia velarizada.
19. Yeísmo	Solo pronuncia /j/. Solo pronuncia /j/.	Solo pronuncia /j/. Solo pronuncia /j/.	Solo pronuncia /j/. Solo pronuncia /j/.	Solo pronuncia /j/. Solo pronuncia /j/.	Solo pronuncia /j/. Solo pronuncia /j/.	Solo pronuncia /j/. Solo pronuncia /j/.	Solo pronuncia /j/. Solo pronuncia /j/.
20. <i>d</i> intervocálica	No pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio. No pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio (02:12).	Pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio. Pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio.	No pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio, excepto algún caso puntual (03:40). Alarga un poco el sonido.	No pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio, excepto casos puntuales (00:44). Tampoco en <i>todas</i> (02:38) ni en <i>lado</i> (02:54). Pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio.	Pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio (00:49). Tampoco en <i>todo</i> (00:14) ni en <i>nada</i> (01:36), aunque sí en (00:32). No pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio con excepciones puntuales (02:59).	No pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio (00:19). No pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio, excepto en algún caso puntual (02:57). Alarga un poco el sonido.	No pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio (00:11). Tampoco en <i>todo</i> (00:14) ni en <i>nada</i> (01:36), aunque sí en (00:32). No pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio con excepciones puntuales (02:59). Alarga un poco el sonido.

21. Pronunciación de /j/	Alarga un poco el sonido a veces	Lo pronuncia como en castellano estándar.	Alarga un poco el sonido.	Alarga un poco el sonido.	Alarga un poco el sonido.	Alarga un poco el sonido.
22. Pronunciación de /b/ v	Pronuncia <i>b y v</i> como /b/, <i>y v</i> como /v/ cuando va precedida de <i>s/ç</i> aspirada.	Pronuncia <i>b y v</i> como /b/. No hay casos con <i>s/ç</i> anterior.	Pronuncia <i>b y v</i> como /b/. No hay ninguna <i>v</i> después de <i>s/ç</i> .	Pronuncia <i>b y v</i> como /b/, <i>y v</i> como /v/ cuando va precedida de <i>s/ç</i> aspirada (00:45).	Pronuncia <i>b y v</i> como /b/, <i>y v</i> como /v/ cuando va precedida de <i>s/ç</i> aspirada (01:59).	Pronuncia <i>b y v</i> como /b/, <i>y v</i> como /v/ cuando va precedida de <i>s/ç</i> aspirada (00:16). También pronuncia /v/ con alguna <i>b</i> precedida de <i>s/ç</i> (00:59).
	Pronuncia <i>b y v</i> como /b/, <i>y v</i> como /v/ cuando va precedida de <i>s/ç</i> aspirada (02:00).	Pronuncia <i>b y v</i> como /b/, incluso con <i>s/ç</i> anterior, ya que la pronuncia como tal, sin aspirarla (02:16).	Pronuncia <i>b y v</i> como /b/, <i>y v</i> como /v/ cuando va precedida de <i>s/ç</i> aspirada.	Pronuncia <i>b y v</i> como /b/, <i>y v</i> como /v/ cuando va precedida de <i>s/ç</i> aspirada.	Pronuncia <i>b y v</i> como /b/, <i>y v</i> como /v/ cuando va precedida de <i>s/ç</i> aspirada.	Pronuncia <i>b y v</i> como /b/, <i>y v</i> como /v/ cuando va precedida de <i>s/ç</i> aspirada (02:53).
Observaciones	Cambia bastante la pronunciación al leer, sobre todo en las frases que le resultan más difíciles (frases <i>e y ð</i> ).	Pronuncia de forma muy estandarizada, tanto al leer como al describir. Cuando hace comentarios aparte habla más con acento andaluz.	Pronuncia más o menos igual leyendo y sin leer. Parece que pronuncia de forma muy natural, aunque en trozos más difíciles estandariza más.	Pronuncia más o menos igual leyendo y sin leer. Parece que pronuncia de forma muy natural, aunque en trozos más difíciles estandariza más.	Pronuncia más o menos igual leyendo y sin leer. Solo estandariza un poco en aquellas frases o palabras que resultan más difíciles de leer.	Cumple casi en su totalidad los rasgos fonéticos teóricamente típicos del sevillano. Casi no hay diferencia entre el habla leída y la sin leer. Solo estandariza en palabras y frases que le

										cuestan más de leer.
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	----------------------



	Sevilla 8	Sevilla 9	Sevilla 10	Sevilla 11	Sevilla 12	Sevilla 13	Sevilla 14
1. <i>s/ç</i> final de palabra	A veces las pronuncia (00:50), y otras veces las aspira.	Generalmente las aspira, aunque a veces no (00:27).	A veces las aspira y otras veces no.	Las aspira.	Las aspira (00:02).	Las aspira (02:08).	Algunas veces las aspira (00:37) y otras, la mayoría, no (00:13).
2. <i>j</i> aspirada	A veces las pronuncia y otras no.	A veces las aspira (03:36) y a veces no.	A veces las aspira y otras veces no.	Las aspira.	Generalmente las aspira, aunque a veces no (03:04).	Generalmente las aspira, aunque a veces no.	Algunas veces las aspira y otras no (01:59).
	La aspira siempre.	La aspira siempre.	Generalmente las aspira, pero en ocasiones no (00:01).	La aspira siempre.	La aspira siempre.	La aspira siempre (00:37).	Generalmente la aspira, aunque no siempre.
	La aspira siempre.	La aspira siempre.	Generalmente las aspira, pero en ocasiones no (02:35).	La aspira siempre.	La aspira siempre.	La aspira siempre.	Generalmente la aspira, aunque no siempre.
3. Abertura vocálica	Nunca abre las vocales.	Nunca abre las vocales.	Nunca abre las vocales.	En algún caso puntual abre las vocales si la palabra acaba en una consonante que no pronuncia (01:21).	Nunca abre las vocales.	Nunca abre las vocales.	Nunca abre las vocales.
	Nunca abre las vocales.	Nunca abre las vocales.	Nunca abre las vocales.	No las abre.	Nunca abre las vocales.	Nunca abre las vocales.	Nunca abre las vocales.
4. <i>n</i> final de palabra	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior (00:29).	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior.	No pronuncia la <i>n</i> final, pero nasaliza la vocal anterior (00:55).	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior (01:17).	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior.	A veces hace la <i>n</i> velarizada, aunque poco, y la vocal anterior nasalizada (00:37), y otras

	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior.	No pronuncia la <i>n</i> final, pero nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior.	veces hace la <i>n</i> alveolar (00:17). A veces hace la <i>n</i> velarizada, aunque poco, y la vocal anterior nasalizada, y otras veces hace la <i>n</i> alveolar.
5. <i>r</i> y <i>l</i> implosivas	Pronuncia la /y la <i>r</i> implosivas como corresponde. Pronuncia la /y la <i>r</i> finales de palabra.	Pronuncia la /y la <i>r</i> implosivas como corresponde. Pronuncia la /final de palabra. La <i>r</i> final de palabra no la pronuncia.	Normalmente pronuncia la / como <i>r</i> (00:21) aunque en casos puntuales no lo hace (00:20). No pronuncia ni la <i>r</i> ni la / finales de palabra.	Pronuncia la /y la <i>r</i> implosivas como corresponde. Pronuncia la /final de palabra. No pronuncia la <i>r</i> final de palabra.	Pronuncia la /y la <i>r</i> implosivas como corresponde. Pronuncia la /final de palabra. No pronuncia ni la <i>r</i> ni la / finales de palabra.	Pronuncia la /y la <i>r</i> implosivas como corresponde. Pronuncia la /final de palabra. No pronuncia ni la <i>r</i> ni la / finales de palabra.	Pronuncia la <i>r</i> y la / implosivas como corresponde. Pronuncia la <i>r</i> (00:22) y la / finales de palabra.
	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior.	Pronuncia la /y la <i>r</i> implosivas como corresponde. Pronuncia la /final de palabra. Pronuncia algunas <i>r</i> final de palabras y otras no.	Pronuncia / como <i>r</i> (02:39). No pronuncia ni la <i>r</i> ni la / finales de palabra.	Pronuncia la /y la <i>r</i> implosivas como corresponde. Pronuncia la /final de palabra. Pronuncia algunas <i>r</i> final de palabras y otras no.	Pronuncia la /y la <i>r</i> implosivas como corresponde. Pronuncia la /final de palabra. No pronuncia algunos casos (02:17).	Pronuncia la <i>r</i> y la / implosivas como corresponde. Pronuncia la / final de palabra.	Pronuncia la <i>r</i> y la / implosivas como corresponde. Pronuncia la / final de palabra.

6. <i>h</i> aspirada	No la aspira nunca (00:31).	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.
	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.
7. <i>n</i> antes de <i>j</i>	Velariza la <i>n</i> antes de la <i>j</i> , y la pronuncia poco; además nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior, no pierde la <i>n</i> en absoluto (00:17).	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior, no pierde la <i>n</i> en absoluto.	Velariza la <i>n</i> final, que además pierde bastante, y nasaliza la vocal anterior (01:52).	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> final, que además pierde bastante, y nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> final, que además pierde bastante, y nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior, no pierde la <i>n</i> en absoluto.
	Velariza la <i>n</i> antes de la <i>j</i> , y la pronuncia poco; además nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior, no pierde la <i>n</i> en absoluto.	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior, no pierde la <i>n</i> en absoluto.	Velariza la <i>n</i> final, que además pierde bastante, y nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> final, que además pierde bastante, y nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> final, que además pierde bastante, y nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior, no pierde la <i>n</i> en absoluto.
8. <i>s/ç</i> final de sílaba	A veces las pronuncia y otras veces no (00:45).	No las pronuncia.	No las pronuncia.	No las pronuncia.	No las pronuncia.	No las pronuncia.	No las pronuncia.	A veces las dice (00:35) y otras no.
	A veces las pronuncia y otras veces no.	No las pronuncia.	Algunas las pronuncia y otras no.	No las pronuncia.	No las pronuncia.	No las pronuncia.	Generalmente no las pronuncia, aunque en alguna palabra que le cuesta más sí (04:15).	A veces las pronuncia (01:56) y otras no.
9. Seseo y ceceo	Distingue siempre (02:19).	Distingue siempre.	Distingue siempre.	Generalmente cecea (00:31), aunque a veces distingue (01:59). Todos los sonidos que hace como /s/ son <i>s</i> , no secea la <i>ç</i> .	Distingue siempre.	Distingue siempre.	Sesea, con un momento puntual en que cecea, también con una <i>s</i> (02:51).	Distingue siempre.
	Distingue siempre.	Distingue siempre.	Distingue siempre.	Generalmente cecea, aunque a	Distingue siempre.	Distingue siempre.	Sesea.	Distingue siempre.

				veces distingue. Todos los sonidos de /s/ son <i>s</i> , no sesea de $\xi$ .					
10. <i>s</i> andaluza	Pronuncia siempre la <i>s</i> sevillana (01:08).	Pronuncia siempre la <i>s</i> sevillana.	Pronuncia siempre la <i>s</i> sevillana.	Las pocas veces que no cecea, pronuncia la <i>s</i> sevillana.	Pronuncia siempre la <i>s</i> sevillana.	Pronuncia siempre la <i>s</i> sevillana.	Pronuncia siempre la <i>s</i> sevillana.	Pronuncia siempre la <i>s</i> sevillana.	Pronuncia la <i>s</i> castellana siempre.
	Pronuncia siempre la <i>s</i> sevillana.	Pronuncia siempre la <i>s</i> sevillana.	Pronuncia siempre la <i>s</i> sevillana.	Las pocas veces que no cecea, pronuncia la <i>s</i> sevillana.	Pronuncia siempre la <i>s</i> sevillana.	Pronuncia siempre la <i>s</i> sevillana.	Pronuncia siempre la <i>s</i> sevillana.	Pronuncia la <i>s</i> castellana siempre (01:55).	
11. <i>cb</i> aflojada	La pronuncia sin aflojar (00:18).	La pronuncia sin aflojar.	La pronuncia sin aflojar.	La pronuncia sin aflojar.	La pronuncia sin aflojar.	La pronuncia sin aflojar.	La pronuncia sin aflojar.	La pronuncia sin aflojar.	La pronuncia sin aflojar.
	La pronuncia sin aflojar.	La pronuncia sin aflojar.	La pronuncia sin aflojar.	La pronuncia sin aflojar.	La pronuncia sin aflojar.	La pronuncia sin aflojar.	La pronuncia sin aflojar.	La pronuncia sin aflojar.	La pronuncia sin aflojar.
12. Sople espiratorio	Solo lo hace con $\xi$ después de <i>s/ξ</i> aspirada.	Lo hace cuando aspira la <i>s/ξ</i> anterior. Con <i>p</i> (00:31), con <i>t</i> (00:50) y con $\xi$ (01:33). Además, lo hace siempre con <i>que</i> (01:14), independientemente de si hay una <i>s/ξ</i> aspirada justo antes o no.	Lo hace después de <i>s/ξ</i> con <i>t</i> (01:14).	Lo hace después de <i>s/ξ</i> con <i>t</i> (00:50).	Lo hace después de <i>s/ξ</i> solo con la <i>t</i> (01:35).	Lo hace con <i>t</i> precedida de <i>s/ξ</i> aspirada (02:45)	Lo hace con $\xi$ precedida de <i>s/ξ</i> aspirada.	Lo hace con $\xi$ precedida de <i>s/ξ</i> aspirada.	
	Solo lo hace con $\xi$ después de <i>s/ξ</i> aspirada.	Lo hace cuando aspira la <i>s/ξ</i> anterior. Con <i>p</i> , con <i>t</i> y con $\xi$ . Además,	Lo hace después de <i>s/ξ</i> con <i>p</i> (02:12).	Lo hace con $\xi$ después de una <i>s/ξ</i> aspirada (02:37), pero no	Lo hace después de <i>s/ξ</i> con <i>que</i> (02:03), aunque	Lo hace con $\xi$ precedida de <i>s/ξ</i> aspirada.	Lo hace con $\xi$ precedida de <i>s/ξ</i> aspirada.	Lo hace con $\xi$ precedida de <i>s/ξ</i> aspirada.	

			lo hace siempre con <i>que</i> , independientemente de si hay una <i>s/ɕ</i> aspirada justo antes o no.		con <i>p</i> en las mismas condiciones (02:36).	no siempre (02:32).		
13. Palatalización de <i>t</i>	Generalmente la palataliza después de <i>s/ɕ</i> aspirada (02:06), aunque en muchos casos lo hace sin dejar de pronunciar la <i>s/ɕ</i> (02:00). En otros casos pronuncia la <i>s/ɕ</i> anterior y no la palataliza (00:26).	La palataliza si hay una <i>s/ɕ</i> anterior, la cual aspira.	La palataliza si hay una <i>s/ɕ</i> anterior, la cual aspira.	La palataliza si hay una <i>s/ɕ</i> anterior, la cual aspira.	La palataliza si hay una <i>s/ɕ</i> anterior, la cual aspira.	La palataliza si hay una <i>s/ɕ</i> anterior, la cual aspira.	La palataliza si hay una <i>s/ɕ</i> anterior, la cual aspira.	La palataliza cuando hay una <i>s/ɕ</i> que aspira (00:39); cuando no la aspira, no palataliza la <i>t</i> (00:35).
	Generalmente la palataliza después de <i>s/ɕ</i> aspirada, aunque en muchos casos lo hace sin dejar de pronunciar la <i>s/ɕ</i> . En otros casos pronuncia la <i>s/ɕ</i> anterior y no la palataliza. Además, la palataliza después de alguna otra consonante que	La palataliza si hay una <i>s/ɕ</i> anterior, la cual aspira.	La palataliza si hay una <i>s/ɕ</i> anterior, la cual aspira.	La palataliza si hay una <i>s/ɕ</i> anterior, la cual aspira.	La palataliza si hay una <i>s/ɕ</i> anterior, la cual aspira.	La palataliza si hay una <i>s/ɕ</i> anterior, la cual aspira.	La palataliza cuando hay una <i>s/ɕ</i> que aspira; cuando no la aspira, no palataliza la <i>t</i> .	

	no pronuncia, como la <i>c</i> (03:20).	No hace cambios.	No hace cambios.	No hace cambios.	No hace cambios.	No hace cambios.	Generalmente no hace cambios, excepto algún caso puntual en que pronuncia la <i>b</i> como <i>g</i> (00:22).	No hace cambios.
14. Cambio entre <i>g/b</i>	No hace cambios.	No hace cambios.	No hace cambios.	No hace cambios.	No hace cambios.	No hace cambios.	No hace cambios.	No hace cambios.
15. <i>d</i> final de palabra	A veces no la pronuncia, y otras lo hace muy ligeramente (00:43).	No la pronuncia.	No la pronuncia.	No la pronuncia.	No la pronuncia.	No la pronuncia.	No hay ninguna <i>d</i> final.	No la pronuncia (00:09).
	A veces no la pronuncia, y otras lo hace muy ligeramente.	No la pronuncia.	No la pronuncia.	No la pronuncia.	Normalmente no la pronuncia, pero sí que pronuncia las <i>d</i> finales de imperativo como <i>r</i> (03:03).	La pronuncia ligeramente.	No la pronuncia.	No la pronuncia.
16. <i>r</i> antes de <i>n/l</i>	No pronuncia <i>r</i> antes de <i>l</i> y <i>n</i> .	Normalmente no pronuncia <i>r</i> antes de <i>l</i> y <i>n</i> , aunque a veces sí que lo hace.	No pronuncia <i>r</i> antes de <i>l</i> o <i>n</i> .	No pronuncia <i>r</i> antes de <i>l</i> o <i>n</i> .	A veces pronuncia la <i>r</i> (01:33) y a veces no delante de <i>n</i> y <i>l</i> .	No pronuncia <i>r</i> antes de <i>l</i> o <i>n</i> .	No pronuncia la <i>r</i> antes de <i>l</i> o la <i>n</i> .	Pronuncia la <i>r</i> antes de la <i>l</i> (00:18) y de la <i>n</i> .
	No pronuncia <i>r</i> antes de <i>l</i> y <i>n</i> .	No pronuncia <i>r</i> antes de <i>l</i> y <i>n</i> , con alguna excepción (03:09).	No pronuncia la <i>r</i> antes de <i>l</i> o <i>n</i> .	No pronuncia la <i>r</i> antes de <i>l</i> o <i>n</i> .	A veces pronuncia la <i>r</i> y a veces no delante de <i>n</i> y <i>l</i> .	No pronuncia la <i>r</i> antes de <i>l</i> o <i>n</i> , con alguna excepción (02:41).	No pronuncia la <i>r</i> antes de <i>l</i> o la <i>n</i> .	A veces no pronuncia la <i>r</i> antes de la <i>l</i> (02:01) y otras veces sí (02:47). Antes de la <i>n</i> sí que la dice (02:02).

17. Oclusivas finales	Algunas las pronuncia y otras no. Algunas las pronuncia (03:17), pero generalmente no lo hace.	No hay oclusivas finales. Generalmente no pronuncia las oclusivas finales (03:3), pero en algún caso sí lo hace (02:45).	No hay oclusivas finales. No pronuncia la mayoría, pero algunas sí las dice (03:03).	No hay oclusivas finales. No pronuncia las oclusivas finales.	No hay oclusivas finales. Algunas las pronuncia (02:09) y otras no (02:50).	No hay oclusivas finales. No pronuncia las oclusivas finales.	No las pronuncia (00:13). No las pronuncia.
18. <i>ns</i> más otra consonante	Velariza la <i>n</i> y nasaliza la vocal anterior, pero no pierde la <i>s</i> , aunque palataliza la <i>l</i> , si es la consonante siguiente (01:50).	No pronuncia la <i>s</i> , con su pertinente palatalización de la <i>l</i> , si es esa la siguiente consonante, y nasaliza la vocal anterior a <i>n</i> , la cual pronuncia velarizada.	No pronuncia la <i>s</i> , con su pertinente palatalización de la <i>l</i> , si es esa la siguiente consonante, y nasaliza la vocal anterior a <i>n</i> , la cual pronuncia velarizada.	No pronuncia la <i>s</i> , con su pertinente palatalización de la <i>l</i> , si es esa la siguiente consonante, y nasaliza la vocal anterior a <i>n</i> , la cual pronuncia velarizada.	No pronuncia la <i>s</i> , con su pertinente palatalización de la <i>l</i> , si es esa la siguiente consonante, y nasaliza la vocal anterior a <i>n</i> , la cual pronuncia velarizada.	No hay ninguna palabra con este conjunto consonántico.	No pronuncia la <i>s</i> , con su pertinente palatalización de la <i>l</i> , si es esa la siguiente consonante, y nasaliza la vocal anterior a <i>n</i> , la cual pronuncia velarizada.
	Velariza la <i>n</i> y nasaliza la vocal anterior, pero no pierde la <i>s</i> , aunque palataliza la <i>l</i> , si es la consonante siguiente.	No pronuncia la <i>s</i> , con su pertinente palatalización de la <i>l</i> , si es esa la siguiente consonante, y nasaliza la vocal anterior a <i>n</i> , la cual pronuncia velarizada. En el segundo 03:17 (instituto) no pronuncia ni <i>s</i> ni <i>n</i> ,	No pronuncia la <i>s</i> , con su pertinente palatalización de la <i>l</i> , si es esa la siguiente consonante, y nasaliza la vocal anterior a <i>n</i> , la cual pronuncia velarizada. En algún caso puntual sí que pronuncia la <i>s</i> , pero sin dejar	No pronuncia la <i>s</i> , con su pertinente palatalización de la <i>l</i> , si es esa la siguiente consonante, y nasaliza la vocal anterior a <i>n</i> , la cual pronuncia velarizada. En el segundo 03:23 (instituto) no	No pronuncia la <i>s</i> , con su pertinente palatalización de la <i>l</i> , si es esa la siguiente consonante, y nasaliza la vocal anterior a <i>n</i> , la cual pronuncia velarizada. En el segundo 03:55 (instituto) no pronuncia ni <i>s</i> ni	No pronuncia la <i>s</i> , con su pertinente palatalización de la <i>l</i> , si es esa la siguiente consonante, y nasaliza la vocal anterior a <i>n</i> , la cual pronuncia velarizada. A veces sí que pronuncia la <i>s</i> ,	No pronuncia la <i>s</i> , con su pertinente palatalización de la <i>l</i> , si es esa la siguiente consonante, y nasaliza la vocal anterior a <i>n</i> , la cual pronuncia velarizada.

		palataliza la <i>t</i> y nasaliza la vocal anterior.	de palatalizar la <i>t</i> . En el segundo 02:57 (instituto) no pronuncia ni <i>s</i> ni <i>n</i> , palataliza la <i>t</i> y nasaliza la vocal anterior.	pronuncia ni <i>s</i> ni <i>n</i> , palataliza la <i>t</i> y nasaliza la vocal anterior.	pronuncia ni <i>s</i> ni <i>n</i> , palataliza la <i>t</i> y nasaliza la vocal anterior.	<i>n</i> , palataliza la <i>t</i> y nasaliza la vocal anterior.	sin que eso afecte a todo lo demás.
19. Yeísmo	Solo pronuncia /j/.	Solo pronuncia /j/.	Solo pronuncia /j/.	Solo pronuncia /j/.	Solo pronuncia /j/.	Solo pronuncia /j/.	Solo pronuncia /j/ (00:26).
	Solo pronuncia /j/.	Solo pronuncia /j/.	Solo pronuncia /j/.	Solo pronuncia /j/.	Solo pronuncia /j/.	Solo pronuncia /j/.	Solo pronuncia /j/.
20. <i>d</i> intervocálica	Generalmente no pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio.	No pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio.	No pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio, excepto casos puntuales (01:12).	No pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio. Tampoco pronuncia la <i>d</i> de <i>lado</i> (01:11).	Generalmente no pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio, aunque en algunos casos sí que lo hace (00:42). Tampoco pronuncia la <i>d</i> de <i>todo</i> (01:14).	En general, no pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio, pero a veces sí que lo hace (01:32).	
	Pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio (03:07).	Pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio.	No pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio, excepto en algún caso puntual (02:57). Tampoco pronuncia la <i>d</i> en <i>todo</i> (03:33) ni en <i>nada</i> (03:35).	Pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio.	A veces pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio y otras no. No la pronuncia en <i>nada</i> (04:09).	Pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio.	
21. Pronunciación de /j/	Alarga un poco el sonido (02:51).	No alarga el sonido.	No alarga el sonido.	No alarga el sonido.	No alarga el sonido.	Alarga un poco el sonido.	No alarga el sonido.
	Alarga un poco el sonido.	No alarga el sonido.	No alarga el sonido.	No alarga el sonido.	No alarga el sonido.	Alarga un poco el sonido.	No alarga el sonido.



22. Pronunciación de <i>b/v</i>	Pronuncia <i>b y v</i> como /b/, <i>y v</i> como /v/ cuando va precedida de <i>s/ç</i> aspirada. También pronuncia /v/ con alguna <i>b</i> precedida de <i>s/ç</i> (00:10).	Pronuncia <i>b y v</i> como /b/, <i>y v</i> como /v/ cuando va precedida de <i>s/ç</i> aspirada.	Pronuncia <i>b y v</i> como /b/, <i>y v</i> como /v/ cuando va precedida de <i>s/ç</i> aspirada.	Pronuncia <i>b y v</i> como /b/.	Pronuncia <i>b y v</i> como /b/.	Pronuncia <i>b y v</i> como /b/.
	Pronuncia <i>b y v</i> como /b/, <i>y v</i> como /v/ cuando va precedida de <i>s/ç</i> aspirada y otras como /b/ (03:15).	Pronuncia <i>b y v</i> como /b/, <i>y v</i> como /v/ cuando va precedida de <i>s/ç</i> aspirada.	Pronuncia <i>b y v</i> como /b/, <i>y v</i> como /v/ cuando va precedida de <i>s/ç</i> aspirada.	Pronuncia <i>b y v</i> como /b/, <i>y v</i> como /v/ cuando va precedida de <i>s/ç</i> aspirada.	Pronuncia <i>b y v</i> como /b/.	Pronuncia <i>b y v</i> como /b/.
Observaciones	El conjunto consonántico <i>mn</i> lo pronuncia como <i>n</i> geminada (00:57). Tiene algunas diferencias curiosas respecto al resto de sevillano.	Poco a destacar, pequeñas diferencias entre el habla no leída y la leída.	Pronuncia <i>dos bocadillos</i> con el sonido /b/. No hay diferencias importantes entre el habla leída y la no leída. Es muy coherente con su pronunciación.	Pronuncia <i>dos bocadillos</i> con el sonido /b/. No hay diferencias importantes entre el habla leída y la no leída. Es muy coherente con su pronunciación.	Nada a destacar.	Nada a destacar.
	Generalmente pronuncia <i>b y v</i> como /b/, pero en algún caso precedido por <i>s/ç</i> aspirada pronuncia <i>v</i> como /v/ (03:33).	Pronuncia <i>dos bocadillos</i> con el sonido /b/. Hay pocas diferencias entre el habla leída y la no leída.	Nada a destacar. Las frases y palabras que más le cuestan, como la frase <i>o</i> , las estandariza más.	Nada a destacar. Las frases y palabras que más le cuestan, como la frase <i>o</i> , las estandariza más.	Estandariza muchísimo, no sé hasta qué punto es su verdadera forma de hablar o no. Diría que no lo es, porque hay muchas cosas que hace solo a veces, como si no fuera a lo que	Estandariza muchísimo, no sé hasta qué punto es su verdadera forma de hablar o no. Diría que no lo es, porque hay muchas cosas que hace solo a veces, como si no fuera a lo que

									está acostumbrada.
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--------------------



#### 8.4. Tablas de Jaén

	Jaén 1	Jaén 2	Jaén 3	Jaén 4	Jaén 5	Jaén 6
1. <i>s/ɣ</i> final de palabra	No las pronuncia (01:02) más que en contadas excepciones (02:50), ni las aspira. Generalmente no las pronuncia (05:14), pero algunas sí (04:19).	No las pronuncia (00:04).	No las pronuncia normalmente, solo en casos puntuales (01:16).	A veces las pronuncia y a veces no.	No las pronuncia.	No las pronuncia.
	No la aspira nunca.	No la aspira nunca (06:09).	Generalmente no las pronuncia.	Pronuncia algunas <i>s/ɣ</i> finales de palabra (02:49).	A veces las pronuncia y a veces no.	A veces las pronuncia (02:27) y otras veces no.
2. <i>j</i> aspirada	No la aspira nunca.	No la aspira nunca (00:18).	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.
3. Abertura vocálica	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.
	Generalmente no las abre (01:32), solo en casos puntuales (03:38).	Abre las vocales, y no solo con la <i>s/ɣ</i> final de palabra (01:10), también con otras consonantes que no pronuncia (02:08, 03:11). Además, en algunos casos lo hace con metafonía (02:04), y otros no (05:47).	Abre las vocales seguidas de una consonante final de palabra que no pronuncia (00:42, 02:08).	Abre las vocales seguidas de una consonante final de palabra que no pronuncia. Hace metafonía en algunos casos (01:02).	Abre las vocales seguidas de una consonante final de palabra que no se pronuncia. Hace metafonía diversas veces (00:29).	A veces abre las vocales seguidas de una consonante que no pronuncia (01:59), pero muchas otras veces no las abre, aunque se den las mismas condiciones.
	No las abre.	Abre las vocales, y no solo con la <i>s</i> final de palabra, también con otras consonantes que no pronuncia. Además, en algunos casos lo hace con metafonía.	Abre las vocales seguidas de una consonante final de palabra que no pronuncia.	Generalmente abre las vocales, pero no siempre (02:58). Cuando las abre, a veces hace metafonía (03:00).	Abre las vocales seguidas de una consonante final de palabra que no se pronuncia.	A veces abre las vocales seguidas de una consonante que no pronuncia, pero muchas otras veces no las abre, aunque se den las mismas condiciones (02:55).

4. <i>n</i> final de palabra	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior, aunque a veces pronuncia la <i>n</i> alveolar.	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior. A veces ni siquiera pronuncia la <i>n</i> , solo nasaliza la vocal anterior (01:18).	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior. A veces pronuncia muy poco la <i>n</i> y otras más (00:49).	Generalmente velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior. En casos puntuales la hace alveolar (01:42, 02:09).	Generalmente velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior, pero en diversas ocasiones la hace alveolar (00:08) o prácticamente no la pronuncia (00:20).	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior.
	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior, aunque a veces pronuncia la <i>n</i> alveolar.	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior. A veces ni siquiera pronuncia la <i>n</i> , solo nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior. A veces pronuncia muy poco la <i>n</i> y otras más.	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior.	Generalmente velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior (02:38), pero en diversas ocasiones la hace alveolar o no prácticamente no la pronuncia.	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior.
5. <i>r</i> y <i>l</i> implorativas	Pronuncia la <i>r</i> y la <i>l</i> como corresponde. No pronuncia la <i>r</i> final de palabra (00:07) excepto en algún momento puntual (03:30). Pronuncia la <i>l</i> final de palabra (00:34).	Generalmente pronuncia la <i>r</i> y la <i>l</i> como corresponde, pero en algún caso pronuncia la <i>l</i> como <i>r</i> (00:05, 02:04). No pronuncia la <i>r</i> final de palabra (01:24). No pronuncia la <i>l</i> final de palabra (02:08).	Generalmente pronuncia la <i>r</i> y la <i>l</i> como corresponde, pero en varios casos pronuncia la <i>l</i> como <i>r</i> (01:24). No pronuncia la <i>r</i> final de palabra ni la <i>l</i> final de palabra (02:08).	Pronuncia la <i>r</i> y la <i>l</i> como corresponde. A veces pronuncia la <i>r</i> final de palabra (00:12) y otras no. La <i>l</i> final de palabra a veces la pronuncia (01:33) y otras veces no (01:10).	Normalmente pronuncia la <i>r</i> y la <i>l</i> como corresponde, pero en algunos casos puntuales pronuncia la <i>l</i> como <i>r</i> (00:42). No pronuncia la <i>r</i> y la <i>l</i> finales de palabra, aunque hay alguna <i>l</i> final de palabra puntual que sí que pronuncia (02:00).	Pronuncia la <i>r</i> y la <i>l</i> como corresponde. Pronuncia la <i>l</i> final de palabra (00:03). Pronuncia la <i>r</i> final de palabra (01:30).
	Pronuncia la <i>r</i> y la <i>l</i> como corresponde. Pronuncia la <i>l</i> final de palabra. Pronuncia alguna <i>r</i> final de	Pronuncia la <i>r</i> y la <i>l</i> como corresponde. No pronuncia la <i>l</i> final de palabra. No	Pronuncia la <i>r</i> y la <i>l</i> como corresponde. Pronuncia alguna <i>l</i> final de palabra	Pronuncia la <i>r</i> y la <i>l</i> como corresponde. A veces pronuncia la <i>r</i> final de palabra.	Normalmente pronuncia la <i>r</i> y la <i>l</i> como corresponde, pero en algún caso puntual pronuncia la <i>l</i>	Pronuncia la <i>r</i> y la <i>l</i> como corresponde. Pronuncia la <i>r</i> y la <i>l</i> finales de palabra.

	palabra, aunque en general no lo hace.	pronuncia la <i>r</i> final de palabra.	(02:57), aunque la mayoría no.	Pronuncia la / final de palabra.	como <i>r</i> (03:18). Generalmente no pronuncia la <i>r</i> final de palabra, pero con alguna sí que lo hace (02:49). Pronuncia la / final de palabra (02:55).	
6. <i>b</i> aspirada	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca (01:46).	No la aspira nunca.
	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.
7. <i>n</i> antes de <i>j</i>	Velariza la <i>n</i> y nasaliza la vocal anterior (01:07).	Velariza la <i>n</i> y nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> y nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> y nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> y nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> y nasaliza la vocal anterior.
	Velariza la <i>n</i> y nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> y nasaliza la vocal anterior (05:10).	Velariza la <i>n</i> y nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> y nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> y nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> y nasaliza la vocal anterior.
8. <i>s</i> / <i>ʃ</i> final de sílaba	No la pronuncia.	No la pronuncia.	No la pronuncia.	No la pronuncia.	No la pronuncia.	No la pronuncia (01:37).
	Normalmente las pronuncia (04:04), pero a veces no (06:32).	No las pronuncia (04:31).	Generalmente no las pronuncia, solo en pocos casos lo hace (03:49).	A veces las pronuncia (02:22) y otras veces no (02:23).	A veces las pronuncia y otras veces no.	Las pronuncia.
9. Seseo y ceceo	Distingue siempre.	Distingue siempre.	Distingue siempre.	Distingue siempre.	Distingue siempre.	Distingue siempre (01:03).
	Distingue siempre.	Distingue siempre.	Distingue siempre.	Distingue siempre.	Distingue siempre.	Distingue siempre.
10. <i>s</i> andaluza	Pronuncia la <i>s</i> castellana siempre (01:44).	Pronuncia la <i>s</i> castellana siempre.	Pronuncia la <i>s</i> castellana siempre.	Pronuncia la <i>s</i> castellana siempre (00:33).	Pronuncia la <i>s</i> castellana siempre.	Pronuncia la <i>s</i> castellana siempre.
	Pronuncia la <i>s</i> castellana siempre.	Pronuncia la <i>s</i> castellana siempre.	Pronuncia la <i>s</i> castellana siempre.	Pronuncia la <i>s</i> castellana siempre.	Pronuncia la <i>s</i> castellana siempre.	Pronuncia la <i>s</i> castellana siempre.
11. <i>ch</i> aflojada	No la afloja.	No la afloja.	No la afloja.	No la afloja.	No la afloja.	No la afloja.

	No la afloja.	No la afloja.	No la afloja.	No la afloja.	No la afloja.	No la afloja.	No la afloja.	No la afloja.
12. Sople espiratorio	No lo hace en ningún caso (01:14).	No lo hace en ningún caso.	No lo hace en ningún caso.	No lo hace en ningún caso.	No lo hace en ningún caso.	No lo hace en ningún caso.	No lo hace en ningún caso.	No lo hace en ningún caso.
13. Palatalización de <i>t</i>	Palataliza muy ligeramente la <i>t</i> después de una <i>s/ç</i> no pronunciada (01:46), y a veces no la palataliza en absoluto.	Palataliza muy ligeramente la <i>t</i> después de una <i>s/ç</i> no pronunciada (00:53), y a veces no la palataliza en absoluto (00:35).	Palataliza muy ligeramente la <i>t</i> después de una <i>s/ç</i> no pronunciada, y a veces no la palataliza en absoluto. Cabe destacar un caso en que la palataliza sin tener una <i>s/ç</i> precediéndola (02:12).	Palataliza muy ligeramente la <i>t</i> después de una <i>s/ç</i> no pronunciada.	Palataliza muy ligeramente la <i>t</i> después de una <i>s/ç</i> no pronunciada.	Palataliza muy ligeramente la <i>t</i> después de una <i>s/ç</i> no pronunciada.	Palataliza muy ligeramente la <i>t</i> después de una <i>s/ç</i> no pronunciada.	Generalmente no la palataliza nunca, aunque vaya precedida por una <i>s/ç</i> sin pronunciar, pero en algunos casos la palataliza muy ligeramente (01:35).
14. Cambio entre <i>g/b</i>	No hace cambios.	No hace cambios.	No hace cambios.	No hace cambios.	No hace cambios.	No hace cambios.	No hace cambios.	No hace cambios.
15. <i>d</i> final de palabra	No lo hace en ningún caso (02:07).	No lo hace en ninguna.	No lo hace en ninguna.	No lo hace en ninguna.	No lo hace en ninguna.	No lo hace en ninguna.	No lo hace en ninguna.	No lo hace en ninguna (00:58).
	La pronuncia ligeramente.	No la pronuncia (05:50).	La pronuncia ligeramente (03:40).	La pronuncia ligeramente (03:40).	La pronuncia ligeramente (03:40).	La pronuncia ligeramente (03:40).	La pronuncia ligeramente (03:40).	Pronuncia la <i>d</i> final de imperativo como <i>r</i> (03:18).

16. <i>r</i> antes de <i>n</i> / <i>l</i>	Pronuncia la <i>r</i> antes de la <i>n</i> (01:11) y de la <i>l</i> (02:59), excepto casos puntuales (04:53).	A veces pronuncia la <i>r</i> antes de la <i>l</i> (01:12), y otras veces no (01:14). No la pronuncia antes de <i>n</i> .	No pronuncia la <i>r</i> antes de la <i>l</i> , solo lo hace en un caso (02:04).	Pronuncia la <i>r</i> antes de la <i>n</i> (00:26) y antes de la <i>l</i> .	No pronuncia la <i>r</i> antes de la <i>l</i> o la <i>n</i> .	Pronuncia la <i>r</i> antes de la <i>l</i> y la <i>n</i> .
	Pronuncia la <i>r</i> antes de la <i>n</i> (04:33) y de la <i>l</i> (04:29), excepto casos puntuales (05:26).	No pronuncia la <i>r</i> antes de la <i>l</i> (04:38). La pronuncia antes de la <i>n</i> (04:40).	No pronuncia la <i>r</i> antes de la <i>l</i> , solo en un caso (03:31). A veces pronuncia la <i>r</i> antes de la <i>n</i> , y otras veces no.	Pronuncia la <i>r</i> antes de <i>l</i> (02:28) y antes de <i>n</i> (02:29).	No pronuncia la <i>r</i> antes de la <i>l</i> o la <i>n</i> .	Pronuncia la <i>r</i> antes de la <i>l</i> y la <i>n</i> .
17. Oclusivas finales	No las pronuncia.	No las pronuncia.	No hay oclusivas finales.	No las hace (00:38).	No las pronuncia (00:53).	No las pronuncia.
	No las pronuncia en general, solo en casos puntuales que le cuestan más de leer (04:42).	No las pronuncia (04:49).	Algunas las pronuncia (02:53) y otras no.	Generalmente pronuncia las oclusivas finales (02:34), pero algunas no (02:39).	Generalmente no las pronuncia (03:35), pero en algún caso puntual sí que lo hace (02:49).	Generalmente las pronuncia, pero a veces no (03:18).
18. <i>ns</i> más otra consonante	No pronuncia la <i>s</i> , con una ligera palatalización de la <i>l</i> , si es esa la siguiente consonante, y nasaliza la vocal anterior a la <i>n</i> , la cual pronuncia velarizada.	No pronuncia la <i>s</i> , con una ligera palatalización de la <i>l</i> , si es esa la siguiente consonante, y nasaliza la vocal anterior a la <i>n</i> , la cual pronuncia velarizada.	No pronuncia la <i>s</i> , con una ligera palatalización de la <i>l</i> , si es esa la siguiente consonante, y nasaliza la vocal anterior a la <i>n</i> , la cual pronuncia velarizada.	No pronuncia la <i>s</i> , con una ligera palatalización de la <i>l</i> , si es esa la siguiente consonante, y nasaliza la vocal anterior a la <i>n</i> , la cual pronuncia velarizada.	No pronuncia la <i>s</i> y nasaliza la vocal anterior a la <i>n</i> , la cual pronuncia velarizada. Si la consonante que sigue a <i>s</i> es <i>l</i> , la pronuncia sin palatalizar.	No pronuncia la <i>s</i> y nasaliza la vocal anterior a la <i>n</i> , la cual pronuncia velarizada. Si la consonante que sigue a <i>s</i> es <i>l</i> , la pronuncia sin palatalizar (01:01).
	En general, no pronuncia la <i>s</i> , con una ligera palatalización de la <i>l</i> , si es esa la siguiente consonante, y	No pronuncia la <i>s</i> , con una ligera palatalización de la <i>l</i> , si es esa la siguiente consonante, y nasaliza la vocal anterior a la <i>n</i> ,	No pronuncia la <i>s</i> , con una ligera palatalización de la <i>l</i> , si es esa la siguiente consonante, y nasaliza la vocal anterior a la <i>n</i> ,	No pronuncia la <i>s</i> , con una ligera palatalización de la <i>l</i> , si es esa la siguiente consonante, y nasaliza la vocal anterior a la <i>n</i> ,	No pronuncia la <i>s</i> y nasaliza la vocal anterior a la <i>n</i> , la cual pronuncia velarizada. Si la consonante que sigue a <i>s</i> es <i>l</i> , la	No pronuncia la <i>n</i> ni nasaliza la vocal anterior. Solo pronuncia la <i>s</i> y la <i>l</i> sin palatalizar, si es esa la consonante



	nasaliza la vocal anterior a la <i>n</i> , la cual pronuncia velarizada. En algún caso sí que pronuncia la <i>s</i> , sin que eso afecte a los demás sonidos (06:10). En el segundo 06:11 (instituto) no pronuncia ni <i>s</i> ni <i>n</i> , palataliza la <i>t</i> ligeramente y nasaliza la vocal anterior.	la cual pronuncia velarizada. En el segundo 05:40 (instituto) no pronuncia ni <i>s</i> ni <i>n</i> , palataliza la <i>t</i> ligeramente y nasaliza la vocal anterior.	la cual pronuncia velarizada. En el segundo 03:34 (instituto) no pronuncia ni <i>s</i> ni <i>n</i> , palataliza la <i>t</i> ligeramente y nasaliza la vocal anterior.	la cual pronuncia velarizada. En el segundo 03:11 (instituto) no pronuncia ni <i>s</i> ni <i>n</i> , palataliza la <i>t</i> ligeramente y nasaliza la vocal anterior.	pronuncia sin palatalizar. En el segundo 03:29 (instituto) no pronuncia ni <i>s</i> ni <i>n</i> , palataliza la <i>t</i> ligeramente y nasaliza la vocal anterior.	que sigue a la <i>s</i> (03:07).
19. Yeísmo	Solo pronuncia /j/.  Solo pronuncia /j/.	Solo pronuncia /j/.  Solo pronuncia /j/.	Solo pronuncia /j/.  Solo pronuncia /j/.	Solo pronuncia /j/.  Solo pronuncia /j/.	Muchas <i>y</i> las pronuncia como la <i>ll</i> (00:41), que pronuncia ligeramente parecida a /ʒ/ (01:13, 02:41), pero algunas <i>y</i> las pronuncia como /j/ (01:50).  Muchas <i>y</i> <i>ll</i> las pronuncia igual, que pronuncia ligeramente parecida a /ʒ/, pero algunas <i>y</i> las pronuncia como /j/. El sonido /ʒ/ que hace es menos fuerte que cuando no lee (03:32).	La mayoría de <i>y</i> las pronuncia como la <i>ll</i> , que pronuncia ligeramente parecida a /ʒ/ (00:49), pero algunas <i>y</i> las pronuncia como /j/.  La mayoría de <i>y</i> las pronuncia como la <i>ll</i> , que pronuncia ligeramente parecida a /ʒ/ (02:52), pero algunas <i>y</i> las pronuncia como /j/ (03:21).

20. <i>d</i> intervocálica	No pronuncia normalmente la <i>d</i> intervocálica de predicado (00:20), pero a veces sí (01:52). No pronuncia la <i>d</i> en <i>puedo</i> (00:05). Algunas de las <i>d</i> intervocálicas de participio las pronuncia (05:02) y otras no.	No pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio (00:35).	No pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio. No pronuncia la <i>d</i> en <i>todo</i> (01:06).	No pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio. No pronuncia la <i>d</i> en <i>almohadas</i> (01:23).	Generalmente pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio (01:34), pero en algunos casos no (00:14).	No pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio. No pronuncia la <i>d</i> en <i>todo</i> (01:45, 01:48).
21. Pronunciación de /j/	No alarga el sonido.	No alarga el sonido.	No alarga el sonido.	Generalmente pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio (02:26).	Pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio (02:32).	Pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio.
22. Pronunciación de <i>b/v</i>	Pronuncia <i>b</i> y <i>v</i> como /b/.  Pronuncia <i>b</i> y <i>v</i> como /b/, y algunas <i>v</i> como /v/ cuando va precedida de <i>s/ç</i> no pronunciada (04:38). En algunos casos pronuncia esta misma <i>v</i> como /b/ (06:38).	Pronuncia <i>b</i> y <i>v</i> como /b/, y <i>v</i> como /v/ cuando va precedida de <i>s/ç</i> no pronunciada (00:16). Pronuncia <i>b</i> y <i>v</i> como /b/, y <i>v</i> como /v/ cuando va precedida de <i>s/ç</i> no pronunciada (04:46).	Pronuncia <i>b</i> y <i>v</i> como /b/, y <i>v</i> como /v/ cuando va precedida de <i>s/ç</i> no pronunciada. Pronuncia <i>b</i> y <i>v</i> como /b/, y <i>v</i> como /v/ cuando va precedida de <i>s/ç</i> no pronunciada.	Pronuncia <i>b</i> y <i>v</i> como /b/, y <i>v</i> como /v/ cuando va precedida de <i>s/ç</i> no pronunciada. Pronuncia <i>b</i> y <i>v</i> como /b/, y <i>v</i> como /v/ cuando va precedida de <i>s/ç</i> no pronunciada.	Pronuncia <i>b</i> y <i>v</i> como /b/, aunque vayan precedidas de una <i>s/ç</i> no pronunciada. Pronuncia <i>b</i> y <i>v</i> como /b/, aunque vayan precedidas de una <i>s/ç</i> no pronunciada (02:44).	Cuando pronuncia /j/ lo hace sin alargar el sonido. Cuando pronuncia /j/ lo hace sin alargar el sonido. Pronuncia <i>b</i> y <i>v</i> como /b/.

Observaciones	<p>Estandariza las palabras y las frases que le cuestan más de leer. Según él mismo, tiene un andaluz más estandarizado que las demás personas de su región.</p>	<p>No pronuncia otras consonantes finales de palabra, como la <i>p</i> (02:31). Solo se nota una clara diferencia al pronuncia palabras que quiere destacar.</p>	<p>Hay algunas diferencias entre el habla leída y la espontánea, pero la gran diferencia está al leer palabras que le resultan complicadas.</p>	<p>Habla de forma bastante estandarizada, sobre todo con aquellas palabras y frases que le cuestan más de pronunciar.</p>	<p>Tiene una pronunciación marcada, pero hay bastante diferencia entre el habla leída y la espontánea.</p>	<p>Habla de forma muy estandarizada, sobre todo cuando lee.</p>
---------------	--	--	---	---	--	---

	Jaén 7	Jaén 8	Jaén 9	Jaén 10	Jaén 11	Jaén 12
1. <i>s/ç</i> final de palabra	Generalmente no las pronuncia, pero a veces sí que lo hace. No las pronuncia (05:16). No la aspira nunca.	No las pronuncia. No la aspira nunca.	No las pronuncia, excepto en algunos casos (00:45). No las pronuncia. No la aspira nunca (00:09).	No las pronuncia, excepto algún caso puntual (03:54). No las pronuncia. No la aspira nunca.	No las pronuncia, excepto en algún caso puntual. No las pronuncia. No la aspira nunca.	La mayoría no las pronuncia, pero algunas las aspira (02:18). No las pronuncia. No la aspira nunca.
2. <i>j</i> aspirada	No la aspira nunca. No la aspira nunca.	No la aspira nunca. No la aspira nunca.	No la aspira nunca. No la aspira nunca.	No la aspira nunca. No la aspira nunca.	No la aspira nunca. No la aspira nunca.	No la aspira nunca. No la aspira nunca.
3. Abertura vocálica	Abre las vocales seguidas de consonantes no pronunciadas. Hace metafonía (01:58). No siempre abre las vocales (04:24), aunque normalmente sí que lo hace.	Abre las vocales seguidas de consonantes no pronunciadas, pero no las abre siempre, y cuando lo hace tampoco las abre mucho (01:37). Abre las vocales seguidas de consonantes no pronunciadas, aunque las abre poco (01:19).	Abre algunas vocales seguidas por una consonante no pronunciada, aunque las abre poco (01:19). Abre algunas vocales seguidas por una <i>s/ç</i> no pronunciada, aunque las abre poco a menudo. En alguna ocasión hace un poco de metafonía.	Abre algunas vocales seguidas por una <i>s/ç</i> no pronunciada, aunque las abre poco (02:08) y poco a menudo. En alguna ocasión hace un poco de metafonía.	Abre algunas vocales seguidas por una <i>s/ç</i> no pronunciada, aunque las abre poco y poco a menudo. En alguna ocasión hace un poco de metafonía (01:37). Abre algunas vocales seguidas de <i>s/ç</i> finales de palabra (00:15), y en alguna ocasión, también con otras consonantes que no pronuncia (01:09). En algún caso hace metafonía (01:37).	Abre las vocales seguidas de <i>s/ç</i> finales de palabra, y en alguna ocasión, también con otras consonantes que no pronuncia.
4. <i>n</i> final de palabra	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior. Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior.	Normalmente velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior. En alguna ocasión no Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior (00:26).	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior, pero en general pronuncia muy poco la <i>n</i> (00:47).	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior, pero a veces simplemente no la	Generalmente velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior (00:17), pero a veces simplemente no la	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior.

									pronuncia y solo nasaliza la vocal anterior (00:38). Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior.
									Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior, pero en general pronuncia muy poco la <i>n</i> .	Pronuncia la <i>r</i> y la <i>l</i> como corresponde. Pronuncia la <i>l</i> final de palabra (01:56). A veces pronuncia la <i>r</i> final de palabra (00:12), y otras veces no.
									Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior.	Pronuncia la <i>r</i> y la <i>l</i> como corresponde. No pronuncia la <i>r</i> final de palabra. No pronuncia la <i>l</i> final de palabra (02:38), excepto algunos casos puntuales (02:16).
		pronuncia la <i>n</i> final (01:32).	Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior.	Pronuncia la <i>r</i> y la <i>l</i> como corresponde (00:39). No pronuncia la <i>r</i> final de palabra. No pronuncia la <i>l</i> final de palabra.	Pronuncia la <i>r</i> y la <i>l</i> como corresponde. A veces pronuncia la <i>l</i> final de palabra y otras veces no (02:17). Generalmente no pronuncia la <i>r</i> final de palabra, pero a veces sí que lo hace.					
									Velariza la <i>n</i> final y nasaliza la vocal anterior.	Pronuncia la <i>r</i> y la <i>l</i> como corresponde. No pronuncia la <i>r</i> final de palabra (00:12), excepto en algún caso puntual (02:05). No pronuncia la <i>r</i> final de palabra (01:26).
5. <i>r</i> y <i>l</i> implosivas										Pronuncia la <i>r</i> y la <i>l</i> como corresponde. Generalmente no pronuncia la <i>r</i> final de palabra (01:56). Generalmente no pronuncia la <i>r</i> final de palabra.
										Pronuncia la <i>r</i> y la <i>l</i> como corresponde. No pronuncia la <i>r</i> final de palabra. Pronuncia la <i>l</i> final de palabra.
										Pronuncia la <i>r</i> y la <i>l</i> como corresponde. No pronuncia la <i>r</i> final de palabra (02:58). Pronuncia la <i>l</i> final de palabra.
										Pronuncia la <i>r</i> y la <i>l</i> como corresponde. No pronuncia la <i>r</i> final de palabra, excepto algún caso puntual (04:58).
										Pronuncia la <i>r</i> y la <i>l</i> como corresponde, pero en algún caso puntual pronuncia la <i>l</i> como <i>r</i> (02:28). Generalmente no pronuncia la <i>r</i> final de palabra, pero en algún caso sí. Generalmente pronuncia la <i>l</i> final de palabra (02:08), pero
										Pronuncia la <i>r</i> y la <i>l</i> como corresponde. Pronuncia la <i>l</i> final de palabra. Normalmente no pronuncia la <i>r</i> final de palabra, pero en alguna ocasión sí (04:37).
										Pronuncia la <i>r</i> y la <i>l</i> como corresponde. No pronuncia la <i>r</i> final de palabra (03:25), aunque a veces sí que lo hace (03:04).
										Pronuncia la <i>r</i> y la <i>l</i> como corresponde. Generalmente no pronuncia la <i>l</i> final de palabra (02:33), excepto en algún caso puntual (03:00). Pronuncia la <i>l</i> final de palabra (02:28).

		en algún caso no (02:33).						
6. <i>b</i> aspirada	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.
	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.	No la aspira nunca.
7. <i>n</i> antes de <i>j</i>	Velariza la <i>n</i> y nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> y nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> y nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> y nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> y nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> y nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> y nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> y nasaliza la vocal anterior.
	Velariza la <i>n</i> y nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> y nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> y nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> y nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> y nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> y nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> y nasaliza la vocal anterior.	Velariza la <i>n</i> y nasaliza la vocal anterior.
8. <i>s/ç</i> final de sílaba	No las pronuncia.	No las pronuncia.	No las pronuncia.	No las pronuncia.	No las pronuncia.	No las pronuncia.	No las pronuncia.	No las pronuncia.
	Las pronuncia (04:31).	A veces las pronuncia (01:50) y a veces no (01:51).	No las pronuncia.	No las pronuncia.	No las pronuncia.	Normalmente no las pronuncia, pero algunas no (03:27).	Normalmente no las pronuncia, pero en algún caso sí (03:14).	Normalmente no las pronuncia, pero en algún caso sí (03:14).
9. Seseo y ceceo	Distingue siempre.	Distingue siempre.	Distingue siempre.	Distingue siempre.	Distingue siempre.	Distingue siempre.	Distingue siempre.	Distingue siempre.
	Distingue siempre.	Distingue siempre.	Distingue siempre.	Distingue siempre.	Distingue siempre.	Distingue siempre.	Distingue siempre.	Distingue siempre.
10. <i>s</i> andaluza	Pronuncia la <i>s</i> castellana siempre (01:44).	Pronuncia la <i>s</i> castellana siempre.	Pronuncia la <i>s</i> castellana siempre.	Pronuncia la <i>s</i> castellana siempre.	Pronuncia la <i>s</i> castellana siempre.	Pronuncia la <i>s</i> castellana siempre.	Pronuncia la <i>s</i> castellana siempre.	Pronuncia la <i>s</i> castellana siempre.
	Pronuncia la <i>s</i> castellana siempre.	Pronuncia la <i>s</i> castellana siempre.	Pronuncia la <i>s</i> castellana siempre.	Pronuncia la <i>s</i> castellana siempre.	Pronuncia la <i>s</i> castellana siempre.	Pronuncia la <i>s</i> castellana siempre.	Pronuncia la <i>s</i> castellana siempre.	Pronuncia la <i>s</i> castellana siempre.
11. <i>cb</i> aflojada	No la afloja.	No la afloja (00:21).	No la afloja.	No la afloja.	No la afloja.	No la afloja.	No la afloja.	No la afloja.
	No la afloja.	No la afloja.	No la afloja.	No la afloja.	No la afloja.	No la afloja.	No la afloja.	No la afloja.
12. Soplo espiratorio	No lo hace en ningún caso.	No lo hace en ningún caso.	No lo hace con <i>t</i> (00:50).	No lo hace en ningún caso.	No lo hace con <i>t</i> (00:50).	No lo hace en ningún caso.	No lo hace en ningún caso.	No lo hace en ningún caso.
	No lo hace en ningún caso.	No lo hace en ningún caso.	Lo hace con <i>ç</i> (04:13).	No lo hace en ningún caso.	Lo hace con <i>ç</i> (04:13).	No lo hace en ningún caso.	No lo hace en ningún caso.	Hace algún soplo espiratorio puntual con <i>ç</i> (02:1).
13. Palatalización de <i>t</i>	Generalmente no palataliza la <i>t</i> aunque precedida de	No palataliza la <i>t</i> , aunque esté precedida	A veces la palataliza si va precedida por una <i>s/ç</i> no pronunciada	Generalmente no palataliza la <i>t</i>	Generalmente no palataliza la <i>t</i>	Generalmente no palataliza la <i>t</i>	Generalmente no palataliza la <i>t</i>	A veces palataliza ligeramente la <i>t</i> precedida por <i>s/ç</i>

	una <i>s/ɕ</i> no pronunciada, pero a veces sí que lo hace.	por una <i>s/ɕ</i> no pronunciada.	(00:02), y otras veces no (00:12). Cuando la palataliza lo hace bastante (00:32). En algún caso palataliza la <i>t</i> precedida por una consonante no pronunciada que no es la <i>s/ɕ</i> (03:52).	precedida por <i>s/ɕ</i> no pronunciada.	no pronunciada (00:46), aunque a veces en estas mismas condiciones no la palataliza.	no pronunciada (00:51), pero generalmente no lo hace.
	No palataliza la <i>t</i> aunque vaya precedida de una <i>s/ɕ</i> no pronunciada.	No palataliza la <i>t</i> , aunque esté precedida por una <i>s/ɕ</i> no pronunciada.	Generalmente palataliza la <i>t</i> precedida por una <i>s/ɕ</i> no pronunciada (04:19).	No palataliza la <i>t</i> .	Generalmente palataliza la <i>t</i> precedida por una <i>s/ɕ</i> no pronunciada, aunque a veces en estas mismas condiciones no la palataliza (03:12).	A veces palataliza ligeramente la <i>t</i> precedida por <i>s/ɕ</i> no pronunciada (02:51), y en algún caso la palataliza bastante (03:17), pero generalmente no lo hace.
14. Cambio entre <i>g/b</i>	No hace cambios.	No hace cambios.	No hace cambios.	No hace cambios.	No hace cambios.	No hace cambios.
15. <i>d</i> final de palabra	No hace cambios.	No la pronuncia.	No la pronuncia.	No hay ninguna <i>d</i> final de palabra.	No la pronuncia.	No hay ninguna <i>d</i> final de palabra.
16. <i>r</i> antes de <i>n/l</i>	Normalmente no pronuncia la <i>r</i> antes de <i>l</i> , solo en algunos casos (00:40). Normalmente no pronuncia la <i>r</i> antes de <i>n</i> , solo en algunos casos (00:40).	No pronuncia la <i>r</i> antes de la <i>l</i> , normalmente, solo en algún caso puntual (00:09). No pronuncia la <i>r</i> antes de la <i>n</i> .	No pronuncia la <i>r</i> antes de la <i>l</i> . A veces pronuncia la <i>r</i> antes de la <i>n</i> (03:04), y otras veces no (03:46).	No la pronuncia. No pronuncia la <i>r</i> antes de la <i>n</i> . No pronuncia la <i>r</i> antes de la <i>l</i> , excepto en (01:33).	No la pronuncia. Pronuncia la <i>r</i> antes de la <i>l</i> . No pronuncia la <i>r</i> antes de la <i>n</i> (01:06).	Pronuncia la <i>r</i> antes de la <i>l</i> (00:40) y antes de la <i>n</i> (00:44).
	Pronuncia a <i>r</i> antes de la <i>l</i> y la <i>n</i> .	No pronuncia la <i>r</i> antes de la <i>l</i> o de la <i>n</i> .	No pronuncia la <i>r</i> antes de la <i>l</i> y la <i>n</i> .	Pronuncia la <i>r</i> antes de la <i>l</i> y la <i>n</i> .	No pronuncia la <i>r</i> antes de la <i>n</i> . Antes de	Generalmente no pronuncia la <i>r</i> antes

						la / pronuncia bastante la <i>r</i> (03:28), aunque no siempre.	de la / (02:15) ni de la <i>n</i> (02:16). En algún caso pronuncia la <i>r</i> antes de la <i>n</i> (02:50) y antes de la / (02:55).
17. Oclusivas finales	No hay oclusivas finales. Generalmente las pronuncia, excepto en casos puntuales (04:56).	No las pronuncia (00:25). No las pronuncia.	No las pronuncia (01:42, 03:52). No las pronuncia.	No hay oclusivas finales. Generalmente las pronuncia, pero algunas no (03:41).	No hay oclusivas finales. Generalmente no las pronuncia, solo en algún caso puntual (03:01).	No las pronuncia finales. Generalmente no las pronuncia.	No las pronuncia (00:58). No las pronuncia.
18. <i>n</i> s más otra consonante	No pronuncia la <i>s</i> , con una ligera palatalización de la <i>l</i> , si es esa la siguiente consonante, y nasaliza la vocal anterior a la <i>n</i> , la cual pronuncia velarizada (01:28).	No pronuncia la <i>s</i> y nasaliza la vocal anterior a la <i>n</i> , la cual pronuncia velarizada. Si la consonante que sigue a <i>s</i> es <i>l</i> , la pronuncia sin palatalizar (00:43).	No pronuncia la <i>s</i> y nasaliza la vocal anterior a la <i>n</i> , la cual pronuncia velarizada. Si la consonante que sigue a <i>s</i> es <i>l</i> , la pronuncia sin palatalizar.	No pronuncia la <i>s</i> , con una ligera palatalización de la <i>l</i> , si es esa la siguiente consonante, y nasaliza la vocal anterior a la <i>n</i> , la cual pronuncia velarizada (02:06).	No pronuncia la <i>s</i> y nasaliza la vocal anterior a la <i>n</i> , la cual pronuncia velarizada. Si la consonante que sigue a <i>s</i> es <i>l</i> , la pronuncia sin palatalizar.	No pronuncia ni la <i>n</i> ni la <i>s</i> , pero nasaliza la vocal anterior a la <i>n</i> y palataliza la <i>l</i> , si es esa la consonante que sigue a la <i>s</i> (01:45).	No pronuncia ni la <i>n</i> ni la <i>s</i> , pero nasaliza la vocal anterior a la <i>n</i> y no palataliza la <i>l</i> , si es esa la consonante que sigue a la <i>s</i> .
	No pronuncia la <i>s</i> , con una ligera palatalización de la <i>l</i> , si es esa la siguiente consonante, y nasaliza la vocal anterior a la <i>n</i> , la cual pronuncia velarizada. En el segundo 04:45 (instituto) no pronuncia ni <i>s</i> ni <i>n</i> , palataliza la <i>l</i>	No pronuncia la <i>s</i> y nasaliza la vocal anterior a la <i>n</i> , la cual pronuncia sin palatalizar. En el segundo 02:37 (instituto) no pronuncia ni <i>s</i> ni <i>n</i> , no palataliza la <i>l</i> y	No pronuncia la <i>s</i> , con una ligera palatalización de la <i>l</i> , si es esa la siguiente consonante, y nasaliza la vocal anterior a la <i>n</i> , la cual pronuncia velarizada (05:04). En el segundo 05:05 (instituto) no pronuncia ni <i>s</i> ni <i>n</i> , palataliza la <i>l</i>	No pronuncia ni la <i>s</i> ni la <i>n</i> , pero palataliza la <i>l</i> , si es esa la consonante que sigue a <i>s</i> (03:30). En el segundo 03:34 (instituto) no palataliza la <i>l</i> .	No pronuncia ni la <i>s</i> ni la <i>n</i> , pero nasaliza la vocal anterior, y palataliza un poco la <i>l</i> , si esa es la consonante siguiente (03:29).	No pronuncia ni la <i>n</i> ni la <i>s</i> , pero nasaliza la vocal anterior a la <i>n</i> y no palataliza la <i>l</i> , si es esa la consonante que sigue a la <i>s</i> .	No pronuncia ni la <i>n</i> ni la <i>s</i> , pero nasaliza la vocal anterior a la <i>n</i> y no palataliza la <i>l</i> , si es esa la consonante que sigue a la <i>s</i> .



	ligeramente y nasaliza la vocal anterior.	nasaliza la vocal anterior.	ligeramente y nasaliza la vocal anterior.	ligeramente y nasaliza la vocal anterior.	ligeramente y nasaliza la vocal anterior.	ligeramente y nasaliza la vocal anterior.
19. Yeísmo	Generalmente pronuncia <i>y</i> y <i>ll</i> , ligeramente parecida a /3/ (01:48), pero algunas las pronuncia como /j/ (00:36).	Generalmente pronuncia <i>ll</i> ligeramente como /3/, pero a veces, como /j/ (00:12). La <i>y</i> acostumbra a pronunciarla como /j/, aunque a veces la pronuncia ligeramente como /3/, también.	Pronuncia <i>y</i> y <i>ll</i> como /j/ (03:02).	Pronuncia <i>y</i> y <i>ll</i> como /j/.	Pronuncia <i>y</i> y <i>ll</i> como /j/.	Generalmente pronuncia <i>y</i> y <i>ll</i> como /j/ (01:07), pero en algún caso puntual pronuncia <i>ll</i> ligeramente como /3/ (00:46).
20. <i>d</i> intervocálica	No pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio. No pronuncia la <i>d</i> en <i>nada</i> (00:18, 00:39).	No pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio. No pronuncia la <i>d</i> en <i>nada</i> (00:00). No pronuncia la <i>d</i> en <i>almohada</i> (01:28).	No pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio.	No pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio. No pronuncia la <i>d</i> en <i>joder</i> (00:37).	En general no pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio (02:04), aunque a veces sí que lo hace (00:53). No pronuncia la <i>d</i> en <i>todo</i> (00:22). No pronuncia la <i>d</i> en <i>todo</i> (02:44).	A veces pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio (00:35), pero generalmente no lo hace (00:49).
	Pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio. No pronuncia la <i>d</i> en <i>nada</i> (05:05).	Pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio.	A veces pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio (04:16), y otras veces no. No	Pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio.	Pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio (02:53).	Pronuncia la <i>d</i> intervocálica de participio (02:14).

21. Pronunciación de /j/	Cuando pronuncia /j/ lo hace sin alargar el sonido. Cuando pronuncia /j/ lo hace sin alargar el sonido.	Cuando pronuncia /j/ lo hace sin alargar el sonido. Cuando pronuncia /j/ lo hace sin alargar el sonido.	Pronuncia la <i>d</i> en <i>nada</i> (05:21). Pronuncia siempre /j/. Pronuncia siempre /j/.	Pronuncia siempre /j/. Pronuncia siempre /j/.	Pronuncia siempre /j/ (01:05). Pronuncia siempre /j/.	Cuando pronuncia /j/ lo hace sin alargar el sonido. Cuando pronuncia /j/ lo hace sin alargar el sonido.
22. Pronunciación de <i>b/v</i>	Pronuncia <i>b y v</i> como /b/, <i>y v</i> como /v/ cuando va precedida de <i>s/ç</i> no pronunciada (02:16). Pronuncia <i>b y v</i> como /b/, <i>y v</i> como /v/ cuando va precedida de <i>s/ç</i> no pronunciada.	Pronuncia <i>b y v</i> como /b/, <i>y v</i> como /v/ cuando va precedida de <i>s/ç</i> no pronunciada. Pronuncia <i>b y v</i> como /b/, <i>y v</i> como /v/ cuando va precedida de <i>s/ç</i> no pronunciada.	Pronuncia <i>b y v</i> como /b/, <i>y v</i> como /v/ cuando va precedida de <i>s/ç</i> no pronunciada (00:02). Pronuncia <i>b y v</i> como /b/, <i>y v</i> como /v/ cuando va precedida de <i>s/ç</i> no pronunciada.	Pronuncia <i>b y v</i> como /b/, <i>y v</i> como /v/ cuando va precedida de <i>s/ç</i> no pronunciada (02:53). Tiene una pronunciación un poco alejada de la jiennense, si se la compara con la de otros informantes.	Pronuncia <i>b y v</i> como /b/. Pronuncia <i>b y v</i> como /b/, <i>y v</i> como /v/ cuando va precedida de <i>s/ç</i> no pronunciada.	Pronuncia <i>b y v</i> como /b/, <i>y v</i> como /v/ cuando va precedida de <i>s/ç</i> no pronunciada (01:42). Pronuncia <i>b y v</i> como /b/, <i>y v</i> como /v/ cuando va precedida de <i>s/ç</i> no pronunciada.
Observaciones	Pronuncia de forma más estandarizada al leer, sobre todo con aquellas frases y palabras que le cuestan más.	Es bastante coherente con su pronunciación. Cambia bastante poco entre el habla leída y la espontánea.	Tiene una pronunciación claramente influenciada por el sevillano, como se ve por la palatización de la <i>t</i> , la pronunciación de <i>y</i> y <i>ll</i> como /j/, o la casi absoluta ausencia de abertura vocálica.	Tiene una pronunciación un poco alejada de la jiennense, si se la compara con la de otros informantes.	No tiene una pronunciación muy jiennense, en muchos aspectos está bastante estandarizada.	No tiene una pronunciación muy jiennense, en muchos aspectos está bastante estandarizada.